叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 安息日防御策略：手册(sabbath Defence Tactics A Manual) 000001

2. 安息日防御策略：手册(sabbath Defence Tactics A Manual) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安息日防御策略：手册(Sabbath Defence Tactics a manual)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['dʒɒnstoʊn] [ænd; ənd] ['hʌntə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ccx074
Transcribed **from** **the** **1849** **Johnstone** **and** **Hunter** **edition** **by** **David** **Price** **,** **ccx074**
转录 从 这 - 约翰斯通 和 猎人 版 经过 大卫 价格 , ccx074
@ . [ɔːg] ,
@ **pglaf** **.** **org** **,**
@ PGLAF . 组织 ,

由 David Price (ccx074@pglaf.org) 根据 1849 年 Johnstone 和 Hunter 版本转录

['juːzɪŋ] [skænz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , ['ɒksfəd] .
using **scans** **from** **the** **Bodleian** **Library** **,** **Oxford** **.**
使用 扫描 从 这 博德利图书馆 图书馆 , 牛津 .

使用牛津大学博德利图书馆的扫描件。

['sæbəθ] [dɪ'fens] ['tæktɪks] ,
SABBATH **DEFENCE** **TACTICS** **,**
安息日 防御 策略 ,

安息日防御策略

[ə; eɪ] ['mænjuəl] ;
A **MANUAL** **;**
一个 手动的 ;

手册；

[baɪ] [dʒeɪmz] ['brɪdʒɪz] , [ˌiː es 'kjuː] .
BY **JAMES** **BRIDGES** **,** **ESQ** **.**
经过 詹姆斯 桥梁 , 先生 .

作者：詹姆斯·布里奇斯律师

“ [biː; bi] [jiː; ji] [waɪz] [æz; əz] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [æz; əz] [dʌvz; dəʊvz] .
“ **Be** **ye** **wise** **as** **serpents** **,** **and** **harmless** **as** **doves** **.**
“ 是 是的 明智的 作为 蛇 , 和 无害 作为 鸽子 .

你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。

” ['edɪnbrə] :
” **EDINBURGH** **:**
” 爱丁堡 :

”爱丁堡：

['dʒɒnstoʊn] [ænd; ənd] ['hʌntə(r)] , - ['prɪnsɪz] [striːt] ;
JOHNSTONE **AND** **HUNTER** **,** **15** **PRINCES** **STREET** **;**
约翰斯通 和 猎人 , - 王子们 街道 ;

约翰斯通和亨特，王子街15号；

[ænd; ənd] - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] .
AND **26** **PATERNOSTER** **ROW** **,** **LONDON** **.**
和 - 回旋曲 排 , 伦敦 .

以及伦敦帕特诺斯特街26号。

[em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
M **.** **DCCC** **.** **XLIX** **.**
M . dccc . xlix .

M.DCCC.XLIX.

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

[rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd]
RESPECTFULLY **INSCRIBED**
尊敬 铭文

谨以此铭文

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] - ['beərəz] [ænd; ənd] ['membəz]
TO **THE** **OFFICE** **-** **BEARERS** **AND** **MEMBERS**
到 这 办公室 - 持有者 和 成员

致各位理事和成员

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[lɔːdz] - [deɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
LORD'S **-** **DAY** **SOCIETY** **OF** **ENGLAND** **.**
领主的 - 天 社会 的 英格兰 .

英国主日协会。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['sæbəθ] [dɪ'fens] ['tæktɪks] .
SABBATH **DEFENCE** **TACTICS** **.**
安息日 防御 策略 .

安息日防御策略。

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [pɑː'tʊk] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒəs]
The **observance** **of** **the** **Lord's** **day** **partook** **largely** **of** **the** **general** **religious**
这 观察 的 这 主场 天 参与 很大程度上 的 这 一般的 宗教
[dɪ'klenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [k'ærɪktəˌaɪzd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
declension **which** **characterised** **the** **conclusion** **of** **the** **eighteenth** **century** **.**
衰落 哪个 具有特征 这 结论 的 这 第十八 世纪 .

遵守主日习俗在很大程度上反映了十八世纪末期普遍存在的宗教衰落趋势。

[freʃ] [in'veiʒən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [meɪd] [ɒn][ɪts]['sæŋktəti] ;
Fresh **invasions** **were** **constantly** **made** **on** **its** **sanctity** **;**
新鲜的 入侵 是 不断地 制成 在 它是 圣洁 ;

它的神圣性不断遭到新的侵犯;

[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtld] [ðə; ði][məʊst] ['keələs] ,
and **practices** **which** **a** **century** **before** **would** **have** **startled** **the** **most** **careless** **,**
和 实践 哪个 一个 世纪 前 会 有 惊慌 这 最多 粗心 ,

以及一些在一百年前会让最粗心大意的人都感到震惊的做法。

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [ˌækwi'es] [ɪn]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] .
were **unconsciously** **acquiesced** **in** **even** **by** **the** **religious** **.**
是 不知不觉 默许 在 甚至 经过 这 宗教 .

甚至连宗教人士也在不知不觉中默许了这种现象。

['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['strɪktnəs] [wɪtʃ]
England **,** **as** **a** **nation** **,** **never** **made** **the** **large** **professions** **of** **strictness** **which**
英格兰 , 作为 一个 国家 , 绝不 制成 这 大的 职业 的 严格性 哪个
[mɑːkt] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
marked **the** **north** **,**
标记 这 北 ,

作为一个国家，英格兰从未像北方国家那样大肆宣扬严苛的政策。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'keɪm] ['fiːblə(r)][æz; əz]

and	its	remembrance	of	the	day	,	such	as	it	was	,	became	feebler	as
和	它是	纪念	的	这	天	,	这样的	作为	它	曾是	,	成为	虚弱者	作为

[taɪm][ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] ;

time	progressed	;
时间	进展	;

随着时间的推移，人们对那一天的记忆也变得越来越模糊；

[waɪl] [ɪn]['skɒtlənd] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæbəθ] - ['kiːpɪŋ] [lænd] ,

while	in	Scotland	,	which	always	had	a	name	as	a	Sabbath	-	keeping	land	,
尽管	在	苏格兰	,	哪个	总是	有	一个	姓名	作为	一个	安息日	-	保持	土地	,

而在苏格兰，这个一直以来都以遵守安息日而闻名的地方，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [gruː] ['vɪzəbli][ɪn][ɪts] ['pɒpjələs] [taʊnz] ,

the	evil	influence	grew	visibly	in	its	populous	towns	,
这	邪恶的	影响	生长	明显地	在	它是	人口众多	城镇	,

邪恶势力在其人口稠密的城镇中日益明显地蔓延开来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] ['grædʒuəli] [dɪ'fjuːzɪŋ] [ɪt'self] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	was	seen	gradually	diffusing	itself	throughout	the	country	.
和	曾是	已见	逐步地	扩散	本身	自始至终	这	国家	.

并逐渐在全国范围内扩散开来。

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [wɪð] [ɪts][meɪl] - ['kəʊtʃɪz] , ['rʌnərz] , ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

The	Post	-	Office	,	with	its	mail	-	coaches	,	runners	,	letters	,	and	newspapers	,
这	邮政	-	办公室	,	和	它是	邮件	-	教练	,	跑步者	,	信件	,	和	报纸	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hækni] - [kəʊtʃ] ,

and	the	hackney	-	coach	,
和	这	哈克尼	-	教练	,

邮局，以及邮车、邮递员、信件、报纸和出租马车，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [məmˈɔːɹɪəlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] .

are	among	the	standing	memorials	of	this	falling	away	.
是	之中	这	常设	纪念碑	的	这	坠落	离开	.

这些都是见证这种衰落的遗迹。

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][ɪk'spiːdiənt] ,

Happily	,	however	,	for	the	cause	of	every	thing	sacred	and	expedient	,
快乐地	,	然而	,	为了	这	原因	的	每一个	事物	神圣	和	权宜	,

然而，令人欣慰的是，为了所有神圣和有利的事物，

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][bəuθ][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] ,

a	revival	of	religion	took	place	in	both	ends	of	the	island	,	which	,
一个	复兴	的	宗教	采取	地方	在	两个都	结束	的	这	岛	,	哪个	,

岛屿两端都出现了宗教复兴，

['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

manifesting	itself	first	in	the	Churches	,
显现	本身	第一的	在	这	教堂	,

首先体现在教会中，

[dɪd][nɒt][feɪl] ['spiːdəli] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

did	not	fail	speedily	to	embrace	within	its	action	the	great	matter	of	the
做过	不是	失败	迅速地	到	拥抱	之内	它是	行动	这	伟大的	事情	的	这

[əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] .

observance	of	the	Lord's	day	.
观察	的	这	主场	天	.

它迅速将遵守主日这一重大事项纳入其行动之中。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ðə; ði] ['præktɪkl] ['sæbəθ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

To	the	honour	of	England	,	the	practical	Sabbath	movement	among	the	people
到	这	荣誉	的	英格兰	,	这	实际的	安息日	移动	之中	这	人们

[bɪ'gæn][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] .

began	in	that	great	country	.
开始	在	那	伟大的	国家	.

值得庆幸的是，安息日运动正是在这个伟大的国家兴起的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['paɪəs] [men] , [tɔːt] [baɪ][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪətiz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

A	few	pious	men	,	taught	by	its	religious	societies	,	of	which	they	were
一个	很少	虔诚的	男人	,	教授	经过	它是	宗教	社会	,	的	哪个	他们	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membəz] ,

distinguished	members	,
杰出的	成员	,

一些虔诚的信徒，他们曾受教于该宗教团体，并且是这些团体的杰出成员。

[ðə; ði][suː,pɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][juː'naɪtɪd]['əʊvə(r)]['ɪnsjuleɪtɪd]['ækʃ(ə)n] , [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] " [ðə; ði]

the	superiority	of	united	over	insulated	action	,	formed	themselves	into	"	The
这	优势	的	团结的	超过	绝缘的	行动	,	形成	他们自己	进入	"	这

[lɔːdz] - [deɪ] [sə'saɪəti] ,

Lord's	-	day	Society	,
主场	-	天	社会	,

团结行动优于孤立行动，他们组成了"主日协会"。

" [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] ['eksəd] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊlsəm] ['ɪnfluəns] .

"	which	has	ever	since	exercised	a	very	wholesome	influence	.
"	哪个	有	曾经	自从	锻炼	一个	非常	健康	影响	.

"自那以后，它一直发挥着非常有益的影响。"

[æn; ən] ['ɜːli] [step] [ɒn][ɪts] [pɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['pɑːləmənt] ,

An	early	step	on	its	part	was	to	establish	a	connection	with	Parliament	,
一个	早期的	步	在	它是	部分	曾是	到	建立	一个	联系	和	议会	,

它采取的早期措施之一是与议会建立联系。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['membə(r)] [huː] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]

through	the	medium	of	an	influential	member	who	might	choose	to	be
通过	这	中等的	的	一个	有影响	成员	WHO	可能	选择	到	是

[ə'fɪʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti] .

officially	connected	with	the	Society	.
官方	连接	和	这	社会	.

通过一位有影响力的成员，该成员可能会选择与该协会建立正式联系。

['ɑːftə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] ['efəts] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt]

After	unsuccessful	efforts	in	different	quarters	,	they	were	directed	to	the	late
后	不成功	努力	在	不同的	四分之一	,	他们	是	指导	到	这	晚的

[sɜː(r)] ['ændruː] ['ægˌnjuː][ɒv; əv] - ,

Sir	Andrew	Agnew	of	Lochnaw	,
先生	安德鲁	阿格纽	的	-	,

在各方努力均告失败后，他们转而求助于已故的洛克瑙的安德鲁·阿格纽爵士。

[bɑːt] . , [ðen] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

Bart	.	,	then	member	for	Wigtonshire	,	who	,	after	many	doubts	and	fears	,
巴特	.	,	然后	成员	为了	-	,	WHO	,	后	许多	疑虑	和	恐惧	,

巴特，当时是威格顿郡的议员，在经历了许多疑虑和恐惧之后，

['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

prompted	by	the	modesty	of	his	nature	and	his	deep	sense	of	the
提示	经过	这	谦逊	的	他的	自然	和	他的	深的	感觉	的	这

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][gɒd] ,

responsibility	attaching	to	every	more	prominent	part	in	the	cause	of	God	,
责任	连接	到	每一个	更多的	著名的	部分	在	这	原因	的	上帝	,

出于他谦逊的本性和对在上帝事业中扮演更重要角色所肩负的责任的深刻认识，

[kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] ,

consented	to	their	application	;	and	he	soon	became	established	,
同意	到	他们的	应用	;	和	他	很快	成为	已确立的	,

他同意了他们的申请；不久之后，他就站稳了脚跟。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd]

as	he	continued	to	his	dying	hour	to	be	,	the	rooted	and	grounded
作为	他	持续	到	他的	垂死	小时	到	是	,	这	根	和	接地

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

friend	of	the	Sabbath	,
朋友	的	这	安息日	,

直到生命的尽头，他依然是安息日的忠实拥护者。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['efət] , ['weðə(r)] [meɪd] [baɪ] ['meni] [ɔː(r)] [fjuː] , [fɔː(r); fə(r)]

and	of	every	institution	and	effort	,	whether	made	by	many	or	few	,	for
和	的	每一个	机构	和	努力	,	无论	制成	经过	许多	或者	很少	,	为了

[ɪts] [əb'zɜːvəns] .

its	observance	.
它是	观察	.

以及为遵守该规定而做出的任何机构和努力，无论人数多少。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs]

The	author	had	the	happiness	to	renew	an	earlier	acquaintance	with	this
这	作者	有	这	幸福	到	更新	一个	早些时候	熟人	和	这

['eksələnt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

excellent	and	distinguished	person	under	the	gallery	of	the	House	of
出色的	和	杰出的	人	在下面	这	画廊	的	这	房子	的

['kɒmənz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Commons	in	the	year	1833	,
公共领域	在	这	年	-	,

作者有幸于1833年在下议院的旁听席上与这位杰出人士重逢。

[wen] , [ɪn][ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

when	,	in	the	playful	language	which	was	a	characteristic	of	the	man	,
什么时候	,	在	这	顽皮的	语言	哪个	曾是	一个	特征	的	这	男人	,

当他用那种他特有的诙谐语言说道：

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæbəθ] [rɪ'kruːt] , [ðə; ði] [smɑːt] - ['mʌni] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kʌp]

he	was	“	enlisted	as	a	Sabbath	recruit	,	the	smart	-	money	being	a	cup
他	曾是	“	入伍	作为	一个	安息日	招募	,	这	聪明的	-	钱	存在	一个	杯子

[ɒv; əv] [tiː] [ɪn] ['bɛlə˛miz] .

of	tea	in	Bellamy's	.
的	茶	在	贝拉米的	.

他“被招募为安息日新兵，明智的做法是在贝拉米那里喝杯茶。”

” [frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lə'mentɪd] ['dʒɛntəlmənz] ['æktɪv] [laɪf] ,

”	From	that	night	to	the	last	hour	of	this	lamented	gentleman's	active	life	,
”	从	那	夜晚	到	这	最后的	小时	的	这	哀叹	绅士的	积极的	生活	,

“从那天晚上到这位令人惋惜的先生生命中的最后一刻，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;

he	had	the	happiness	of	serving	under	him	in	the	struggle	;
他	有	这	幸福	的	服务	在下面	他	在	这	斗争	;

他很荣幸能在斗争中为他效力；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən][məʊst] [p'ɜːsənz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	having	seen	more	intimately	than	most	persons	the	nature	of	his
和	拥有	已见	更多的	亲密	比	最多	人	这	自然	的	他的

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['pɒləsi] ,

principles	and	policy	,
原则	和	政策	,

而且，由于比大多数人更深入地了解了他的原则和政策的本质，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['emɪnəntli] [waɪz] [ænd; ənd] ['præktɪkl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['grædʒuəl] ['sɪstəˌmaɪzɪŋ] ,

which	were	eminently	wise	and	practical	,	and	their	gradual	systematising	,
哪个	是	非常	明智的	和	实际的	,	和	他们的	逐渐地	系统化	,

这些建议非常明智且实用，并且逐步系统化，

[hiː; hi] ['rekɔːdz] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;

he	records	in	these	pages	such	particulars	as	may	be	of	use	to	others	;
他	记录	在	这些	页面	这样的	细节	作为	可能	是	的	使用	到	其他的	;

他将这些细节记录在这些页面上，希望能对其他人有所帮助；

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pen] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] , ['sɪŋgli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] [meɪ]

taking	up	the	pen	,	as	he	does	,	singly	,	because	much	that	is	valuable	may
采取	向上	这	笔	,	作为	他	做	,	单独	,	因为	很多	那	是	有价值的	可能

['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [lɒst] ,

otherwise	be	lost	,
否则	是	丢失的	,

他拿起笔，独自一人写作，因为许多宝贵的东西如果不这样做可能会丢失。

[naʊ] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [ˌɪntə'pəʊzd] .

now	that	death	has	interposed	.
现在	那	死亡	有	插入	.

如今，死神已介入。

[ɪf]

If
如果

如果

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] ['meɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kwestʃən] ,

they	be	found	to	refer	mainly	to	the	Railway	question	,
他们	是	成立	到	参考	主要	到	这	铁路	问题	,

它们主要指的是铁路问题，

[ðɪs] ['ɒbviəsli] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['lætəli] [ɪn'geɪdʒd]

this	obviously	is	because	the	portion	of	the	field	which	has	latterly	engaged
这	明显地	是	因为	这	部分	的	这	场地	哪个	有	后来	已订婚的

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsæbə'teərɪən] ,

the	chief	attention	of	Sabbatarians	,
这	首席	注意力	的	安息日信徒	,

这显然是因为，近年来引起安息日信徒主要关注的领域，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [di'mɑːnd, -'mænd] [məʊst] ['lɑːdʒli] [ðeə(r)] ['præktɪkl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt]

and	has	demanded	most	largely	their	practical	combination	,	is	that
和	有	要求	最多	很大程度上	他们的	实际的	组合	,	是	那

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .

important	point	.
重要的	观点	.

而最迫切需要的是它们的实际结合，这一点至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [felt] [baɪ] [ɔːl] ,

It	will	be	felt	by	all	,
它	将要	是	毛毡	经过	全部	,

所有人都会感受到。

[ðæt] [waɪl] ['sæbəθ] [ˌdesi'kreiʃən] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɑ:pli] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)]

that	while	Sabbath	desecrations	of	every	kind	require	to	be	sharply	looked	after
那	尽管	安息日	亵渎	的	每一个	种类	要求	到	是	尖锐地	看起来	后

,

,

,

虽然各种亵渎安息日的行为都需要严厉打击，

['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [slaɪt] [ɔ:(r)][reə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [met]

very	many	of	them	are	so	slight	or	rare	that	they	may	be	sufficiently	met
非常	许多	的	他们	是	所以	轻微	或者	稀有的	那	他们	可能	是	足够	遇见

— [æz; əz] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [greɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smɔ:l] [mʌst; məst][bi:; bi] — [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]

—	as	indeed	all	great	as	well	as	small	must	be	—	by	the	blessing	of
—	作为	的确	全部	伟大的	作为	出色地	作为	小的	必须	是	—	经过	这	祝福	的

[gɒd] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['pri:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ,

God	upon	the	faithful	preaching	of	the	word	,
上帝	之上	这	忠实	布道	的	这	单词	,

其中许多问题都非常轻微或罕见，因此可以通过上帝对忠实宣讲福音的祝福来充分解决——事实上，所有大大小小的问题都必须如此。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['neibəhudz] .

and	upon	the	honest	indignation	of	the	people	in	their	several	neighbourhoods	.
和	之上	这	诚实的	愤慨	的	这	人们	在	他们的	一些	社区	.

并引起了各个社区民众的义愤填膺。

[bʌt; bət] [weə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)][ju'naɪtɪd] , [baɪ] ['selfɪʃnəs] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɒnd] ,

But	where	great	numbers	are	united	,	by	selfishness	or	any	other	bond	,
但	在哪里	伟大的	数字	是	团结的	,	经过	自私	或者	任何	其他	纽带	,

但是，当大量人群因自私或其他任何原因而团结起来时，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['sæbəθ] [rɒŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [met] ,

for	the	protection	of	any	particular	Sabbath	wrong	,	they	must	be	met	,
为了	这	保护	的	任何	特别的	安息日	错误的	,	他们	必须	是	遇见	,

为了保护任何特定的安息日错误，必须满足这些条件。

[ɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðeɪ] [meɪ] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [bi:; bi][met] , [baɪ][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;

or	at	all	events	they	may	most	effectually	be	met	,	by	an	opposite	combination	;
或者	在	全部	活动	他们	可能	最多	有效地	是	遇见	,	经过	一个	对面的	组合	;

或者，最有效的应对方式或许是采取相反的策略；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ði:z] ['peɪdʒɪz] , ['li:diŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

and	therefore	these	pages	,	leadingly	devoted	as	they	are	to	the	railway	,
和	所以	这些	页面	,	领先	奉献	作为	他们	是	到	这	铁路	,

因此，这些篇章主要致力于铁路相关内容，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [kəm'baɪnd] ['æktɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	to	the	principles	and	practice	of	combined	acting	there	,
和	到	这	原则	和	实践	的	合并	表演	那里	,

以及那里联合行动的原则和实践，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sɪəriəs] ['sæbəθ] ['kwestʃən] .

will	be	found	useful	in	every	other	serious	Sabbath	question	.
将要	是	成立	有用	在	每一个	其他	严肃的	安息日	问题	.

在其他所有严肃的安息日问题上，它都会派上用场。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒpə(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [mɪskən'sepʃnz] ,

It	is	proper	to	add	,	in	order	to	prevent	misconceptions	,
它	是	恰当的	到	添加	,	在	命令	到	防止	误解	,

为了避免误解，有必要补充一点：

[ðæt] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [beəz] [ɒn] , [ɔː(r)][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ,

that	this	paper	in	no	way	bears	on	,	or	is	affected	by	,
那	这	纸	在	不	方式	熊	在	,	或者	是	做作的	经过	,

本文与以下内容没有任何关联，也不受其影响：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɔː(r)] ['vɒləntərɪˌɪzəm] , [kəm'pʌlʃn] [ɔː(r)] [friː] ['ækʃ(ə)n] .

the	question	of	Establishment	or	Voluntaryism	,	compulsion	or	free	action	.
这	问题	的	建立	或者	自愿主义	,	强迫症	或者	自由的	行动	.

建制主义还是自愿主义，强制还是自由行动的问题。

[ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ændruː] ['ægˌnjuː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

In	some	quarters	the	name	of	Sir	Andrew	Agnew	has	come	to	be	so
在	一些	四分之一	这	姓名	的	先生	安德鲁	阿格纽	有	来	到	是	所以

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['sæbəθ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

associated	with	Sabbath	legislation	,
联系	和	安息日	立法	,

在某些方面，安德鲁·阿格纽爵士的名字已经与安息日立法紧密联系在一起。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['meʒəz] [hæv; həv] [tuː] ['ɒf(ə)n] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['predʒədɪs] ,

that	his	general	measures	have	too	often	been	regarded	with	some	prejudice	,
那	他的	一般的	措施	有	也	经常	到过	认为	和	一些	偏见	,

他的总体措施常常被人们抱有一些偏见，

['iːv(ə)n][baɪ] [gʊd] [men] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ə'lɑːm] [ə'baʊt] ['vɒləntərɪˌɪzəm] .

even	by	good	men	yielding	to	an	undefined	alarm	about	voluntaryism	.
甚至	经过	好的	男人	屈服	到	一个	不明确的	警报	关于	自愿主义	.

甚至连善良的人也会屈服于对自愿主义的莫名担忧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [waɪl] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

It	is	due	,	however	,	to	his	memory	to	say	,	that	while	adhering	to	the	last
它	是	到期的	,	然而	,	到	他的	记忆	到	说	,	那	尽管	粘附	到	这	最后的

,

,

,

然而，根据他的记忆，可以说，在坚持最后.....的同时，

[wɪð] [freʃ] ['kɒnstənsi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

with	fresh	constancy	,	to	his	original	principles	on	the	subject	of	legislation	,
和	新鲜的	恒常	,	到	他的	原来的	原则	在	这	主题	的	立法	,

[hiː; hi] ['friːli] ,

he	freely	,
他	自由	,

他以全新的坚定信念，恪守其在立法问题上的原有原则，并自由地.....

[ænd; ənd][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['friːli] ,

and	as	faithfully	as	freely	,
和	作为	忠实	作为	自由	,

并且尽可能忠实地、自由地，

[held] [ðiːz] [ɪn] [sə'spens] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['sæbəθ] ['entəpraɪzɪz] [weə(r)] [men][ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [v'juːz] [ɒn]

held	these	in	suspense	in	all	those	Sabbath	enterprises	where	men	of	opposite	views	on
握住	这些	在	悬念	在	全部	那些	安息日	企业	在哪里	男人	的	对面的	浏览	在

[ðæt] [pɔɪnt] [ə'griːd] [tuː; tə][ækt][tə'geðə(r)] .

that	point	agreed	to	act	together	.
那	观点	同意	到	行为	一起	.

在所有那些安息日活动中，当持相反观点的人同意共同行动时，这些问题都悬而未决。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [let][nəʊ] [daʊt] [ɔː(r)][sə'spɪʃ(ə)n] [ə'raɪz][ɪn] ['eni] ['kwɔːtə(r)] .

And	,	in	regard	to	these	pages	,	let	no	doubt	or	suspicion	arise	in	any	quarter	.
和	,	在	看待	到	这些	页面	,	让	不	怀疑	或者	怀疑	出现	在	任何	四分之一	.

至于这些内容，任何人都不应产生任何怀疑或猜忌。

[ðeə(r)] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɑː'məʊniəs] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌvəz]

Their	sole	object	is	to	promote	harmonious	action	on	the	part	of	lovers
他们的	唯一	目的	是	到	推动	和谐	行动	在	这	部分	的	恋人

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ɪn]

of	the	Lord's	day	in
的	这	主场	天	在

他们的唯一目的是促进所有热爱主日的人们采取和谐的行动。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ðə; ði] ['præktɪkl] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['sæŋktəti] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli]

the	practical	promotion	of	its	sanctity	by	means	of	moral	suasion	efficiently
这	实际的	晋升	的	它是	圣洁	经过	方法	的	道德	劝说	高效

[daɪ'rɛktɪd] .

directed	.
指导	.

通过有效的道德劝说，切实地宣传其神圣性。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'sentə(r)] [huː] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]

The	Churchman	or	the	Dissenter	who	objects	to	this	,	because	it	does	not
这	牧师	或者	这	异议者	WHO	对象	到	这	,	因为	它	做	不是

[kəm'pel] ,

compel	,
迫使	,

对此提出异议的教会人士或非国教徒，因为这不具有强制性，

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'spektɪd] [æz; əz] [kəm'pelɪŋ] , [ɪz] [nəʊ] [truː] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

or	because	it	is	suspected	as	compelling	,	is	no	true	friend	of	the	Sabbath	.
或者	因为	它	是	怀疑	作为	引人注目的	,	是	不	真的	朋友	的	这	安息日	.

或者因为它被怀疑具有强制性，所以它就不是安息日的真正朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['kwestʃən] [tʊk] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn]

It	has	been	stated	that	the	agitation	of	the	Sabbath	question	took	its	origin
它	有	到过	声明	那	这	搅动	的	这	安息日	问题	采取	它是	起源

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

有人指出，关于安息日问题的争论起源于英国。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] .

It	was	soon	,	however	,	imported	into	Scotland	.
它	曾是	很快	,	然而	,	进口	进入	苏格兰	.

然而，它很快就被引入了苏格兰。

['veərɪəs] ['kɔːzɪz] [hæd; həd] [bəuθ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [meɪd]

Various	causes	had	both	delayed	the	measure	there	,	and	at	length	made
各种各样的	原因	有	两个都	延迟	这	措施	那里	,	和	在	长度	制成

[wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

way	for	it	.
方式	为了	它	.

各种原因导致该措施一度延误，但最终还是得以实施。

['skɒtlənd] [hæd; həd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [dɪ'zɜːvɪdli] , [pə'zest] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

Scotland	had	long	,	and	for	long	deservedly	,	possessed	the	character	of
苏格兰	有	长的	,	和	为了	长的	理所当然	,	拥有	这	特点	的

[ə; eɪ] ['sæbəθ] - [əb'zɜːvɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ;

a	Sabbath	-	observing	nation	;
一个	安息日	-	观察	国家	;

苏格兰长期以来一直是一个遵守安息日的民族，而且理所当然地如此；

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'klenʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [səʊ]

and	,	notwithstanding	its	days	of	declension	,	the	people	had	been	so
和	,	虽然	它是	天	的	衰落	,	这	人们	有	到过	所以

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ,

accustomed	to	this	character	,
习惯	到	这	特点	,

尽管它经历了衰落时期，但人们早已习惯了这种性格。

[ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [kəm'pleɪsntli] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	they	lived	very	complacently	on	the	strength	of	it	.
那	他们	居住地	非常	自满地	在	这	力量	的	它	.

他们靠着它过着非常安逸的生活。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

Nor	was	it	till	circumstances	had	awakened	them	to	the	sense	of
也不	曾是	它	直到	情况	有	觉醒	他们	到	这	感觉	的

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [dri:m] ,

the	change	that	had	come	over	their	dream	,
这	改变	那	有	来	超过	他们的	梦	,

直到环境让他们意识到梦想已经发生了改变，他们才恍然大悟。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][felt] ['nesəsəri] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['æktɪvli] , [æz; əz] [wel]

that	it	was	felt	necessary	to	do	something	in	the	north	actively	,	as	well
那	它	曾是	毛毡	必要的	到	做	某物	在	这	北	积极	,	作为	出色地

[æz; əz] [ˌels'weə(r)] .

as	elsewhere	.
作为	别处	.

人们感到有必要在北方以及其他地方积极采取行动。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['edwəd] [li:z] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]

The	publication	of	the	evidence	of	Sir	Edward	Lees	,	the	secretary	of	the
这	发布	的	这	证据	的	先生	爱德华	李斯	,	这	秘书	的	这

[pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

Post	-	Office	,
邮政	-	办公室	,

邮政局秘书爱德华·利斯爵士的证词被公布，

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['edɪnbrə] [mɒbz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ˌwɔ:tə'lu:] [pleɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][kwest]

in	regard	to	the	Edinburgh	mobs	which	crowded	Waterloo	Place	every	Sunday	in	quest
在	看待	到	这	爱丁堡	怪物	哪个	挤	滑铁卢	地方	每一个	星期日	在	寻求

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɛtəz] ,

of	their	letters	,
的	他们的	信件	,

至于那些每周日挤满滑铁卢广场，试图找到这些信件的爱丁堡民众，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'pleʒə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɔ:l]

and	which	excited	much	surprise	and	not	a	little	displeasure	,	but	was	all
和	哪个	兴奋的	很多	惊喜	和	不是	一个	小的	不满	,	但	曾是	全部

[ðə; ðɪ] [waɪl] [tu:] [tru:] ,

the	while	too	true	,
这	尽管	也	真的	,

这引起了很多人的惊讶和不少不满，但同时又完全属实。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [stɜ:d] [ʌp][ðə; ði] [skɒtʃ] [maɪnd][tu:; tə] ['æktɪv]

was	one	of	those	circumstances	which	stirred	up	the	Scotch	mind	to	active
曾是	一	的	那些	情况	哪个	搅拌	向上	这	苏格兰威士忌	头脑	到	积极的

[rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] .

resistance	of	the	evil	.
反抗	的	这	邪恶的	.

这是激发苏格兰人积极反抗邪恶的众多事件之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ædɪd] ,

It	may	also	be	added	,
它	可能	还	是	额外	,

还可以补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [tend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]

that	the	very	constitution	of	the	Churches	in	the	north	tended	for	a	time
那	这	非常	宪法	的	这	教堂	在	这	北	倾向于	为了	一个	时间

[tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɪntuː]['kwaɪətnəs] ;

to	lull	the	people	into	quietness	;
到	麻痹	这	人们	进入	寂静	;

北方教会的组织结构本身，在一段时间内就使民众陷入了平静之中；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [pə'rəʊkiəl] , [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

for	the	popular	character	of	these	Churches	,	with	their	parochial	,	provincial	,
为了	这	受欢迎的	特点	的	这些	教堂	,	和	他们的	教区	,	省级	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪts] ,

and	General	Assemblies	and	debates	,
和	一般的	组件	和	辩论	,

鉴于这些教会的亲民性质，以及它们所举行的教区、省和总会大会和辩论，

[maɪt] [wel] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] ['pɒpjələ(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

might	well	be	regarded	as	in	some	measure	superseding	popular	agitation	.
可能	出色地	是	认为	作为	在	一些	措施	取代	受欢迎的	搅动	.

在某种程度上，这很可能被视为取代了民众运动。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ,

Accordingly	,	when	the	English	fire	crossed	the	borders	,
因此	,	什么时候	这	英语	火	交叉	这	边界	,

因此，当英国的战火越过边境时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [spred] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] ['eni] [ɪg'zempləri] ['enədʒi] ,

it	did	not	spread	at	first	with	any	exemplary	energy	,
它	做过	不是	传播	在	第一的	和	任何	典范	活力	,

它起初并没有以惊人的速度传播开来。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [fɔːs] [æt; ət][ɔːl] ,

nor	did	it	burst	out	with	force	at	all	,
也不	做过	它	爆裂	出去	和	力量	在	全部	,

它也没有猛烈地爆发出来。

[tɪl] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [rʌn] ['kəʊtʃɪz] [ɒn]

till	a	movement	took	place	within	the	Scottish	railway	companies	to	run	coaches	on
直到	一个	移动	采取	地方	之内	这	苏格兰	铁路	公司	到	跑步	教练	在

[ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,

the	Sabbath	-	day	,
这	安息日	-	天	,

直到苏格兰铁路公司内部兴起了一场在安息日运营客车的运动，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['set(ə)ld] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	face	of	the	long	-	settled	convictions	and	habits	of	the	country	.
在	这	脸	的	这	长的	-	定居	定罪	和	习惯	的	这	国家	.

面对这个国家根深蒂固的信念和习惯。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]

Then	,	indeed	,	was	shown	the	efficacy	of
然后	,	的确	,	曾是	所示	这	功效	的

然后，事实证明了其有效性

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ðə; ði] ['pɒpjələli] [ˈkɔnstitjuːt] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪtʃ] ,

the	popularly	constituted	Churches	in	the	north	,	which	,
这	广为人知	构成	教堂	在	这	北	,	哪个	,

北方由民众组成的教会，

[ɪf] [ə; eɪ] [kɔːz] [æt; ət][fɜːst][ɒv; əv] [dɪˈleɪd] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

if	a	cause	at	first	of	delayed	action	by	the	people	,
如果	一个	原因	在	第一的	的	延迟	行动	经过	这	人们	,

如果最初是民众行动迟缓的原因，

['spiːdəli] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][nəʊ][smɔːl] ['enədʒi] .

speedily	proved	themselves	to	be	a	stimulating	force	of	no	small	energy	.
迅速地	已证实	他们自己	到	是	一个	刺激性的	力量	的	不	小的	活力	.

他们迅速证明自己是一股充满活力、令人振奋的力量。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['muːvmənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['relˌweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['kəʊtʃɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ]

The	English	movement	within	the	railways	for	Sunday	coaching	had	long
这	英语	移动	之内	这	铁路	为了	星期日	教练	有	长的

[priːˈsiːd, pri-][ðə; ði] [skɒtʃ] [əˈtempt] .

preceded	the	Scotch	attempt	.
之前	这	苏格兰威士忌	试图	.

英国铁路部门推行周日专列的行动，远早于苏格兰的尝试。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] ['hæbɪts] ,

But	coming	in	the	rear	of	other	prevailing	habits	,
但	未来	在	这	后部	的	其他	盛行	习惯	,

但它却落后于其他普遍存在的习惯，

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [djuː] ;

it	failed	in	exciting	that	indignation	which	was	its	rightful	due	;
它	失败的	在	激动人心	那	愤慨	哪个	曾是	它是	正当的	到期的	;

它未能激起人们应有的愤慨；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪˈnɪkwəti][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]

and	so	long	as	the	iniquity	was	limited	to	the	south	,	the	people	of
和	所以	长的	作为	这	罪恶	曾是	有限的	到	这	南	,	这	人们	的

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

只要罪恶仅限于南方，苏格兰人民，

[strɒŋ] [ɪn][ðeə(r)][ɪˈmædʒɪnd][sɪˈkjʊərəti] ,

strong	in	their	imagined	security	,
强的	在	他们的	想象	安全	,

他们深陷于自己想象中的安全感中，

[ænd; ənd] [sləʊ] [ɒv; əv] ['ʌpteɪk] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [njuː] [θɪŋ] — [ðəʊ] [kwaɪt] ['lɜːnɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

and	slow	of	uptake	as	to	any	new	thing	—	though	quite	learned	enough	to
和	慢的	的	吸收	作为	到	任何	新的	事物	—	尽管	相当	学习	足够的	到

[nəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tuːə][riːz] - [dʌm]['prɑːksɪməs]['peərɪˌiːz] -

know	the	force	and	meaning	of	the	Tua	res	agitur	dum	proximus	paries	ardet
知道	这	力量	和	意义	的	这	图阿	余	-	笨蛋	近端	派对	-

— [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] ['æktɪv] [əˈlɑːm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] .

—	failed	to	take	active	alarm	for	a	very	considerable	time	.
—	失败的	到	拿	积极的	警报	为了	一个	非常	大量	时间	.

对于任何新事物，他都反应迟钝——尽管他学识渊博，足以了解 Tua res agitur dum proximus paries ardet 的力量和含义——却在相当长的一段时间内未能表现出积极的警觉。

[ɪn] [rɪˈgɑːd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

In	regard	also	to	England	,
在	看待	还	到	英格兰	,

至于英格兰方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['klɑːsɪz] [ðeə(r)][dɪd] ['sɜːt(ə)nli] [fiːl]

it	of	course	must	be	allowed	that	the	religious	classes	there	did	certainly	feel
它	的	课程	必须	是	允许	那	这	宗教	课程	那里	做过	当然	感觉

[ə'griːvd] ,

aggrieved	,
受委屈的	,

当然，必须承认，那里的宗教人士确实感到委屈。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm]['kwaɪət][steps] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] — [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri]

and	took	some	quiet	steps	,	even	within	the	companies	—	though	of	a	very
和	采取	一些	安静的	步骤	,	甚至	之内	这	公司	—	尽管	的	一个	非常

['kɜːtiəs] ,

courteous	,
有礼貌	,

甚至在公司内部，也采取了一些悄悄的措施——尽管方式非常礼貌，

['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] [kaɪnd] — [tuː; tə][ɪn'djuːs] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm]

timid	,	and	hesitating	kind	—	to	induce	these	companies	to	abstain	from
胆小	,	和	犹豫不决	种类	—	到	诱导	这些	公司	到	弃权	从

[ðeə(r)] ['reɪlweɪ] ['treɪdɪŋ] .

their	railway	trading	.
他们的	铁路	贸易	.

胆怯、犹豫的善良——诱使这些公司放弃铁路贸易。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['sɜːt(ə)n][pɪ'kjuːliə(r)]['spɪrɪt][ɪn]['pʌblɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ,

But	with	that	certain	peculiar	spirit	in	public	religious	things	,	which	,
但	和	那	肯定	奇特	精神	在	民众	宗教	事物	,	哪个	,

但是，在公共宗教事务中，却存在着某种特殊的精神，那就是

['paɪəs][ænd; ənd] ['eksələnt] [æz; əz][ɪn][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪ'væpəreɪts] [ðeə(r)][ɪn][mɪə(r)]

pious	and	excellent	as	in	itself	it	is	,	so	often	evaporates	there	in	mere
虔诚的	和	出色的	作为	在	本身	它	是	,	所以	经常	蒸发	那里	在	仅仅

[ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prəʊtest] ,

adjuration	and	protest	,
誓言	和	反对	,

它本身虽然虔诚而美好，但往往在那里却沦为空洞的劝诫和抗议。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [im'bɔdiŋ] [ɪt'self][ɪn] ['ɜːnɪst] “ [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] , ” [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

instead	of	embodying	itself	in	earnest	“	contending	for	the	faith	,	”	the	struggle
反而	的	体现	本身	在	认真	“	争吵	为了	这	信仰	,	”	这	斗争

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

与其说是体现在认真地“为信仰而战”中，不如说是英国的斗争，

['seɪvɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [pres] , [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

saving	here	and	there	in	the	pulpit	and	press	,	ceased	altogether	as	a
保存	这里	和	那里	在	这	讲坛	和	按	,	停止	共	作为	一个

['pʌblɪk] [θɪŋ] ;

public	thing	;
民众	事物	;

在讲坛和报刊上零星地保存资料的做法，已经完全停止了，不再是公共事务了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðɪn]

and	the	very	men	who	had	maintained	the	controversy	for	a	time	within
和	这	非常	男人	WHO	有	维持	这	争议	为了	一个	时间	之内

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ,

the	railway	companies	,
这	铁路	公司	,

而正是这些人，一度在铁路公司内部引发了这场争议。

[mɪ'steɪkɪŋli] ['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [si:s] [frɒm; frəm] ['gɒdli] [straɪf] ,

mistakingly	**deeming**	**it**	**Christian**	**to**	**cease**	**from**	**godly**	**strife**	**,**
错误地	认为	它	基督教	到	停止	从	敬虔的	冲突	,

误以为停止属灵争战是基督教教义，

[wɪð'dru:] [frɒm; frəm] [ðæt] [fi:ld] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

withdrew	**from**	**that**	**field**	**whenever**	**the**	**first**	**success**	**was**	**effected**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
退出	从	那	场地	每当	这	第一的	成功	曾是	受影响	经过	这	敌人	.

每当敌军取得第一次胜利，他们就撤出该战场。

[ðeɪ] [səʊld] [aʊt] [ðeə(r)] [stɒk] ,

They	**sold**	**out**	**their**	**stock**	**,**
他们	卖	出去	他们的	库存	,

他们卖光了所有股票。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['beɪsləs] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [baɪ]

under	**the**	**baseless**	**notion**	**that**	**they**	**would**	**become**	**partakers**	**of**	**the**	**iniquity**	**by**
在下面	这	无根据的	概念	那	他们	会	变得	参与者	的	这	罪恶	经过

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔ:lən] ['ʃerhoʊldərz]

remaining	**at**	**their**	**posts**	**and**	**endeavouring**	**to**	**bring**	**their**	**fallen**	**shareholders**
其余的	在	他们的	帖子	和	努力	到	带来	他们的	倒下	股东

[tu:; tə] ['raɪtʃəs] ['di:lɪŋ] ;

to	**righteous**	**dealing**	**;**
到	正义	处理	;

他们毫无根据地认为，如果他们继续留在岗位上，努力引导堕落的股东们走上正道，他们就会成为罪恶的帮凶；

[ðʌs] ['li:vɪŋ] [ði:z] ['pɑ:tiz] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] ,

thus	**leaving**	**these**	**parties**	**undisputed**	**masters**	**of**	**the**	**Lord's**	**day**	**,**
因此	离开	这些	各方	无可争议	大师	的	这	主场	天	,

因此，这些政党就毫无争议地成为了主日的主宰。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:θ] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] ['pʌblɪk] ['mɪəli] [baɪ] [ðeə(r)] [lɔ:dz] - [deɪ] [sə'saɪɪtiz]

and	**henceforth**	**acting**	**on**	**the**	**gainsaying**	**public**	**merely**	**by**	**their**	**Lord's**	**-**	**day**	**Society's**
和	今后	表演	在	这	反驳	民众	仅仅	经过	他们的	主场	-	天	社会的

此后，他们仅凭主日协会的名义，就对持反对意见的公众采取行动。

[pi:] . [eit]

p	**.**	**8**
p	.	8

['veri] ['eksələnt] [trækts] [ænd; ənd] ['mi:tiŋz] ,

very	**excellent**	**tracts**	**and**	**meetings**	**,**
非常	出色的	小册子	和	会议	,

非常好的小册子和会议，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [stɒk]

though	**the**	**very**	**last**	**things**	**of**	**the**	**very**	**existence**	**of**	**which**	**the**	**Railway**	**Stock**
尽管	这	非常	最后的	事物	的	这	非常	存在	的	哪个	这	铁路	库存

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['kɒgnɪzənt] .

Exchange	**was**	**ever**	**likely**	**to**	**become**	**cognizant**	**.**
交换	曾是	曾经	可能	到	变得	认知	.

尽管铁路证券交易所可能永远无法意识到其存在的最后阶段。

[nɒt] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] .

Not	**so**	**in**	**the**	**north**	**.**
不是	所以	在	这	北	.

北方则不然。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['reɪlweɪ] ['træfɪk] [ɒn][ðə; ði]

When	**the**	**first**	**attempt**	**was**	**made**	**to**	**establish**	**systematic**	**railway**	**traffic**	**on**	**the**
什么时候	这	第一的	试图	曾是	制成	到	建立	系统	铁路	交通	在	这

['sæbəθ] [deɪ] ,

Sabbath	**day**	**,**
安息日	天	,

当人们第一次尝试在安息日建立系统的铁路交通时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊz] [ɪn] [mæs] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	**country**	**rose**	**en**	**masse**	**against**	**it**	**,**
这	国家	玫瑰	英文	大众	反对	它	,

全国上下起来反抗它，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [hæz; həz] [bi:n] [meɪn'teɪnd] , [ɪf] [wɪð]

and	**to**	**this**	**hour**	**the**	**fight**	**for**	**the**	**faith**	**has**	**been**	**maintained**	**,**	**if**	**with**
和	到	这	小时	这	斗争	为了	这	信仰	有	到过	维持	,	如果	和

['veəriəs] [sək'ses] ,

various	**success**	**,**
各种各样的	成功	,

时至今日，捍卫信仰的斗争仍在继续，尽管取得了一些成功。

[stɪl] [wɪð] [ʌn'veərɪɪŋ] ['fɜ:və(r)] [ænd; ənd] ['fɜ:mnəs] , [nɒt][tu:; tə] [si:s] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['trʌstɪd] ,

still	**with**	**unvarying**	**fervour**	**and**	**firmness**	**,**	**not**	**to**	**cease**	**,**	**it**	**is**	**trusted**	**,**
仍然	和	不变的	热情	和	硬度	,	不是	到	停止	,	它	是	可信	,

人们相信，它将以始终如一的热情和坚定不移的决心，永不停息。

[tɪl] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] .

till	**the**	**cause**	**of**	**truth**	**shall**	**prevail**	**.**
直到	这	原因	的	真相	将	占上风	.

直到真理最终胜利。

['dʒen(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] [dɪ'beɪtɪd]

General	**indignation**	**was**	**excited**	**,**	**and**	**every**	**where**	**expressed**	**itself**	**in**	**debated**
一般的	愤慨	曾是	兴奋的	,	和	每一个	在哪里	表达	本身	在	辩论

[ri'mɔnstrəns] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] ['bɒdɪz] ,

remonstrances	**from**	**public**	**bodies**	**,**
抗议	从	民众	身体	,

民众普遍感到愤慨，各界公共机构纷纷发表抗议声明，表达不满。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)] ['mi:tiŋz] .

civil	**and**	**ecclesiastical**	**,**	**and**	**from**	**popular**	**meetings**	**.**
民用	和	教会的	,	和	从	受欢迎的	会议	.

世俗的、宗教的，以及来自民众集会的。

[ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
它	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[brəʊk] [fɔ:θ] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪn][ə; eɪ] “ [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ” [ɔ:(r)] [pledʒ] [nɒt][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

broke	**forth**	**most**	**significantly**	**in**	**a**	**“**	**declaration**	**”**	**or**	**pledge**	**not**	**to**	**use**	**the**	**railway**
打破	前进	最多	显著地	在	一个	“	宣言	”	或者	保证	不是	到	使用	这	铁路

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

最引人注目的是，他们发表了一份“声明”或承诺，表示完全不使用铁路。

[ɔ:(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] , [nɒt] [waɪl] ['eni]['ʌðə(r)] ['præktɪkəbl] [kən'veɪəns] [wɒz; wəz][ə'teɪnəb(ə)l] ,

or	**at**	**any**	**rate**	**,**	**not**	**while**	**any**	**other**	**practicable**	**conveyance**	**was**	**attainable**	**,**
或者	在	任何	速度	,	不是	尽管	任何	其他	切实可行的	输送	曾是	可实现的	,

或者至少，在能够采取其他切实可行的运输方式之前，不应这样做。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ]

so	long	as	it	continued	to	violate	the	religious	feelings	of	the	country	by
所以	长的	作为	它	持续	到	违反	这	宗教	情怀	的	这	国家	经过

['desikreit] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] .

desecrating	the	Lord's	day	.
亵渎	这	主场	天	.

只要它继续亵渎主日，侵犯国家的宗教感情。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

Whatever	may	be	thought	on	the	subject	of	the	principle	of	this	declaration	,
任何	可能	是	想法	在	这	主题	的	这	原则	的	这	宣言	,

无论人们对本宣言的原则有何看法，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l]

the	fact	that	it	was	adopted	,	and	,	at	the	risk	of	much	personal
这	事实	那	它	曾是	已采用	,	和	,	在	这	风险	的	很多	个人的

[ˌɪnkən'viːniəns] ,

inconvenience	,
不便	,

这项提议被采纳，并且冒着给个人带来诸多不便的风险，

['spiːdəli] [saɪnd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

speedily	signed	by	more	than	a	hundred	thousand	,	is	honourable	to	the	religious
迅速地	签名	经过	更多的	比	一个	百	千	,	是	光荣的	到	这	宗教

[ziːl] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;

zeal	of	Scotland	;
热情	的	苏格兰	;

超过十万人迅速签署，这体现了苏格兰人的宗教热情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stedfɑːstli] [əb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [baɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [tɪl] [ðə; ði]

and	that	it	was	steadfastly	observed	for	years	by	multitudes	till	the
和	那	它	曾是	坚定不移	观察到	为了	年	经过	众多	直到	这

[tʃeɪndʒ] [keɪm] ,

change	came	,
改变	来了	,

而且多年来，无数人始终如一地遵守着这一规定，直到变革到来。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['ɒpəˌreɪtɪd] , [wiː; wi] [nəʊ] ,

in	the	face	of	great	annoyance	and	privation	,	operated	,	we	know	,
在	这	脸	的	伟大的	烦恼	和	匮乏	,	经营的	,	我们	知道	,

面对巨大的烦恼和匮乏，我们都知道，他们仍在运作。

['paʊəfəli] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [ə'baʊt]

powerfully	on	the	minds	of	the	English	gentlemen	who	at	length	brought	about
强大的	在	这	思想	的	这	英语	先生们	WHO	在	长度	带来	关于

[ðæt] [tʃeɪndʒ] .

that	change	.
那	改变	.

这深深地影响了最终促成这一改变的英国绅士们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] “ [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ” ['restɪd] [ðʌs] [fɑː(r)]

It	has	since	been	the	general	opinion	,	that	the	“	declaration	”	rested	thus	far
它	有	自从	到过	这	一般的	观点	,	那	这	“	宣言	”	休息	因此	远的

[ɒn][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

on	an	erroneous	principle	,
在	一个	错误	原则	,

此后，人们普遍认为，迄今为止，该“宣言”所依据的原则是错误的。

[ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəleɪtɪŋ] [də'rektər] , [ˌaɪ 'tiː]
that , instead of addressing the consciences of the violating directors , it
那 , 反而 的 解决 这 良心 的 这 违反 导演 , 它
[ə'seil] [ðeə(r)] ['selfɪʃnəs] ,
assailed their selfishness ,
遭受攻击 他们的 自私 ,

它没有反省违规董事的良心，而是抨击了他们的自私自利。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [dɪd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
and for the good of the Sabbath did the evil of interfering with the
和 为了 这 好的 的 这 安息日 做过 这 邪恶的 的 干扰 和 这
['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [wɜːk] .
business of the six days in which there is a command to work .
商业 的 这 六 天 在 哪个 那里 是 一个 命令 到 工作 .

为了维护安息日的益处，他们做了一件恶事，那就是干涉了六天工作日的事务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [self] - [di'naiŋ] ['ɔːdɪnəns] ,
But it was a noble , self - denying ordinance ,
但 它 曾是 一个 高贵 , 自己 - 否认 条例 ,

但这是一条高尚的、自我克制的法令。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['bærənət][tuː; tə] [huːm] ['refrəns] [hæz; həz]
and was so regarded by the honourable baronet to whom reference has
和 曾是 所以 认为 经过 这 光荣的 男爵 到 谁 参考 有
[biːn] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,

而前文提到的那位尊敬的男爵也正是这样看待这件事的。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːvd] , [ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ɪts] [ə'dɒpʃn] ,
by whom it was scrupulously observed , though before its adoption ,
经过 谁 它 曾是 一丝不苟地 观察到 , 尽管 前 它是 采用 ,

尽管在它被采纳之前，但它一直被严格遵守。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɒbləkwi] ,
and in the face of opposition and of some obloquy ,
和 在 这 脸 的 反对 和 的 一些 漫骂 ,

面对反对和一些谩骂，

[hiː; hi] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɒt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [laɪn][ɒv; əv] ['sæbəθ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
he opposed it as not being within the legitimate line of Sabbath operations .
他 反对 它 作为 不是 存在 之内 这 合法的 线 的 安息日 运营 .

他反对这样做，认为这不符合安息日活动的合法范畴。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ə'drest] [wɒz; wəz] [def] [tuː; tə] [rɪ'mɒnstrəns] .
The railway company addressed was deaf to remonstrance .
这 铁路 公司 已解决 曾是 聋 到 抗议 .

铁路公司对抗议置若罔闻。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt][laɪn] ,
The evil was established on one important line ,
这 邪恶的 曾是 已确立的 在 一 重要的 线 ,

邪恶的根源在于一条重要的线索，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [spred] [æz; əz] [njuː] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] .
and was likely to spread as new lines were opened .
和 曾是 可能 到 传播 作为 新的 线条 是 打开 .

随着新线路的开通，这种情况很可能会蔓延开来。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:'dʌbld] ;

The	efforts	of	the	pulpit	and	of	the	press	also	were	redoubled	;
这	努力	的	这	讲坛	和	的	这	按	还	是	加倍	;

讲坛和报刊也加倍努力;

[bʌt; bət] [waɪl] [ði:z] [sɜ:vd] ['grædʒuəli][tu:; tə] [ɪn'dɒktrɪneɪt] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] , [θru:] [ðə; ði]

but	while	these	served	gradually	to	indoctrinate	the	land	,	and	,	through	the
但	尽管	这些	服务	逐步地	到	灌输	这	土地	,	和	,	通过	这

['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ,

blessing	of	God	,
祝福	的	上帝	,

但这些措施逐渐使这片土地接受了教义，并且在上帝的庇佑下，

[maɪt] [steɪ] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][taɪm] , [stɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

might	stay	the	evil	in	the	lapse	of	time	,	still	,	on	the	other	hand	,
可能	停留	这	邪恶的	在	这	失效	的	时间	,	仍然	,	在	这	其他	手	,

邪恶或许会随着时间的流逝而消散，但另一方面，

[ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]

the	iniquity	was	in	the	mean	time	being	firmly	established	,	the	country	was
这	罪恶	曾是	在	这	意思是	时间	存在	牢牢	已确立的	,	这	国家	曾是

['bi:ɪŋ] [fæ'miljəraiz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

being	familiarized	with	it	,
存在	熟悉的	和	它	,

与此同时，罪恶已经根深蒂固，全国人民也逐渐熟悉了它。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'flektɪŋ] ['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)]['hæbɪt][ɪn]

and	no	reflecting	person	could	fail	to	fear	the	effect	of	familiar	habit	in
和	不	反思	人	可以	失败	到	害怕	这	影响	的	熟悉的	习惯	在

[ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['ru:tɪd] ['prɪnsəp(ə)l] .

undermining	even	the	most	rooted	principle	.
破坏	甚至	这	最多	根	原则	.

任何一个有反思能力的人都会担心，熟悉的习惯甚至会破坏最根深蒂固的原则。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðʌs] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['preʃə(r)]

It	became	of	importance	thus	not	only	to	meet	it	by	the	general	pressure
它	成为	的	重要性	因此	不是	仅有的	到	见面	它	经过	这	一般的	压力

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

of	religious	principle	,
的	宗教	原则	,

因此，不仅要通过宗教原则的普遍压力来应对它，而且

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['kʌmpəniz] ,

but	to	encounter	it	within	the	walls	of	the	offending	companies	,
但	到	遇到	它	之内	这	墙壁	的	这	犯罪	公司	,

但要在涉事公司内部遭遇这种情况，

[baɪ]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ə'drest] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

by	arguments	addressed	in	their	presence	to	the	consciences	and	interests	of
经过	论点	已解决	在	他们的	在场	到	这	良心	和	兴趣	的

[də'rektər] [ænd; ənd] ['ʃerhoʊldərz] ,

directors	and	shareholders	,
导演	和	股东	,

通过当着董事和股东的面，向他们的良知和利益提出论点，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [θru:] ['mɒrəl]['sweɪʒ(ə)n] , [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði]

in	the	hope	of	prevailing	on	them	,	through	moral	suasion	,	to	abandon	the
在	这	希望	的	盛行	在	他们	,	通过	道德	劝说	,	到	放弃	这

[əb'nɒkʃəs] ['pɒləsi] ,

obnoxious	policy	,
令人讨厌的	政策	,

希望通过道德劝说，使他们放弃这种令人憎恶的政策。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [raɪt] ['di:lɪŋ] .

and	return	to	right	dealing	.
和	返回	到	正确的	处理	.

回归正轨。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [end] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [frend]

For	this	end	,	the	writer	of	these	pages	submitted	to	his	honourable	friend
为了	这	结尾	,	这	作家	的	这些	页面	提交	到	他的	光荣的	朋友

[ænd; ənd]['li:də(r)] — [hu:] ,

and	leader	—	who	,
和	领导者	—	WHO	,

为此，本文作者向他尊敬的朋友和领袖——他——提交了以下意见：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

in	his	letters	at	this	time	,
在	他的	信件	在	这	时间	,

在他当时的信件中，

[wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['gri:vɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] “

was	constantly	grieving	over	his	inability	to	work	in	the	wake	of	the	“
曾是	不断地	悲伤	超过	他的	无力	到	工作	在	这	唤醒	的	这	“

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

declaration	,
宣言	,

在“宣言”发表后，他一直为自己无法工作而感到悲痛。

” [ænd; ənd] [ik'skleim] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd][ðem; ðəm] , “ [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] !

”	and	exclaiming	every	now	and	them	,	“	False	position	!
”	和	惊呼	每一个	现在	和	他们	,	“	错误的	位置	!

”并且时不时地对他们喊道：“错误的立场！”

[fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] !

false	position	!
错误的	位置	!

错误的位置！

” — [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['reɪlweɪ] [stɒk] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]

”	—	the	scheme	of	purchasing	as	much	railway	stock	as	would	give	a	voice	in
”	—	这	方案	的	购买	作为	很多	铁路	库存	作为	会	给	一个	嗓音	在

[ðə; ði][hɑ:f] - ['jɪəli] ['mi:tɪŋz] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] ,

the	half	-	yearly	meetings	of	companies	,
这	一半	-	每年	会议	的	公司	,

“——购买尽可能多的铁路股票，以便在公司半年一次的股东大会上拥有发言权的方案，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] .

and	there	maintaining	the	cause	of	truth	and	godliness	.
和	那里	保持	这	原因	的	真相	和	敬虔	.

并在那里维护真理和敬虔的事业。

[ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	prompt	and	animated	reply	was	the	immediate	result	,	and	a
一个	迅速的	和	动画	回复	曾是	这	即时	结果	,	和	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [stɒk] .

commission	to	purchase	the	requisite	stock	.
委员会	到	购买	这	必需品	库存	.

立即得到了迅速而积极的回应，并委托我购买所需的股票。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [nɒt][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ðə; ði] ['præktɪkl] ['bɪznəs] -
Was **this** **not** **a** **proof** **of** **what** **the** **world** **did** **not** **know** **,** **the** **practical** **business** **-**
曾是 这 不是 一个 证明 的 什么 这 世界 做过 不是 知道 , 这 实际的 商业 -
[laɪk][tækt] ,
like **tact** **,**
喜欢 策略 ,

这难道不是世人所不了解的——务实的商业手腕吗?

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [diːp] - ['faʊndɪd] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɒv; əv] [ðɪs] [lə'mentɪd] [mæn] ?
no **less** **than** **the** **deep** **-** **founded** **principle** **,** **of** **this** **lamented** **man** **?**
不 较少的 比 这 深的 - 创立 原则 , 的 这 哀叹 男人 ?

难道不正是这位逝者生前根深蒂固的原则吗?

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

[wen] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ['reɪlweɪ] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['sæŋkʃnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [gʊd] [men] ,
When **the** **Lord's** **day** **railway** **traffic** **was** **first** **sanctioned** **in** **England** **,** **good** **men** **,**
什么时候 这 主场 天 铁路 交通 曾是 第一的 已制裁 在 英格兰 , 好的 男人 ,

当英国首次批准主日铁路交通时，善良的人们

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] , [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz] ,
it **has** **been** **seen** **,** **ran** **away** **from** **the** **field** **,** **and** **left** **it** **in** **the** **hands** **,**
它 有 到过 已见 , 跑 离开 从 这 场地 , 和 左边 它 在 这 双手 ,

它被人看到后，逃离了田野，并被留在了手中。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] , [huː] [sɔːt]
and **delivered** **it** **over** **to** **the** **tender** **mercies** **of** **speculators** **,** **who** **sought**
和 发表 它 超过 到 这 投标 怜悯 的 投机者 , WHO 寻求
[wɪð] [griːd] ,
with **greed** **,**
和 贪婪 ,

并将其交付给投机者，任其贪婪地觊觎。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ɒv; əv][ðə; ði]['geɪnz][ɪn]['prɒspekt] [wen] “ ['sʌndeɪ] ['træfɪk]
and **talked** **with** **complacency** **,** **of** **the** **gains** **in** **prospect** **when** **“** **Sunday** **traffic**
和 谈话 和 自满 , 的 这 收益 在 前景 什么时候 “ 星期日 交通
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .
should **be** **fully** **developed** **.**
应该 是 完全 发达 .

他们沾沾自喜地谈论着"周日交通得到充分开发"后将获得的收益。

” [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pres] ,
” **The** **churches** **also** **,** **and** **the** **religious** **press** **,**
” 这 教堂 还 , 和 这 宗教 按 ,

"教会和宗教媒体也是如此，

['kɔmplɪmənt] [ðə; ði][paɪə'tɪstɪk][self] - [dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ðəʊz] ['estɪməb(ə)l] [p'ɜːsənz] [huː] [səʊld][aʊt][ðeə(r)]
complimented **the** **pietistic** **self** **-** **denial** **of** **those** **estimable** **persons** **who** **sold** **out** **their**
赞扬 这 虔诚的 自己 - 拒绝 的 那些 可估量的 人 WHO 卖 出去 他们的
[stɒk] ,
stock **,**
库存 ,

赞扬了那些抛售股票的可敬人士的虔诚自律精神。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [rɪ'teɪn] [æn; ən][ʌn'kɒntrəvɜːtɪd; ˌʌnkɒntrə'vɜːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;
that **the** **enemy** **might** **retain** **an** **uncontroverted** **possession** **of** **the** **field** **;**
那 这 敌人 可能 保持 一个 无可争议的 拥有 的 这 场地 ;

敌方可能继续毫无争议地占领战场;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] - [deɪ] [sə'saɪəti] [rɪ'meɪnz] ['pærəlaɪzd] , [-] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	to	this	hour	the	Lord's	-	day	Society	remains	paralysed	,	[	10	]	and	the
和	到	这	小时	这	主场	-	天	社会	遗迹	瘫痪	,	[	-	]	和	这

['ɪŋglɪʃ] ['sæbəθ] ['reɪlweɪ] [kɔːz] ['prɔsˌtreɪtɪd] ,

English	Sabbath	railway	cause	prostrated	,
英语	安息日	铁路	原因	俯卧	,

时至今日，主日协会仍然处于瘫痪状态[10]，英国安息日铁路事业也彻底失败了。

[θruː] [ðə; ði] ['melənkəli] ['pænɪk] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd] [ðɪs] [flaɪt] .

through	the	melancholy	panic	which	actuated	this	flight	.
通过	这	忧郁	恐慌	哪个	驱动	这	航班	.

这场飞行源于一种忧郁的恐慌。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [staʊt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪm] [huː] , [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paɪəti] , ['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

Not	so	the	stout	judgment	of	him	who	,	strong	in	his	piety	,	gentle	in	his
不是	所以	这	肥硕	判断	的	他	WHO	,	强的	在	他的	虔诚	,	温和的	在	他的

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

但那位虔诚坚定、情感温柔的人，却有着截然不同的坚定判断。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] , [bʌt; bət][klɪə(r)][ɪn] [dɪ'sɜːnmənt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn] ['bɪznəs] ,

and	earnest	in	his	zeal	,	but	clear	in	discernment	and	practised	in	business	,
和	认真	在	他的	热情	,	但	清除	在	辨别力	和	已实践	在	商业	,

他热情真诚，但头脑清晰，且精通商业。

[æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz]

at	once	saw	that	so	long	as	the	constitution	of	the	railway	companies
在	一次	锯	那	所以	长的	作为	这	宪法	的	这	铁路	公司

[rɪ'meɪnd] [saʊnd] ,

remained	sound	,
剩余	声音	,

他立刻意识到，只要铁路公司的组织结构保持健全，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðeə(r)] ['vɒləntri] ['æktɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] ['lɔːfl] ,

and	only	their	voluntary	actings	were	vicious	,	it	was	not	merely	lawful	,
和	仅有的	他们的	自愿	表演	是	恶毒	,	它	曾是	不是	仅仅	合法的	,

[bʌt; bət] ['preɪzwɜːðɪ] ,

but	praiseworthy	,
但	值得称赞	,

只有他们自愿采取的行动才是邪恶的，这不仅合法，而且值得称赞。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)][ɪm'pjʊə(r)] ['æktɪŋ] ['ɪntuː]

to	join	them	for	the	purpose	of	bringing	their	impure	actings	into
到	加入	他们	为了	这	目的	的	带来	他们的	不纯	表演	进入

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)][pjʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ;

accordance	with	their	pure	principle	;
根据	和	他们的	纯的	原则	;

与他们联合起来，目的是使他们的不洁行为符合他们纯洁的原则；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['stɒkˌhəʊldɪŋ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]

and	it	was	felt	that	the	proposed	stockholding	afforded	a	legitimate
和	它	曾是	毛毡	那	这	建议的	持股	提供	一个	合法的

[ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

and	excellent	opportunity	,
和	出色的	机会	,

人们认为，拟议的股权投资提供了一个合法且绝佳的机会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] ,

as	well	as	a	right	and	privilege	,
作为	出色地	作为	一个	正确的	和	特权	,

以及一项权利和特权，

[tuː; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ˈstɔkˌhəʊldəz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs]

to	bring	before	all	stockholders	the	highest	principles	of	moral	and	religious
到	带来	前	全部	股东	这	最高	原则	的	道德	和	宗教

[lɔː] ,

law	,
法律	,

将最高的道德和宗教法律原则呈现给所有股东，

[ɪn] [ðeə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈtræfɪk] [wɪtʃ] [əˈfekts] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [ɔːl] [ˈtreɪdɪŋ] ,

in	their	bearing	on	a	question	of	traffic	which	affects	,	more	or	less	,	all	trading	,
在	他们的	轴承	在	一个	问题	的	交通	哪个	影响	,	更多的	或者	较少的	,	全部	贸易	,

就其对交通运输问题的影响而言，这个问题或多或少地波及所有贸易。

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːst] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [kəʊl] - [ˈhiːvə(r)] [æz; əz] [ɒn]

and	is	as	much	forced	on	a	company	of	coblers	or	coal	-	heavers	as	on
和	是	作为	很多	强制	在	一个	公司	的	鞋匠	或者	煤炭	-	搬运工	作为	在

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈreɪlweɪ] [kəʊtʃ] - [ˈəʊnə(r)z] ;

a	company	of	railway	coach	-	owners	;
一个	公司	的	铁路	教练	-	所有者	;

对于鞋匠或煤炭搬运工公司来说，这和对于铁路客车车主公司来说一样，都是被迫的；

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðæt] [ɒv; əv] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pəˈsjuː] [ɔː(r)] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [ˈtræfɪk] [ɒn] [ðə; ði]

that	of	determining	whether	they	shall	pursue	or	abstain	from	traffic	on	the
那	的	确定	无论	他们	将	追求	或者	弃权	从	交通	在	这

[lɔːdz] - [deɪ] — [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [dəˈrekt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd]

Lord's	-	day	—	a	question	and	a	discussion	affording	direct	opportunity	and
主场	-	天	—	一个	问题	和	一个	讨论	负担得起	直接的	机会	和

[ˈlɔːfl] [raɪt] ,

lawful	right	,
合法的	正确的	,

即决定他们在主日是否应该进行交通活动还是应该停止交通活动——这是一个提供直接机会和合法权利的问题和讨论，

[baɪ] [ˈmɒrəl] [ˈsweɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnrɪˈflektɪŋ] [ɔː(r)] [ˈhɒstaɪl] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [ðə; ði]

by	moral	suasion	,	to	influence	the	hitherto	unreflecting	or	hostile	to	adopt	the
经过	道德	劝说	,	到	影响	这	迄今为止	不加反思	或者	敌对的	到	采纳	这

[kɔːs] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]

course	of	truth	and
课程	的	真相	和

通过道德劝说，影响那些原本不加思考或抱有敌意的人，使他们接受真理的道路；

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[sˈəʊbənəs] .

soberness	.
清醒	.

清醒。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [səʊ] [ˈduːɪŋ] ,

And	if	,	in	so	doing	,
和	如果	,	在	所以	正在做	,

如果这样做的话，

['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [dɪd] [kən'vɜ:t] [ðə; ði][hɑ:f] - ['jɪəli] ['reɪlweɪ] ['mi:tiŋz] ['ɪntu:]['kæpɪt(ə)li]
honourable gentlemen did convert the half - yearly railway meetings into capitally
光荣的 先生们 做过 转变 这 一半 - 每年 铁路 会议 进入 资本
[rɪ'pɔ:tɪd] ['sæbəθ] ['mi:tiŋz] ,
reported Sabbath meetings ,
据报道 安息日 会议 ,

尊敬的先生们将半年一次的铁路会议改成了备受赞誉的安息日会议。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] [su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['kwestʃən] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] , [ænd; ənd]
with the immense superiority of having a practical question to discuss , and
和 这 巨大 优势 的 拥有 一个 实际的 问题 到 讨论 , 和
[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [məʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
to discuss most religiously ,
到 讨论 最多 宗教地 ,

拥有一个可以讨论的实际问题，并且能够以最虔诚的态度进行讨论，这具有巨大的优势。

[wɪtʃ] ['ɪntrəsts] ['i:v(ə)n] ['wɜ:ldli] [men] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lɪmɪtɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
which interests even worldly men , instead of being limited , as in the others ,
哪个 兴趣 甚至 世俗 男人 , 反而 的 存在 有限的 , 作为 在 这 其他的 ,

它甚至能引起世俗之人的兴趣，而不像其他作品那样局限于此。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəl] , ['æbstrækt] , [ænd; ənd] ['klerɪkl] , [ðəʊ]
to the grave exposition of things general , abstract , and clerical , though
到 这 严重 展览 的 事物 一般的 , 抽象的 , 和 文员 , 尽管
['sɜ:t(ə)nli] [məʊst] ['seɪvəri] ,
certainly most savoury ,
当然 最多 咸味的 ,

对一般性、抽象性和宗教性事物的严肃阐述，虽然肯定非常引人入胜，

[dɒk'traɪnl] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəli] ['ɪntrəstɪŋ] — [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][nɒt][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði]
doctrinal , and eternally interesting — this was not only not the fault of the
教义 , 和 永恒 有趣的 — 这 曾是 不是 仅有的 不是 这 过错 的 这
[ˌsæbə'teərɪən] ,
Sabbatarians ,
安息日信徒 ,

教义上的，而且永远引人入胜——这不仅不是安息日信徒的错，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['benɪfɪt] [ɪm'prest] [ɒn][ðeə(r)]['pɒləsi][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
but it was a mighty benefit impressed on their policy by the nature and
但 它 曾是 一个 强大的 益处 印象深刻 在 他们的 政策 经过 这 自然 和
[nə'sesəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
necessity of things ,
必要性 的 事物 ,

但正是事物的本质和必然性，才使得这一政策具有了巨大的益处。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['veri] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] . [-]
or rather by the very will of God himself . [11]
或者 相当 经过 这 非常 将要 的 上帝 他自己 . [-]

或者说，这是上帝的旨意。[11]

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['ændru:] ['ægˌnju:][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə]
The struggle began under the auspices of Sir Andrew Agnew in the Edinburgh
这 斗争 开始 在下面 这 庇护 的 先生 安德鲁 阿格纽 在 这 爱丁堡
[ænd; ənd]['glɑ:zgəʊ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .
and Glasgow Railway Company .
和 格拉斯哥 铁路 公司 .

这场斗争始于安德鲁·阿格纽爵士在爱丁堡和格拉斯哥铁路公司的领导下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
It was continued — it was successful .
它 曾是 持续 — 它 曾是 成功的 .

这项计划得以继续——并且取得了成功。

[ˌaɪ ˈtiː] [spred] , [æz; əz] [njuː] [ˈskɒtɪʃ] [laɪnz] [ˈəʊpənd] ,

It	spread	,	as	new	Scottish	lines	opened	,
它	传播	,	作为	新的	苏格兰	线条	打开	,

随着新的苏格兰铁路线的开通，这种趋势蔓延开来。

[ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [nɔːθ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈʌndə(r)][ðə; ðiˈ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈblæ.kə.də] — [ðə; ðiˈ][ˌkælɪˈdəʊniən] (

into	the	North	British	under	the	charge	of	Mr	Blackadder	—	the	Caledonian	(
进入	这	北	英国	在下面	这	收费	的	先生	黑爵士	—	这	喀里多尼亚	(

[əˈlæs] !) ,

alas	!	)	,
唉	!	)	,

在布莱克艾德先生——喀里多尼亚人（唉！）的指挥下，北不列颠人

[ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈændruː] [ˈægˌnjuː] — [ðə; ðiˈ] [ˈnɔːðən] , [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈmeɪtlənd] [ˈherɪət] [ɒv; əv] -

of	Sir	Andrew	Agnew	—	the	Northern	,	of	Mr	Maitland	Heriot	of	Ramornie
的	先生	安德鲁	阿格纽	—	这	北方	,	的	先生	梅特兰	赫里奥特	的	-

— [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈsentrəl] ,

—	and	the	Central	,
—	和	这	中央	,

安德鲁·阿格纽爵士的北方铁路公司，拉莫尼的梅特兰·赫里奥特先生的铁路公司，以及中央铁路公司

[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈkæmb(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːnzi] .

of	Mr	Campbell	of	Monzie	.
的	先生	坎贝尔	的	蒙齐	.

来自蒙齐的坎贝尔先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [krɒst] [ðə; ðiˈ][ˈbɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [meɪnˈteɪnd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkwestʃən]

It	crossed	the	border	,	and	it	is	now	maintained	as	an	English	question
它	交叉	这	边界	,	和	它	是	现在	维持	作为	一个	英语	问题

它越过了边界，现在被列为英国问题。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈnjuːkɑːsl] [ænd; ənd] [kɑːˈlaɪl] [laɪn][baɪ][ˈmɪstə(r)] [ˈgreɪəm] [ɒv; əv][ˈedmənd][ˈkɑːs(ə)l] — [ɪn][ðə; ðiˈ]

in	the	Newcastle	and	Carlisle	line	by	Mr	Graham	of	Edmond	Castle	—	in	the
在	这	纽卡斯尔	和	卡莱尔	线	经过	先生	格雷厄姆	的	埃德蒙	城堡	—	在	这

[nɔːθ] - [ˈwestən] [baɪ][ˈmɪstə(r)] [ˈtɒməs] [grɛg] [ɒv; əv][ˈmæntʃestə(r)] ,

North	-	Western	by	Mr	Thomas	Greig	of	Manchester	,
北	-	西	经过	先生	托马斯	格雷格	的	曼彻斯特	,

纽卡斯尔和卡莱尔线路由埃德蒙城堡的格雷厄姆先生负责，西北线路由曼彻斯特的托马斯·格雷格先生负责。

[ðə; ðiˈ][əˈsəʊsɪeɪt; əˈsəʊʃɪeɪt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈtʃiːtəm] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ðiˈ] [dɪˈlɪvərəns] [ɒv; əv]

the	associate	of	Mr	Cheetham	of	Staleybridge	in	the	deliverance	of
这	联系	的	先生	奇塔姆	的	-	在	这	解救	的

[ðə; ðiˈ] [ˈedɪnbrə] [ænd; ənd] [ˈglɑːzgəʊ] [ˈreɪlweɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈsæbəθ] [ˈbɒndɪdʒ] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˈ]

the	Edinburgh	and	Glasgow	Railway	from	its	Sabbath	bondage	—	and	in	the
这	爱丁堡	和	格拉斯哥	铁路	从	它是	安息日	束缚	—	和	在	这

[ˈiːstən] [ˈjuːniən][baɪ][ˈmɪstə(r)] [ˈændruː] [ˈdʒɑːnztən][ɒv; əv] [ˈheɪlzˌwɜːrθ] ,

Eastern	Union	by	Mr	Andrew	Johnston	of	Halesworth	,
东	联盟	经过	先生	安德鲁	约翰斯顿	的	黑尔斯沃思	,

奇瑟姆先生（斯坦利布里奇人）的同伙，使爱丁堡和格拉斯哥铁路摆脱了安息日的束缚——以及安德鲁·约翰斯顿先生（黑尔斯沃思人）的同伙，使东部铁路联盟摆脱了安息日的束缚。

[huː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɜː(r)] [ˈændruː] [ˈægˌnjuːz] [dɪˈvəʊtɪd][kəʊˈædʒʊtə(r)][ɪn] [ˈpɑːləmənt] .

who	was	long	Sir	Andrew	Agnew's	devoted	coadjutor	in	Parliament	.
WHO	曾是	长的	先生	安德鲁	阿格纽的	奉献	帮手	在	议会	.

他长期以来一直是安德鲁·阿格纽爵士在议会中的忠实助手。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['reɪlweɪ] ['ɪntrəst]
These may be little - looking things in contrast with the gigantic railway interest
这些 可能 是 小的 - 寻找 事物 在 对比 和 这 巨大 铁路 兴趣
[wɪtʃ] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,
which broods over the land ,
哪个 幼崽 超过 这 土地 ,

与盘踞在这片土地上的庞大铁路产业相比，这些或许显得微不足道。

['nestlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
nestling within the palace of the prince as well as in the cabin of the
雏鸟 之内 这 宫殿 的 这 王子 作为 出色地 作为 在 这 舱 的 这
['pez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,

既栖身于王子的宫殿，也栖身于农夫的茅屋，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] .
and in all that is between .
和 在 全部 那 是 之间 .

以及介于两者之间的一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
But they are a beginning .
但 他们 是 一个 开始 .

但这只是个开始。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
They have an existence .
他们 有 一个 存在 .

它们确实存在。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
They have secured a standing for themselves in the country and in the
他们 有 安全 一个 常设 为了 他们自己 在 这 国家 和 在 这
['kʌmpəniz] .
companies .
公司 .

他们在国家和公司中都确立了自己的地位。

[ðeɪ] [pə'zes] [æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðeə(r)]['mædʒɪk]['sɪmb(ə)l] , “ [rɪ'membə(r)]
They possess an indestructible principle of life in their magic symbol , “ Remember
他们 具有 一个 坚不可摧 原则 的 生活 在 他们的 魔法 象征 , “ 记住
[ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,
the Sabbath - day ,
这 安息日 - 天 ,

他们的魔法符号中蕴含着不可磨灭的生命原则：“当记念安息日，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli] ” — [wɜːdz] [wɪtʃ] ['rendə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][æz; əz] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [æz; əz]
to keep it holy ” — words which render the little band as unconquerable as
到 保持 它 圣 ” — 字 哪个 使成为 这 小的 乐队 作为 不可征服的 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [ɒn][baɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz]
if they were cheered on by thousands and had the command of millions
如果 他们 是 欢呼 在 经过 数千 和 有 这 命令 的 百万
,
,
,

“保持它的神圣性”——这句话让这支小队伍显得所向披靡，仿佛他们受到成千上万人的欢呼，并统领着数百万人的意志。

[ænd; ənd][æz; əz]['kɒnfɪdənt][ɒv; əv][sək'ses] — [ən'les][ðə; ði]['kʌntri][bi:; bi]['ʌndə(r)]['dʒʌdʒmənt] —

and	as	confident	of	success	—	unless	the	country	be	under	judgment	—
和	作为	自信的	的	成功	—	除非	这	国家	是	在下面	判断	—

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:d][ænd; ənd]['prɒmɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvɪŋ][gɒd][kæn; kən][meɪk][men][tu:; tə][bi:; bi] .

as	the	word	and	promise	of	the	living	God	can	make	men	to	be	.
作为	这	单词	和	承诺	的	这	活的	上帝	能	制作	男人	到	是	.

除非国家受到审判，否则人们对成功充满信心——就像永生上帝的圣言和应许能使人拥有的那样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʊd][bi:; bi][məʊst][ʌn'greɪtf(ə)l] ,

It	is	impossible	,	and	it	would	be	most	ungrateful	,
它	是	不可能的	,	和	它	会	是	最多	忘恩负义	,

这不可能，而且这样做太忘恩负义了。

[tu:; tə][ˌəʊvə'lʊk][ðə; ði]['emɪnənt]['sɜ:vɪsɪz][ɒv; əv]“[ðə; ði]['sæbəθ][ə'laɪəns] ,

to	overlook	the	eminent	services	of	“	The	Sabbath	Alliance	,
到	俯瞰	这	杰出	服务	的	“	这	安息日	联盟	,

忽视“安息日联盟”的卓越服务，

”[ɪt'self][ə; eɪ][fru:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ðə; ði][lɔ:dz][deɪ] ,

”	itself	a	fruit	of	the	agitation	of	the	question	of	the	Lord's	day	,
”	本身	一个	水果	的	这	搅动	的	这	问题	的	这	主场	天	,

“它本身就是围绕主日问题展开激烈争论的产物”，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊəf(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn][ɪts][kɔ:z] .

and	a	powerful	agent	in	its	cause	.
和	一个	强大的	代理人	在	它是	原因	.

并且是推动这一事业的重要力量。

[ɪts]['beɪsɪs][ɪz]['θʌrəli]['ɔ:θədɒks] , ['rekəgnaɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪk'spresli][dʌz] ,

Its	basis	is	thoroughly	orthodox	,	recognising	,	as	it	expressly	does	,
它是	基础	是	彻底	正统	,	识别	,	作为	它	明确地	做	,

它的基础完全是正统的，并且明确地承认：

[ðə; ði][həʊl][tru:θ][ɒv; əv][gɒd][ɪn][rɪ'gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði]['sæbəθ] , [ɪts][dɪ'vaɪn][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

the	whole	truth	of	God	in	regard	to	the	Sabbath	,	its	divine	institution	,
这	所有的	真相	的	上帝	在	看待	到	这	安息日	,	它是	神圣的	机构	,

上帝关于安息日及其神圣设立的全部真理

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'petʃuəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:θ][kə'mɑ:ndmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][lɔ:] .

and	the	perpetual	obligation	of	the	Fourth	Commandment	of	the	Moral	Law	.
和	这	永久	义务	的	这	第四	诫命	的	这	道德	法律	.

以及道德律第四诫的永久义务。

[waɪl][ðʌs][ˌaɪ 'ti:][ɪk'sklu:dz][frɒm; frəm][ɪts]['membəʃɪp][ɔ:l][hu:][dɪ'naɪ]['eni]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

While	thus	it	excludes	from	its	membership	all	who	deny	any	portion	of	the
尽管	因此	它	不包括	从	它是	会员资格	全部	WHO	否定	任何	部分	的	这

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

因此，它将所有否认任何部分真相的人排除在成员之外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪnk'lu:dz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪts]['æktɪŋ][ɔ:l][hu:]['dɪfə(r)][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]

it	includes	in	the	matter	of	its	actings	all	who	differ	on	the	point	of	the
它	包括	在	这	事情	的	它是	表演	全部	WHO	不同	在	这	观点	的	这

['sɪv(ə)l]['mædʒɪˌstreɪts][ɔ:'θɒrəti][tu:; tə][ˌɪntə'fɪə(r)][ɪn][rɪ'gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði][əb'zɜ:vəns][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]

civil	magistrate's	authority	to	interfere	in	regard	to	the	observance	of	the	day
民用	地方法官的	权威	到	干扰	在	看待	到	这	观察	的	这	天

.

:

.

就其行为而言，它涵盖了所有对民事官员是否有权干预节日庆祝事宜持有不同意见的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'strɪkts] [ɪts] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'laɪəns] [æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

It	thus	so	far	restricts	its	actings	as	an	Alliance	as	to	avoid	all	application
它	因此	所以	远的	限制	它是	表演	作为	一个	联盟	作为	到	避免	全部	应用

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

to	the	law	or	the	legislature	,
到	这	法律	或者	这	立法机关	,

因此，它迄今为止限制了其作为联盟的行为，以避免任何法律或立法机关的约束。

[seɪv] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'sɪndɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] [huːz] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [kəm'pel]

save	only	to	the	effect	of	rescinding	existing	laws	whose	purpose	is	to	compel
节省	仅有的	到	这	影响	的	撤销	现存的	法律	谁	目的	是	到	迫使

仅此而已，其效果在于废除旨在强制执行的现有法律。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] .

disobedience	to	the	divine	law	.
不服从	到	这	神圣的	法律	.

违背神圣律法。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][pjʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['kæθlɪk] [ɪn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] .

Nothing	can	be	more	pure	or	more	catholic	in	constitution	than	this	.
没有什么	能	是	更多的	纯的	或者	更多的	天主教	在	宪法	比	这	.

没有什么比这更纯粹、更具包容性的宪法了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] [sɜː(r)] ['ændruː] ['ægˌnjuː] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

It	has	enabled	Sir	Andrew	Agnew	,	the	advocate	of	legislation	,
它	有	已启用	先生	安德鲁	阿格纽	,	这	提倡	的	立法	,

这使得立法倡导者安德鲁·阿格纽爵士能够……

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['eksələnt] ['mɪstə(r)] ['hendəsən] [ɒv; əv] [pɑːk] [ɒn][ɪts] ['plætfɔːm] ,

to	embrace	excellent	Mr	Henderson	of	Park	on	its	platform	,
到	拥抱	出色的	先生	亨德森	的	公园	在	它是	平台	,

在其平台上接纳优秀的亨德森先生（来自帕克）

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'daʊər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜrkmənz] ['sæbəθ] ['eseɪ] [skiːm]

the	originator	and	munificent	endower	of	the	Workmen's	Sabbath	Essay	Scheme
这	鼻祖	和	优厚	捐赠者	的	这	工人的	安息日	散文	方案

, [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['pjʊəli] “ ['vɒləntri] ” ['efət] ,

,	and	of	every	purely	“	voluntary	”	effort	,
,	和	的	每一个	纯粹	“	自愿	”	努力	,

他是工人安息日征文计划以及所有纯粹"自愿"努力的发起人和慷慨捐助者。

[ðəʊ] [ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl][ɔː(r)] [steɪt] [ˌɪntə'fɪərəns] .

though	the	foe	of	judicial	or	state	interference	.
尽管	这	敌人	的	司法	或者	状态	干涉	.

尽管反对司法或国家干预。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [hæz; həz] [biːn] ['præktɪkli] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

And	that	the	Alliance	has	been	practically	most	efficient	,
和	那	这	联盟	有	到过	几乎	最多	高效的	,

而且，联盟的效率实际上非常高。

[ɪz] [pruːvd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

is	proved	both	by	the	progress	of	the	principle	all	over	the	land	,
是	已证实	两个都	经过	这	进步	的	这	原则	全部	超过	这	土地	,

这一点已由该原则在全国范围内的推广应用得到证明。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv]['heɪtrɪd][ɪk'saɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmɪz] , [æz; əz] [ə'genst] [ɔːl][ɪts]

and	by	the	stir	of	hatred	excited	among	the	enemies	,	as	against	all	its
和	经过	这	搅拌	的	仇恨	兴奋的	之中	这	敌人	,	作为	反对	全部	它是

['æktɪŋ] ,

actings	,
表演	,

并且，由于敌人煽动仇恨，反对它的一切行为，

[səʊ] [ɪ'speʃəli] [ə'genst] [ðæt] [məʊst] [sə'geɪʃəs] , [ɪ'fektɪv] ,

so	especially	against	that	most	sagacious	,	effective	,
所以	尤其	反对	那	最多	明智	,	有效的	,

因此，尤其要对抗那位最睿智、最有效的.....

[ænd; ənd][self] - [ri'mjuːnəreit] [ə'reɪndʒmənt] [weə'baɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [men]

and	self	-	remunerating	arrangement	whereby	the	whole	services	of	two	men
和	自己	-	有报酬的	安排	由此	这	所有的	服务	的	二	男人

[hæv; həv] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] — [ðə; ði][wʌn] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

have	been	secured	for	the	working	of	its	work	—	the	one	resting	at	the
有	到过	安全	为了	这	在职的	的	它是	工作	—	这	一	休息	在	这

['sentə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

centre	and	the	other	revolving	round	the	provinces	,
中心	和	这	其他	旋转	圆形的	这	省份	,

以及一种自给自足的安排，通过这种方式，确保了两个人的全部服务用于其工作——一个人在中心，另一个人在各省之间巡回工作。

[tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][tuː; tə]['skætə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

to	concentrate	at	once	and	to	scatter	the	light	of	the	principle	,
到	集中	在	一次	和	到	分散	这	光	的	这	原则	,

立即集中精力，传播原理之光。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['daːkənd] ['mæsɪz] [tuː; tə][ɪts][ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	bring	the	darkened	masses	to	its	enjoyment	.
和	带来	这	变暗	群众	到	它是	享受	.

并让被蒙蔽的大众也享受到它的乐趣。

[let] ['aʊə(r)] [frendz] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

Let	our	friends	be	assured	,
让	我们的	朋友们	是	保证	,

请让我们的朋友们放心，

[ðæt] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [pres] [daɪ'rektɪd] [ə'genst]

that	the	bitter	derision	and	invective	of	the	infidel	press	directed	against
那	这	苦的	嘲笑	和	谩骂	的	这	异教徒	按	指导	反对

[ðə; ði] “ [tuː] ['sekrəˌteri] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sælərɪz] ,

the	“	two	secretaries	and	their	salaries	,
这	“	二	秘书	和	他们的	薪资	,

异教徒媒体对“两位秘书及其薪水”进行了尖刻的嘲讽和谩骂，

” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][træns'pærənt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [entə'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]

”	are	the	transparent	exhibition	of	the	sense	entertained	in	these	quarters	of
”	是	这	透明的	展览	的	这	感觉	娱乐	在	这些	四分之一	的

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] .

the	power	and	efficacy	of	the	labours	of	these	two	Christian	gentlemen	.
这	力量	和	功效	的	这	劳动	的	这些	二	基督教	先生们	.

“这充分展现了这群人对这两位基督教绅士的辛勤工作的力量和成效的感受。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

The	country	ought	to	support	this	institution	more	effectually	than	it	does	,
这	国家	应该	到	支持	这	机构	更多的	有效地	比	它	做	,

国家应该更有效地支持这一机构。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ɪts] [fʌndz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti]

and	to	make	more	true	than	the	state	of	its	funds	and	the	generosity
和	到	制作	更多的	真的	比	这	状态	的	它是	资金	和	这	慷慨

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] ['grɛvɪl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]['laɪən][əd'mɪt] ,

of	Dr	Greville	and	Mr	Lyon	admit	,
的	博士	格雷维尔	和	先生	里昂	承认	,

而且，为了更真实地反映其资金状况以及格雷维尔博士和里昂先生的慷慨，

[ðeə(r)][dʒaib][æt; ət][ðə; ði] “ [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] (!)

their	gibes	at	the	“	large	and	lavish	(	!	)
他们的	嘲讽	在	这	“	大的	和	奢华的	(	!	)

他们对“大型奢华（！）”的嘲讽

[ə'laʊənsɪz] ” ['vəʊtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

allowances	”	voted	to	them	.
津贴	”	投票	到	他们	.

投票通过了“津贴”。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ləu'kælitiz] ['laɪkwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɒtʃ] , [hæv; həv][ðeə(r)] “

The	English	localities	likewise	should	,	no	less	than	the	Scotch	,	have	their	“
这	英语	地方	同样地	应该	,	不	较少的	比	这	苏格兰威士忌	,	有	他们的	“

['sæbəθ] [ə'laɪəns] ;

Sabbath	Alliances	;
安息日	联盟	;

英格兰各地也应该像苏格兰各地一样，有自己的“安息日联盟”；

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]

”	and	it	would	be	honourable	to	the	Church	of	England	if	it	did	not
”	和	它	会	是	光荣的	到	这	教会	的	英格兰	如果	它	做过	不是

[liːv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ʌnɪ'stæblɪʃt; ʌne-] [kə'mjuːniən] .

leave	the	work	of	originating	them	to	the	unestablished	communions	.
离开	这	工作	的	起源	他们	到	这	未确定	圣餐	.

“如果英国国教不把创立这些教派的工作留给那些尚未建立的教派，那对英国国教来说将是一种荣誉。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] “ ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ” [wɪl] [gəʊ] ['vɪgərəsli] [ɒn] , [ˌʌndɪs'meɪd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ,

And	so	these	“	little	people	”	will	go	vigorously	on	,	undismayed	,	even	though	,
和	所以	这些	“	小的	人们	”	将要	去	大力	在	,	毫不气馁	,	甚至	尽管	,

因此，即使面临种种困难，这些“小人物”仍将昂首挺胸、毫不气馁地继续前行。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

in	the	inscrutable	providence	of	Almighty	God	,
在	这	难以捉摸	普罗维登斯	的	全能者	上帝	,

在全能上帝深不可测的旨意中，

[ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['liːdə(r)][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] ; [ɔː(r)] [ðəʊ]

their	beloved	leader	be	taken	away	from	their	eyes	with	a	stroke	;	or	though
他们的	心爱	领导者	是	已采取	离开	从	他们的	眼睛	和	一个	中风	;	或者	尽管

他们敬爱的领袖被一击夺去了生命；或者尽管

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[æn; ən] [ʌn'gɒdli] ['pɑːləmənt] [dɪ'kriː] , [laɪk] [hɪm][ɒv; əv][əʊld] ,

an	ungodly	Parliament	decree	,	like	him	of	old	,
一个	不敬神的	议会	法令	,	喜欢	他	的	老的	,

一项邪恶的议会法令，就像他以前那样。

[ðæt] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] [ækt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] , [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

that	at	what	time	the	sound	of	its	Act	shall	be	heard	,	all	people	who	are
那	在	什么	时间	这	声音	的	它是	行为	将	是	听到	,	全部	人们	WHO	是

['faɪəmən] ,

firemen	,
消防员	,

届时，所有消防员都应听到该法令的声音。

[ænd; ənd] ['stəʊkə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒɪntsmən] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [də'rektər] , [gɑːdz] , [ɔː(r)] [klɑːks] ,

and	stokers	,	and	pointsmen	,	and	railway	directors	,	guards	,	or	clerks	,
和	司炉	,	和	尖兵	,	和	铁路	导演	,	守卫	,	或者	职员	,

还有司炉工、扳道工、铁路主管、列车员或职员，

[ʃæl; ʃəl] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [deɪ] ,

shall	forsake	the	service	of	God	on	his	holy	day	,
将	背叛	这	服务	的	上帝	在	他的	圣	天	,

在上帝的圣日，竟要离弃对上帝的侍奉。

[ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] ,

and	fall	down	and	worship	their	golden	image	,
和	落下	向下	和	崇拜	他们的	金的	图像	,

他们俯伏在地，膜拜他们的金像，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'djuːs] [ɔːl] ['veɪgrənt] [men] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [meɪdz] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

and	shall	seduce	all	vagrant	men	and	foolish	maids	to	scorn	the	Word	of
和	将	勾引	全部	流浪汉	男人	和	愚蠢	女佣	到	轻蔑	这	单词	的

[gɒd] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] ;

God	and	do	the	like	;
上帝	和	做	这	喜欢	;

并引诱所有流浪汉和愚蠢的少女藐视上帝的圣言，并做类似的事情；

['səːtifaiŋ] ['huːsəʊ] ['fɔːləθ] [nɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɝːʃəpəθ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] , [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)]

certifying	whoso	falleth	not	down	and	worshippeth	,	that	he	shall	,	the	same	hour
认证	谁	坠落	不是	向下	和	崇拜	,	那	他	将	,	这	相同的	小时

,

,

,

证明凡不俯伏敬拜的，必在同一时刻，

[biː; bi] “ [faɪnd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £200 [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] ['leɪdi] [ðə; ði] [kwiːn] !

be	“	fined	the	sum	of	£200	to	our	Sovereign	Lady	the	Queen	!
是	“	罚款	这	和	的	£200	到	我们的	主权	女士	这	女王	!

“被罚款 200 英镑，罚款对象是我们至高无上的女王陛下！”

” [nəʊ] , [nəʊ] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

”	No	,	no	;	none	of	these	things	shall	influence	the	struggle	.
”	不	,	不	;	没有任何	的	这些	事物	将	影响	这	斗争	.

“不，不；这些事情都不会影响这场斗争。”

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðiː] , [əʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

Be	it	known	,	that	the	Sabbath	observers	will	not	regard	thee	,	O	Joseph
是	它	已知	,	那	这	安息日	观察员	将要	不是	看待	你	,	哦	约瑟夫

[lɒk] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [bɪl] !

Locke	,	and	thy	bill	!
洛克	,	和	你的	账单	!

须知，遵守安息日的人不会理会你，约瑟夫·洛克，以及你的法案！

[let] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [pɑːs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [stɪl] , [nɒt] ['mɪəli] [ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['bæbɪlən] [ænd; ənd]

Let	your	bill	pass	to	-	morrow	;	still	,	not	merely	in	our	modern	Babylon	and
让	你的	账单	经过	到	-	明天	;	仍然	,	不是	仅仅	在	我们的	现代的	巴比伦	和

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [həʊl] [lænd] ,

over	our	whole	land	,
超过	我们的	所有的	土地	,

让你的法案明天通过吧；然而，这不仅仅发生在我们这个现代巴比伦，而是遍及我们整个国家。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ][gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['piːp(ə)l][raɪz][ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

shall	the	God	-	fearing	people	rise	up	against	you	for	the	vindication	of	his
将	这	上帝	-	害怕	人们	上升	向上	反对	你	为了	这	平反	的	他的

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

敬畏上帝的人民岂会起来反抗你们，为要维护他的荣耀?

[bʌt; bət] ([biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [mɪs'teɪk]) [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [æt; ət]['aʊə(r)] [stɒk] - ['həʊldɪŋ][pəʊsts] ,

but	(	be	under	no	mistake	)	we	will	continue	at	our	stock	-	holding	posts	,
但	(	是	在下面	不	错误	)	我们	将要	继续	在	我们的	库存	-	保持	帖子	,

但（请务必注意）我们将继续坚守我们的持股岗位。

[ænd; ənd] [reɪz] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəniz] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] :

and	raise	our	voices	in	your	companies	as	of	old	:
和	增加	我们的	声音	在	你的	公司	作为	的	老的	:

像以往一样，在你们的公司里发出我们的声音:

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] ['ɔːltə(r)]['aʊə(r)]['tæktɪks] ; [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

we	will	in	no	respect	alter	our	tactics	;	we	will	only	enlarge	our	position	.
我们	将要	在	不	尊重	改变	我们的	策略	;	我们	将要	仅有的	放大	我们的	位置	.

我们绝不会改变我们的策略；我们只会扩大我们的地位。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəniz] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['hjuːmən]['ledʒɪslətʃə(r)]

We	will	continue	to	move	in	your	companies	—	for	no	human	legislature
我们	将要	继续	到	移动	在	你的	公司	—	为了	不	人类	立法机关

[kæn; kən] ['æbrəgeɪt] [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [lɔː] [ɔː(r)][kəm'pel] ['kɒnʃəns] — - [ðæt] [nəʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['reɪlweɪ]

can	abrogate	the	divine	law	or	compel	conscience	—	'	that	no	systematic	railway
能	废除	这	神圣的	法律	或者	迫使	良心	—	-	那	不	系统	铁路

[wɜːk] [biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [deɪ] ;

work	be	done	on	the	Lord's	day	;
工作	是	完毕	在	这	主场	天	;

我们将继续在你们的公司中开展工作——因为没有任何人类立法机构可以废除神圣的法律或强迫良心——"在主日不得进行任何有组织的铁路工程;

- [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [muːv] ,

'	and	we	shall	,	in	addition	,	there	also	move	,
-	和	我们	将	,	在	添加	,	那里	还	移动	,

此外，我们还将搬到那里。

- [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] [duː; də] [pə'tɪʃn] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [rɪ'sɪnd] - [jɔː(r); jə(r)]

'	that	the	companies	do	petition	both	Houses	of	Parliament	to	rescind	'	your
-	那	这	公司	做	请愿	两个都	房屋	的	议会	到	废除	-	你的

[ɪ'nɪkwɪtəs] [lɔː] .

iniquitous	law	.
不义的	法律	.

"这些公司确实向议会两院请愿，要求撤销"你这项不公平的法律。

[juː; jʊ] [ðʌs] [wɪl] [dʒʌst]['djuːplɪkeɪt]['aʊə(r)]['məuʃənz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

You	thus	will	just	duplicate	our	motions	;	you	will	just	enlarge	the	field	of
你	因此	将要	只是	复制	我们的	运动	;	你	将要	只是	放大	这	场地	的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

这样一来，你们只会重复我们的提议；你们只会扩大讨论的范围。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] ; “ [tuː; tə] [ðɪs] [kəm'plekʃ(ə)n][mʌst; məst][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

Do	your	worst	;	“	to	this	complexion	must	you	come	at	last	.
做	你的	最差	;	“	到	这	肤色	必须	你	来	在	最后的	.

尽你所能吧；“你最终必将落得这般下场。

” ['sɪəriəsli] ,

”	Seriously	,
”	严重地	,

“严重地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['ʃerhoʊldərz] [wɪl] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm]

it	is	earnestly	to	be	hoped	that	religious	shareholders	will	take	warning	from
它	是	切实	到	是	希望	那	宗教	股东	将要	拿	警告	从

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

the	miserable	experience	of	the	past	,
这	悲惨的	经验	的	这	过去的	,

真心希望信教的股东们能从过去的惨痛经历中吸取教训。

[ænd; ənd][həʊld][ɒn] , [ʃʊd; ʃəd]['mɪstə(r)] [lɑks] [bɪl] [pɑːs] — [nɒt] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd]

and	hold	on	,	should	Mr	Locke's	bill	pass	—	not	giving	way	to	a	second
和	抓住	在	,	应该	先生	洛克的	账单	经过	—	不是	给予	方式	到	一个	第二

['pænɪk] ,

panic	,
恐慌	,

如果洛克先生的法案获得通过，请坚持住——不要引发第二次恐慌。

[ænd; ənd] [biˈteikɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] [flaɪt] ,

and	betaking	themselves	to	foolish	flight	,
和	采取	他们自己	到	愚蠢	航班	,

他们竟愚蠢地逃走了。

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bʌgbeə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ænti] - ['deɪəti; 'diːəti][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] . [ænd; ənd]

intimidated	by	the	bugbear	of	an	anti	-	Deity	act	of	Parliament	.	And
受到恐吓	经过	这	怪物	的	一个	反对	-	神	行为	的	议会	.	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们被议会通过的反神法案这一可怕难题吓住了。而且，他们又一次.....

[waɪl] [wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

while	we	say	this	in	reference	to	the
尽管	我们	说	这	在	参考	到	这

我们这样说指的是.....

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɔː] , ['naɪðə(r)] , [wiː; wi] [ɪn'triːt] ,

event	of	the	bill	becoming	law	,	neither	,	we	entreat	,
事件	的	这	账单	成为	法律	,	两者都不	,	我们	恳求	,

即使该法案最终成为法律，我们也恳请各位不要这样做。

[let] [ðə; ði] [frendz] [ɪn'dʌldʒ] [naʊ] [ɪn] ['eni] [fɔ:ls] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wɪl] [pɑ:s] .

let	the	friends	indulge	now	in	any	false	security	that	it	never	will	pass	.
让	这	朋友们	放纵	现在	在	任何	错误的	安全	那	它	绝不	将要	经过	.

就让朋友们现在沉浸在虚假的安全感中吧，以为这一切永远不会过去。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌltɪmətli] [feɪl] ,

If	it	ultimately	fail	,
如果	它	最终	失败	,

如果最终失败了，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [feɪl]['əʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk] [pʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

it	will	fail	only	through	the	blessing	of	God	on	an	energetic	pull	from	the
它	将要	失败	仅有的	通过	这	祝福	的	上帝	在	一个	精力充沛	拉	从	这

[rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

religious	world	at	large	.
宗教	世界	在	大的	.

只有得到上帝的祝福，并得到整个宗教界的强烈推动，它才会失败。

[hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [si:m] [ˌækwi'es(ə)nt] ,

Who	can	doubt	that	,	if	the	country	be	quiet	and	seem	acquiescent	,
WHO	能	怀疑	那	,	如果	这	国家	是	安静的	和	似乎	默许	,

谁又能怀疑这一点呢？如果全国保持沉默，表面上表示默许，

[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv] - [tu:; tə] - — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['oʊpənɪŋz]

the	formidable	minority	of	122	to	131	—	one	of	the	most	successful	openings
这	强大	少数民族	的	-	到	-	—	一	的	这	最多	成功的	开口

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['evə(r)] ['witnis] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] — [wɪl] [su:n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti]

of	a	new	agitation	ever	witnessed	in	Parliament	—	will	soon	become	a	majority
的	一个	新的	搅动	曾经	目击者	在	议会	—	将要	很快	变得	一个	多数

?

?
?

122 比 131 的强大少数派——这是议会历史上最成功的新动员开端之一——很快就会变成多数派吗?

[əʊ] [let] ['aʊə(r)] [frendz] [bi:; bi] ['fɜ:mli] [pə'sweɪdɪd] ,

O	let	our	friends	be	firmly	persuaded	,
哦	让	我们的	朋友们	是	牢牢	被说服	,

愿我们的朋友们被坚定地说服，

[ðæt] [nəʊ][mæn] [wɪl] [mɔ:(r)] [pli:z] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] ['kaunsəl] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:]

that	no	man	will	more	please	the	adversary	than	he	who	counsels	to	withdraw
那	不	男人	将要	更多的	请	这	对手	比	他	WHO	律师	到	提取

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [ʃæl; ʃəl] [pɑ:s] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:] !

from	the	railway	companies	when	the	bill	shall	pass	into	a	law	!
从	这	铁路	公司	什么时候	这	账单	将	经过	进入	一个	法律	!

当该法案通过成为法律时，没有谁比建议从铁路公司撤资的人更能让对手高兴了!

[ðə; ði] [greɪt] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['si:krət][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪl] ,

The	great	drift	of	the	engineering	interest	,	and	secret	of	their	bill	,
这	伟大的	漂移	的	这	工程	兴趣	,	和	秘密	的	他们的	账单	,

工程利益的巨大转变，以及他们账单的秘密，

[ɪz][tu:; tə] [draɪv] [straɪf] [ænd; ənd] ['kɒntrəvɜ:si] ([wɪtʃ] [tel] ['ɔ:kwədli] [ɒn][ðə; ði] [ʃeə(r)] - ['mɑ:kɪt])

is	to	drive	strife	and	controversy	(	which	tell	awkwardly	on	the	share	-	market	)
是	到	驾驶	冲突	和	争议	(	哪个	告诉	尴尬地	在	这	分享	-	市场	)

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] .

out	of	the	railway	companies	.
出去	的	这	铁路	公司	.

目的是将纷争和争议（这会在股市上造成不利影响）从铁路公司中清除出去。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌns] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [men] [wɪl] [flai] ,

If	the	enemy	once	believe	that	the	good	men	will	fly	,
如果	这	敌人	一次	相信	那	这	好的	男人	将要	飞	,

如果敌人一旦相信正义之士会逃跑，

[ðeə(r)] ['efəts] [wɪl] [bi:; bi] [ˌri:'dʌbld] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['pɑ:sɪŋ] .

their	efforts	will	be	redoubled	for	its	passing	.
他们的	努力	将要	是	加倍	为了	它是	通过	.

为了促成此事，他们将加倍努力。

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [men] [wɪl] [kən'tɪnju:] , ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:]

If	they	be	given	to	understand	that	the	good	men	will	continue	,	after	it
如果	他们	是	给定	到	理解	那	这	好的	男人	将要	继续	,	后	它

['pɑ:sɪz] ,

passes	,
通过	,

如果他们明白，灾难过后，好人依然会存在，

[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fi'lipai; 'fil-][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

to	meet	them	at	the	railway	Philippis	as	of	old	,
到	见面	他们	在	这	铁路	腓立比	作为	的	老的	,

像以前一样在菲利普斯火车站与他们会面，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeə(r)] [tri:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tu:] ['məʊʃənz] ([ænd; ənd] [pə'hæps] [tu:] ['mu:vəz] — [freʃ]

and	will	there	treat	them	to	two	motions	(	and	perhaps	two	movers	—	fresh
和	将要	那里	对待	他们	到	二	运动	(	和	也许	二	搬家公司	—	新鲜的

['rɪtʃədz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]) [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ,

Richards	in	the	field	)	in	place	of	one	as	before	,
理查兹	在	这	场地	)	在	地方	的	一	作为	前	,

并且会像以前那样，对他们提出两项动议（或许还有两名动议人——比如像理查兹这样经验丰富的新人），而不是一项动议。

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] [ku:l] ,

their	courage	will	cool	,
他们的	勇气	将要	凉爽的	,

他们的勇气将会冷却。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [ðeə(r)] ['selfɪʃnəs] [wɪl] [hæv; həv]

and	the	righteous	indignation	of	the	country	against	their	selfishness	will	have
和	这	正义	愤慨	的	这	国家	反对	他们的	自私	将要	有

[taɪm] [tu:; tə][ə'raɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [hedz] ,

time	to	arise	for	the	hiding	of	their	diminished	heads	,
时间	到	出现	为了	这	隐藏	的	他们的	减少	头部	,

而全国人民对他们自私自利行为的义愤填膺，也终将有时间让他们躲藏的残肢断骸显露出来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [prɪ'veɪl] .

so	that	the	truth	may	prevail	.
所以	那	这	真相	可能	占上风	.

以便真理得以彰显。

[ʌp] [ðen] , [wi:; wi] [seɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['du:ɪŋ] .

Up	then	,	we	say	,	and	be	doing	.
向上	然后	,	我们	说	,	和	是	正在做	.

我们说，那就行动起来吧。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [jet] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

The	measure	may	be	yet	discomfited	.
这	措施	可能	是	然而	不安	.

该措施可能还会受到质疑。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] — [nəʊ]['mætə(r)] ;

But	let	it	pass	;	let	it	become	the	law	of	the	land	—	no	matter	;
但	让	它	经过	;	让	它	变得	这	法律	的	这	土地	—	不	事情	;

但就让它过去吧；就让它成为国家法律吧——没关系；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfəriz] - [lɔː] [ænd; ənd][dʒeɪmzɪz] [ˌprɔklə'meiʃən] .

it	will	share	the	fate	of	Judge	Jefferies	'	law	and	James's	proclamations	.
它	将要	分享	这	命运	的	法官	杰富瑞	-	法律	和	詹姆斯的	公告	.

它的命运将与杰弗里斯法官的法律和詹姆斯的公告一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][gɑːdz] [lɔː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [stænd] .

It	is	contrary	to	God's	law	;	it	cannot	stand	.
它	是	相反	到	神的	法律	;	它	不能	站立	.

这违背了上帝的律法；它站不住脚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] [θruː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ]

It	will	be	overthrown	through	the	force	of	the	Evangelical	principle	,	which
它	将要	是	被推翻	通过	这	力量	的	这	福音	原则	,	哪个

[ʃæl; ʃəl] [jet] ,

shall	yet	,
将	然而	,

它终将被福音原则的力量推翻，而这力量终将.....

[stiːm] - ['paʊə(r)] - [laɪk] , [bɜːst] [ðə; ði] [bɒndz] [ə'sʌndə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

steam	-	power	-	like	,	burst	the	bonds	asunder	that	may	have	been	imposed	on	it
蒸汽	-	力量	-	喜欢	,	爆裂	这	债券	分离	那	可能	有	到过	强加	在	它

[baɪ] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ɑːtɪfɪs] ,

by	engineering	artifice	,
经过	工程	技巧	,

如同蒸汽动力一般，挣脱了工程技术手段强加于它的束缚。

[ænd; ənd] [striːm] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][left][tuː; tə] ['hæləʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

and	stream	forth	on	the	right	hand	and	on	the	left	to	hallow	the	day	of
和	溪流	前进	在	这	正确的	手	和	在	这	左边	到	神圣的	这	天	的

['seɪkrɪd] [rest] ,

sacred	rest	,
神圣	休息	,

左右两边涌出泉水，使这神圣的安息日更加庄严。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði][lænd] [wɪð] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] .

and	to	refresh	the	land	with	showers	of	blessing	.
和	到	刷新	这	土地	和	淋浴	的	祝福	.

并以甘霖滋润大地。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[ðə; ði][fækt][ɪt'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	fact	itself	of	the	bringing	in	of	this	bill	ought	to	be	regarded	by	the
这	事实	本身	的	这	带来	在	的	这	账单	应该	到	是	认为	经过	这

[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

friends	of	the	Sabbath	as	a	favourable	indication	of	the	state	of	the
朋友们	的	这	安息日	作为	一个	有利	指示	的	这	状态	的	这

['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

question	in	the	country	.
问题	在	这	国家	.

对于安息日的支持者来说，这项法案的提出本身就应该被视为该国局势的一个有利迹象。

['pɑ:ləmənt] [ɪz][nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [bɪls] [ə'baʊt] ['traɪflz] .
Parliament is not troubled with bills about trifles .
议会 是 不是 麻烦 和 账单 关于 琐事 .

议会不会为琐事法案而烦恼。

[ðə; ði] ['sæbəθ] ['kɒntrəvɜ:si] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [baɪ]
The Sabbath controversy was long regarded by the country , and of course by
这 安息日 争议 曾是 长的 认为 经过 这 国家 , 和 的 课程 经过
['pɑ:ləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

安息日之争长期以来一直受到全国乃至议会的关注。

[wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:(r)] [kən'tempt] ;
with indifference or contempt ;
和 漠不关心 或者 鄙视 ;

冷漠或轻蔑;

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] ['ædvəkeɪts] ['lɪmɪtɪd] [ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə][ðə; ði]['æbstrækt] ['kwestʃən] [ænd; ənd]
and had its advocates limited their efforts to the abstract question and
和 有 它是 倡导者 有限的 他们的 努力 到 这 抽象的 问题 和
[tu:; tə]['eksɪtə(r)] [hɔ:l] ,
to Exeter Hall ,
到 埃克塞特 大厅 ,

其支持者将努力局限于抽象问题和埃克塞特学院,

[ænd; ənd][mɪə(r)]['træktɪzəm][ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] ,
and mere tractism and preaching ,
和 仅仅 牵引性 和 布道 ,

以及单纯的宣传和说教,

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['prevələnt] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
this would have remained the prevalent mind of the country for a
这 会 有 剩余 这 流行 头脑 的 这 国家 为了 一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

这种观念会在接下来的几十年里成为全国的主流思想。

[bʌt; bət][səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['prɪnsəp(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [ɪm'bɒdi] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl]
But so soon as the spiritual principle came to embody itself in a practical
['meʒə(r)] — [səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [met][ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['eɪdʒənt][ɪn] [wɒt]
measure — so soon as the world met the Sabbath as an active agent in what
[ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ɪts] [əʊn] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
is regarded as its own department ,
是 认为 作为 它是 自己的 部门 ,

但是，当精神原则以实际行动体现出来——当世界将安息日视为自身领域内的积极力量时,

[ɪts] ['reɪlweɪ] ['kəʊtʃɪŋ] — [ɪn'dɪfrəns] [bɪ'keɪm] [əb'hɒrəns] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [fraɪt] ;
its railway coaching — indifference became abhorrence , and contempt fright ;
它是 铁路 教练 — 漠不关心 成为 厌恶 , 和 鄙视 惊吓 ;

它的铁路客运——冷漠变成了厌恶，蔑视变成了恐惧;

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] ['wʊstɪd] [frɒm; frəm][hɑ:f] - [jɪə(r)][tu:; tə][hɑ:f] - [jɪə(r)][ɪn]['ɑ:gjumənt]
and feeling itself to be worsted from half - year to half - year in argument
和 感觉 本身 到 是 最差 从 一半 - 年 到 一半 - 年 在 争论
,
,
,

并且感觉自己在长达半年的争论中节节败退,

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪts]['prɒksi] - ['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['slaɪdɪŋ][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɪts] [fiːt] ,

and	seeing	its	proxy	-	power	to	be	sliding	from	under	its	feet	,
和	看到	它是	代理人	-	力量	到	是	滑动	从	在下面	它是	脚	,

眼见自己的代理权力正从脚下溜走，

[ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['mɒnstə(r)] [keɪm] [səʊ][tuː; tə] [bʌlk] ,

the	evangelical	monster	came	so	to	bulk	,
这	福音	怪物	来了	所以	到	大部分	,

福音派的庞然大物变得如此庞大，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kɒŋkərəbəl] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [bruːt] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [lɔː] .

that	it	became	conquerable	only	through	the	brute	force	of	parliamentary	law	.
那	它	成为	可征服的	仅有的	通过	这	蛮力	力量	的	议会	法律	.

只有通过议会法律的强硬手段才能征服它。

[wɒt] ['betə(r)][saɪn][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['strɪndʒənt] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	better	sign	can	there	be	than	this	of	the	stringent	force	of	the
什么	更好的	符号	能	那里	是	比	这	的	这	严格	力量	的	这

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['reɪlweɪ] ['kɒntrəvɜːsi] ?

internal	railway	controversy	?
内部的	铁路	争议	?

还有什么比这更能体现铁路内部争议的激烈程度呢?

[wɒt] ['haɪə(r)] ['priːmiəm] [ɒn][ɪts] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] !

what	higher	premium	on	its	prolongation	!
什么	更高	优质的	在	它是	延长	!

延长其有效期能获得更高的溢价!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋ]

And	if	the	House	of	Commons	,	on	the	first	appearance	of	the	hateful	thing
和	如果	这	房子	的	公共领域	,	在	这	第一的	外貌	的	这	可恶	事物

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,

within	its	walls	,
之内	它是	墙壁	,

如果下议院在首次发现这种可憎之物出现在其院墙之内时，

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][beə(r)] - ['gɑːd(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] [ə'sembli] , [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]

has	been	a	bear	-	garden	rather	than	a	deliberative	assembly	,	reducing	the
有	到过	一个	熊	-	花园	相当	比	一个	深思熟虑的	集会	,	减少	这

['kaʊənz] [ænd; ənd] - ,

Cowans	and	M'Gregors	,
考恩斯	和	-	,

与其说是一个审议大会，不如说是一个熊园，这削弱了考恩斯和麦格雷戈斯的影响力。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	Scottish	representatives	of	the	Scottish	religion	,
这	苏格兰	代表	的	这	苏格兰	宗教	,

苏格兰宗教的苏格兰代表，

['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dʌm] - [ʃəʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['sekənd] — [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət]

pretty	much	to	dumb	-	show	in	their	moving	and	seconding	—	what	is	this	but
漂亮的	很多	到	哑的	-	展示	在	他们的	移动	和	附议	—	什么	是	这	但

[ðə; ði] [kwiːn] [striːt] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['edɪnbrə] [ænd; ənd]['glɑːzgəʊ] ['reɪlweɪ] ['əʊvə(r)]

the	Queen	Street	chambers	of	the	old	Edinburgh	and	Glasgow	Railway	over
这	女王	街道	房间	的	这	老的	爱丁堡	和	格拉斯哥	铁路	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们的动议和附议几乎完全是一场哑剧——这不就是老爱丁堡和格拉斯哥铁路公司在皇后街的议事厅的重演吗?

[weə(r)] , [ə'mɪdst][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][straɪf] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [staʊt] [mək'gɪl] ['kraitn]

where	,	amidst	the	din	of	strife	,	was	to	be	seen	stout	Macgill	Crichton
在哪里	,	在……之中	这	din	的	冲突	,	曾是	到	是	已见	肥硕	麦吉尔	克莱顿

[stretʃt] [tu:; tə]['tɪptəʊ] [haɪt] ,

stretched	to	tiptoe	height	,
拉伸	到	脚尖	高度	,

在一片喧嚣的冲突中，可以看到身形魁梧的麦吉尔·克莱顿踮起了脚尖。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [ɪ'lu:d] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænti] - [ˌsæbə'teərɪən] [fɪsts] [wɪtʃ]

that	he	might	elude	the	circle	of	infuriated	anti	-	Sabbatarian	fists	which
那	他	可能	躲避	这	圆圈	的	愤怒的	反对	-	安息日	拳头	哪个

['kʌmpəs] [hɪm] [ə'baʊt] [laɪk] ['bi:z] ,

compassed	him	about	like	bees	,
罗盘	他	关于	喜欢	蜜蜂	,

这样他或许就能摆脱那群愤怒的反安息日主义者的拳头，他们像蜜蜂一样将他团团围住。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] - [laɪk] [təʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [kræk] [ɒv; əv] ['ɪədrʌm] [ðæt] [hi:; hi]

and	straining	his	trumpet	-	like	tones	to	the	very	crack	of	eardrums	that	he
和	紧张	他的	喇叭	-	喜欢	音调	到	这	非常	裂缝	的	耳膜	那	他

[mait] [draʊn] [ðeə(r)]['veərɪəgeɪtɪd][vəu,sifə'reiʃən] ? —

might	drown	their	variegated	vociferations	?	—
可能	溺水	他们的	斑	呼喊	?	—

他是否竭尽全力，发出如同号角般刺耳的声音，试图淹没他们五花八门的呼喊声？

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

['fju:taɪl] [ə'tempt] [tu:; tə]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] - [vɔɪst] ['mɔ:təlz] !

futile	attempt	to	ordinary	-	voiced	mortals	!
徒劳	试图	到	普通的	-	配音	凡人	!

对普通人来说，这是徒劳的尝试！

[bʌt; bət][let] ['ɒnərəb(ə)l] ['membəz] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] .

But	let	honourable	members	take	courage	.
但	让	光荣的	成员	拿	勇气	.

但愿各位尊敬的议员们鼓起勇气。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'feə(r)] ,

This	was	in	the	railway	affair	,
这	曾是	在	这	铁路	事务	,

这是铁路事件中的一件事。

[ðə; ði][mɪə(r)] [sɜ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [ʃɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [bəʊt] ,

the	mere	surf	of	the	near	shore	on	the	first	launching	of	the	Sabbath	boat	,
这	仅仅	冲浪	的	这	靠近	支撑	在	这	第一的	发射	的	这	安息日	船	,

安息日小船首次下水时，近岸只有轻微的浪花。

[wɪtʃ] , [wʌns] ['bætld] [θru:] , ['kɒndʌktid] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] - ['faʊndɪd] [kɑ:m] [bɪ'jɒnd] .

which	,	once	battled	through	,	conducted	to	the	deep	-	founded	calm	beyond	.
哪个	,	一次	战斗	通过	,	实施	到	这	深的	-	创立	冷静的	超过	.

一旦克服了这些困难，便能通往深层的平静。

[sʌtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [men][ɪn]

Such	,	no	doubt	,	will	be	the	comfortable	experience	of	the	good	men	in
这样的	,	不	怀疑	,	将要	是	这	舒服的	经验	的	这	好的	男人	在

['pɑ:ləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

毫无疑问，这将是议会中那些贤士们的舒适体验。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət][həʊld][ɒn][ænd; ənd][ˌpɜːsə'vɪə(r)] .

if	they	will	but	hold	on	and	persevere	.
如果	他们	将要	但	抓住	在	和	坚持不懈	.

只要他们坚持下去，就能成功。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['laɪənz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [bɪ'keɪm] [læmz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [ɪn][ə; eɪ]

The	railway	lions	after	a	time	became	lambs	when	they	were	confronted	in	a
这	铁路	狮子	后	一个	时间	成为	羔羊	什么时候	他们	是	面对	在	一个

['laɪən] - [læm] [laɪk] ['spɪrɪt] ;

lion	-	lamb	like	spirit	;
狮子	-	羊肉	喜欢	精神	;

铁路上的雄狮，在面对狮子和羔羊般的精神时，最终都变成了羔羊。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [səʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]

and	now	as	they	have	become	sober	and	well	-	behaved	,	so	will	also
和	现在	作为	他们	有	变得	清醒	和	出色地	-	表现	,	所以	将要	还

[ðə; ði] ['wəːldlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

the	worldlings	of	Parliament	,
这	世俗之人	的	议会	,

如今他们变得清醒守规矩，议会中的世俗之士也会如此。

['weðə(r)] ['taɪtld][ɔː(r)] ['treɪdɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][wʌns][hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʊli] - [laɪk]

whether	titled	or	trading	,	when	they	shall	once	have	made	their	little	bully	-	like
无论	标题	或者	贸易	,	什么时候	他们	将	一次	有	制成	他们的	小的	欺负	-	喜欢

[pleɪ] .

play	.
玩	.

无论是有头衔的还是有贸易往来的，当他们曾经有过一次欺凌弱小的举动之后。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

They	will	soon	condescend	to	be	silent	,	if	not	to	listen	.
他们	将要	很快	屈尊	到	是	沉默的	,	如果	不是	到	听	.

即使不听，他们很快也会屈尊保持沉默。

['spiːtʃɪz] , [bɪ'saɪdz] , [meɪd] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˌdɪskən'tent][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] ,

Speeches	,	besides	,	made	in	Parliament	,	should	they	discontent	the	honourable	House	,
演讲	,	除了	,	制成	在	议会	,	应该	他们	不满	这	光荣的	房子	,

此外，如果议会中的演讲令尊敬的议会不满，

[hæv; həv][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [æt; ət][lɑːdʒ] [θruː] [ðə; ði]['plez(ə)nt] ['ekəʊz]

have	the	quality	of	telling	on	the	country	at	large	through	the	pleasant	echoes
有	这	质量	的	讲述	在	这	国家	在	大的	通过	这	令人愉快的	回声

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] - ['gæləri] ,

of	the	reporters	'	gallery	,
的	这	记者	-	画廊	,

通过记者席上悦耳的回声，就能反映出整个国家的状况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [stʌk] [tuː; tə] , [wɪl] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l]

and	the	cause	stuck	to	,	will	,	like	every	other	based	on	the	rock	of	Bible
和	这	原因	卡住	到	,	将要	,	喜欢	每一个	其他	基于	在	这	岩石	的	圣经

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

而这项事业，将像其他所有基于圣经真理磐石的事业一样，始终坚持下去。

[ɪn][ðə; ði] ['waɪzli] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [prɪ'veɪl] .

in	the	wisely	appointed	time	prevail	.
在	这	明智地	任命	时间	占上风	.

在明智安排的时机下取得胜利。

[kwɪtɪŋ] [prɪ'lɪməˌneri] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rælɪti:z] ,
Quitting **preliminaries** **and** **generalities** **,**
辞职 预备工作 和 一般性 ,

省略前言和泛泛之谈

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ˌsæbə'teərɪən]['səʊldʒə(r)][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it **is** **now** **time** **to** **present** **to** **the** **Sabbatarian** **soldier** **the** **manual** **of** **his**
它 是 现在 时间 到 展示 到 这 安息日 士兵 这 手动的 的 他的
['eksəsaɪz][ænd; ənd]['tæktɪks] ,
exercise **and** **tactics** **,**
锻炼 和 策略 ,

现在是时候向安息日战士们介绍他们的训练和战术手册了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [gəʊz] [bɪ'fɔ:(r)][ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] .
to **which** **all** **that** **goes** **before** **is** **introductory** **.**
到 哪个 全部 那 去 前 是 引言 .

前面的所有内容都是引言。

[ðə; ði]['mænjuəl][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['nærəud] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kləusɪst] ['præktɪkəbl] ['kʌmpəs] .
The **manual** **shall** **be** **narrowed** **within** **the** **closest** **practicable** **compass** **.**
这 手动的 将 是 范围缩小 之内 这 最接近 切实可行的 罗盘 .

手册的内容应尽可能缩小范围。

“ [bi:; bi] ['præktɪkl] , [bi:; bi] ['præktɪkl] !
“ **Be** **practical** **,** **be** **practical** **!**
“ 是 实际的 , 是 实际的 !

“要务实，要务实！”

” [ðen] — [ðə; ði]['fri:kwənt][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] ['li:də(r)] — [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊə(r)]
” **then** **—** **the** **frequent** **exclamation** **of** **our** **departed** **leader** **—** **shall** **be** **our**
” 然后 — 这 频繁 感叹 的 我们的 已离开 领导者 — 将 是 我们的
['stedi] [eɪm] — [ɪn]['mi:diəz][ri:z] , ['aʊə(r)] ['wɒtʃwɜ:d] .
steady **aim** **—** **in** **medias** **res** **,** **our** **watchword** **.**
稳定的 目的 — 在 媒体 余 , 我们的 口令 .

”那么——我们已故领袖经常发出的感叹——将成为我们坚定的目标——从事件的中间入手，成为我们的座右铭。”

[ai] . ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
I **.** **Principles** **of** **Action** **.**
我 . 原则 的 行动 .

一、行动原则。

[fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][rest] ,
First **of** **all** **,** **the** **strength** **of** **our** **position** **,** **the** **foundation** **on** **which** **we** **rest** **,**
第一的 的 全部 , 这 力量 的 我们的 位置 , 这 基础 在 哪个 我们 休息 ,

首先，我们地位的稳固性，我们赖以生存的基础，

[ðə; ði][stɑ:(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [gaɪd] , [ðə; ði] [steɪ] [ɪn] [dɪ'fi:t] , [ðə; ði][həʊp][ɪn] [əd'vɜ:səti] ,
the **star** **which** **is** **our** **guide** **,** **the** **stay** **in** **defeat** **,** **the** **hope** **in** **adversity** **,**
这 星星 哪个 是 我们的 指导 , 这 停留 在 击败 , 这 希望 在 逆境 ,

那颗指引我们的星辰，失败中的依靠，逆境中的希望。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['wi:knəs] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ðæt] [meɪks] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd]
the **confidence** **in** **weakness** **,** **the** **power** **that** **makes** **invincible** **,** **is** **the** **word** **of** **God**
这 信心 在 弱点 , 这 力量 那 制作 无敌 , 是 这 单词 的 上帝
: “ [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,
: **“** **Remember** **the** **Sabbath** **-** **day** **,**
: “ 记住 这 安息日 - 天 ,

在软弱中仍存信心，这使人所向披靡的力量，乃是神的话语：“当记念安息日，

[pi:] . -
p **.** **18**
p . -

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]['həʊli] .

to	keep	it	holy	.
到	保持	它	圣	.

为了保持它的神圣性。

” [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ɔːˈθɒrəti] [ænd; ənd] [pəˈpetʃuəl] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv]

”	The	divine	authority	and	perpetual	obligation	of	the	Fourth	Commandment	of
”	这	神圣的	权威	和	永久	义务	的	这	第四	诫命	的

[ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] ,

the	Moral	Law	,
这	道德	法律	,

“道德律第四诫的神圣权威和永恒义务，

[ɪz][ðə; ði] [kriːd] [ænd; ənd] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌsæbəˈteərɪən] .

is	the	creed	and	test	of	the	true	Sabbatarian	.
是	这	信条	和	测试	的	这	真的	安息日	.

这是真正安息日信徒的信条和考验。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsækrəˈmɛntəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['liːdʒən] .

This	is	the	sacramentum	of	our	legion	.
这	是	这	圣礼堂	的	我们的	军团	.

这是我们军团的圣礼。

[nʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [kənˈtend] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [ræŋks] ,

None	who	does	not	take	it	is	worthy	to	contend	in	the	Sabbath	ranks	,
没有任何	WHO	做	不是	拿	它	是	值得	到	抗衡	在	这	安息日	排名	,

凡不领受这诫命的，都不配在安息日的队伍中争辩。

[ɔː(r)] [wɪl] [stænd][fɜːm][ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] . [ˌtuːˈtuː] .

or	will	stand	firm	in	the	shock	of	conflict	.	2	.
或者	将要	站立	公司	在	这	震惊	的	冲突	.	2	.

或者会在冲突的冲击下保持坚定。2.

[ðə; ði] ['sæbəθ] [kənˈtend] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][wʌn]['nætʃ(ə)rəl] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n] ,

The	Sabbath	contended	for	is	one	natural	day	in	seven	,
这	安息日	有争议	为了	是	一	自然的	天	在	七	,

所要争取的安息日是七天中的一天，

['evri] ['sɪŋg(ə)l]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)]['pɔːʃ(ə)n] ;

every	single	portion	of	which	is	as	sacred	as	every	other	portion	;
每一个	单身的	部分	的	哪个	是	作为	神圣	作为	每一个	其他	部分	;

其中每一部分都与其他部分一样神圣；

[ænd; ənd][nəʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][kəˈnɒnɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkəˈnɒnɪkəl] , [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

and	no	distinction	of	canonical	and	uncanonical	,	or	morning	and	evening
和	不	区别	的	典范	和	非正统	,	或者	早晨	和	晚上

['aʊəz] [ɪgˈzɪsts] ,

hours	exists	,
小时	存在	,

而且没有正典时间和非正典时间、早晨时间和傍晚时间的区别。

[ɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

or	is	to	be	listened	to	.
或者	是	到	是	听着	到	.

或者应该听取意见。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] .

All	the	day	is	the	Lord's	day	.
全部	这	天	是	这	主场	天	.

全天都是主日。

[θriː] . [wɜːks] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [ruːl] ;

3	.	Works	of	necessity	and	mercy	are	not	exceptions	to	the	Sabbath	rule	;
3	.	作品	的	必要性	和	怜悯	是	不是	例外情况	到	这	安息日	规则	;

3. 出于必要和怜悯的行为，不能例外于安息日的规定；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɪm'plaɪd][ɪn][ɪts] [tɜːmz] ,

they	are	a	part	of	the	commandment	implied	in	its	terms	,
他们	是	一个	部分	的	这	诫命	暗示	在	它是	条款	,

它们是诫命中隐含的一部分。

[ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪvli] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

and	authoritatively	sanctioned	by	the	Lord	of	the	Sabbath	.
和	权威地	已制裁	经过	这	主	的	这	安息日	.

并经安息日之主权威认可。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsi] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ;

But	the	necessity	must	be	real	,	and	the	mercy	unquestionable	;
但	这	必要性	必须	是	真实的	,	和	这	怜悯	毋庸置疑	;

但必要性必须是真实的，仁慈必须是毋庸置疑的；

[ðə; ði][wʌn][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz]['pruːd(ə)nt] ['fɔːsaɪt] [ɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [wʊd] [ˌsuːpə'siːd] ,

the	one	not	such	as	prudent	foresight	or	patient	waiting	would	supersede	,
这	一	不是	这样的	作为	谨慎	远见	或者	病人	等待	会	取代	,

诸如审慎的预见或耐心等待之类的非审慎做法将优先考虑。

[nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][mɪə(r)]['traɪflɪŋ][ɔː(r)] ['mɔːkɪʃnəs] .

nor	the	other	mere	trifling	or	mawkishness	.
也不	这	其他	仅仅	琐事	或者	矫揉造作	.

也不是其他无关紧要的琐事或矫揉造作。

[fɔːr] . [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɒk'traɪnl] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌsæbə'teərɪən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs]

4	.	Such	being	the	doctrinal	test	of	the	true	Sabbatarian	,	it	may	not	be	amiss
4	.	这样的	存在	这	教义	测试	的	这	真的	安息日	,	它	可能	不是	是	错误

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

to	add	,
到	添加	,

4. 既然这是检验真正安息日信徒的教义标准，那么不妨补充一点：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [test] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l] , [vɪz] . ,

that	there	is	a	practical	test	which	has	been	found	valuable	,	viz	.	,
那	那里	是	一个	实际的	测试	哪个	有	到过	成立	有价值的	,	即	.	,

有一种实用的测试方法已被证明很有价值，即：

[ðæt] [hiː; hi] [ri'pjuːdieit] [ɔːl] [ˌsɪstə'mætɪk] ['sæbəθ] ['reɪlweɪ] ['træfɪk] , ['weðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ,

that	he	repudiates	all	systematic	Sabbath	railway	traffic	,	whether	morning	or	evening	,
那	他	否认	全部	系统	安息日	铁路	交通	,	无论	早晨	或者	晚上	,

他反对所有有组织的安息日铁路交通，无论是早晨还是晚上。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)][meɪl] — ['heɪtɪŋ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['træfɪk] ['iːkwəli] [wɪð] ['reɪlweɪ]

and	whether	for	man	or	mail	—	hating	post	-	office	traffic	equally	with	railway
和	无论	为了	男人	或者	邮件	—	憎恨	邮政	-	办公室	交通	同样地	和	铁路

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

无论是人流还是邮件——都同样讨厌邮局的拥挤和铁路的拥挤。

[hiː; hi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [skiːm] [bəuθ][ɒn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɒn]

He	rejects	the	morning	and	evening	scheme	both	on	principle	and	on
他	拒绝	这	早晨	和	晚上	方案	两个都	在	原则	和	在

['pɒləsi] — [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] ,

policy	—	on	principle	,
政策	—	在	原则	,

他从原则和政策两方面都反对早晚轮班制——原则上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][həʊldz][ɔ:l] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['i:kwəli] ['həʊli] ; [ænd; ənd][ɒn]['pɒləsi] ,

because	he	holds	all	portions	of	the	day	equally	holy	;	and	on	policy	,
因为	他	持有	全部	部分	的	这	天	同样地	圣	;	和	在	政策	,

因为他认为一天中的所有时段都同样神圣；在政策方面，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][wʌns] [ɪn'sinjueit] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

because	he	knows	that	the	iniquity	once	insinuated	into	a	portion	of	the	day
因为	他	知道	那	这	罪恶	一次	暗示	进入	一个	部分	的	这	天

[wɪl] [dɪ'fju:s] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ;

will	diffuse	itself	over	the	whole	;
将要	扩散	本身	超过	这	所有的	;

因为他知道，一旦罪恶渗入一天中的某个时刻，就会蔓延到整个一天；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [wʌns] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][beɪt] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪn] ,

and	that	the	public	,	once	swallowing	the	little	bait	,	and	committing	the	little	sin	,
和	那	这	民众	,	一次	吞咽	这	小的	饵	,	和	提交	这	小的	罪	,

而公众一旦上了那点小口，犯了那点小罪，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [fəm'ɪliəˌaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['i:v(ə)l] ,

will	become	familiarised	with	the	whole	evil	,
将要	变得	熟悉的	和	这	所有的	邪恶的	,

将会熟悉所有邪恶，

[ænd; ənd] [su:n] [hæv; həv]['naɪðə(r)]['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)l][nɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] [left][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ɪts] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	soon	have	neither	moral	principle	nor	courage	left	to	oppose	its	out	-	and	-	out	establishment	.
和	很快	有	两者都不	道德	原则	也不	勇气	左边	到	反对	它是	出去	-	和	-	出去	建立	.

很快，他们既没有道德原则，也没有勇气去反对它的彻底建立。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] , [ə'gen] , [tu:; tə][ðə; ði][meɪl] [treɪn] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] -

In	regard	,	again	,	to	the	mail	train	,	this	is	certainly	,	in	the	Sabbatarian's
在	看待	,	再次	,	到	这	邮件	火车	,	这	是	当然	,	在	这	-

关于邮政列车，这当然属于安息日信徒的范畴。

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

[aɪz] , [æz; əz][bæd] ; [hi:; hi] ['prɒbəbli] [rɪ'gɑ:dz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

eyes	,	as	bad	;	he	probably	regards	it	as	worse	than	the	other	.
眼睛	,	作为	坏的	;	他	大概	问候	它	作为	更糟	比	这	其他	.

眼睛也很糟糕；他可能认为这比另一只眼睛更糟糕。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪkwəti] , [wɪð] [ðɪs] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] ,

The	combination	of	both	is	just	a	double	iniquity	,	with	this	aggravation	,
这	组合	的	两个都	是	只是	一个	双倍的	罪恶	,	和	这	加重	,

两者结合起来简直是双重罪恶，雪上加霜。

[ðæt] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɜ:k] [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'fens] ,

that	the	post	-	office	work	is	a	national	offence	,
那	这	邮政	-	办公室	工作	是	一个	国家的	罪行	,

邮局工作属于全国性违法行为。

['sendɪŋ] ['wɜ:ldlinəs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['ɪntu:] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

sending	worldliness	in	all	the	infinite	varieties	of	correspondence	into	houses	and
发送	世俗	在	全部	这	无限	品种	的	一致	进入	房屋	和

['fæmɪlɪz] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

families	,	which	,	but	for	it	,
家庭	,	哪个	,	但	为了	它	,

将世俗的种种形式，通过无穷无尽的信件，送入千家万户，如果没有它，这一切又会怎样呢?

[mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [deɪz] [rɪ'pəʊz] [ɪn]['sev(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

might	have	enjoyed	the	blessing	of	one	day's	repose	in	seven	from	the
可能	有	享受	这	祝福	的	一	天	休息	在	七	从	这

[dɪ'strʌktɪv] [teə(r); tɪə][ænd; ənd][weə(r)][ɒv; əv][laɪf] . [faɪv] .

destructive	tear	and	wear	of	life	.	5	.
破坏性的	撕	和	穿	的	生活	.	5	.

或许可以享受七天中一天的安宁，远离生活的破坏和磨损。5.

[ˌaɪ 'ti:] [fˈɒləʊz] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bætɪkl] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ji:ldz] —

It	follows	,	as	a	portion	of	the	Sabbatical	principle	,	that	it	never	yields	—
它	跟随	,	作为	一个	部分	的	这	休假	原则	,	那	它	绝不	产量	—

[nəʊ] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] .

no	,	not	by	a	hair's	-	breadth	.
不	,	不是	经过	一个	头发的	-	宽度	.

由此可见，作为安息日原则的一部分，它绝不妥协——哪怕一丝一毫也不妥协。

[ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋ] [brɔ:d] ,

The	command	is	exceeding	broad	,
这	命令	是	超过	广阔	,

该命令范围过广，

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'pærənt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kən'seʃ(ə)n] .

and	no	apparent	good	is	a	real	good	which	involves	the	slightest	concession	.
和	不	明显	好的	是	一个	真实的	好的	哪个	涉及	这	丝毫	让步	.

任何表面上的好处，如果涉及哪怕最轻微的让步，都不是真正的好处。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['tælɪzmən][ɒv; əv] [sək'ses] ,

The	absolute	purity	of	the	principle	is	the	talisman	of	success	,
这	绝对	纯度	的	这	原则	是	这	护符	的	成功	,

原则的绝对纯粹是成功的护身符。

['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['tɑ:nɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['ru:ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] . [sɪks] .

never	to	be	tarnished	without	ruin	to	the	cause	.	6	.
绝不	到	是	失去光泽	没有	废墟	到	这	原因	.	6	.

绝不能玷污它，否则将对事业造成毁灭性打击。6.

[ˌaɪ 'ti:]['fɑ:ðə(r)] [fˈɒləʊz] , [ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] ['bærənət] ,

It	farther	follows	,	in	the	memorable	words	of	the	departed	Baronet	,
它	更远	跟随	,	在	这	难忘	字	的	这	已离开	男爵	,

接下来，用已故男爵令人难忘的话语来说：

“ [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [sək'ses] ; [ðæt] [ɪz][ɪn]['betə(r)][hændz][ðæn; ðən]

“	That	we	have	nothing	to	do	with	success	;	that	is	in	better	hands	than
“	那	我们	有	没有什么	到	做	和	成功	;	那	是	在	更好的	双手	比

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

“成功与我们无关；成功掌握在比我们更有能力的人手中。”

[wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [mi:nz] .

We	have	only	to	do	with	means	.
我们	有	仅有的	到	做	和	方法	.

我们只需要处理手段。

" [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

"	**The**	**consequence**	**of**	**which**	**is**	**,**
"	这	结果	的	哪个	是	,

其结果是:

[ðæt] [wi:; wi]['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] — " [wɒt]

that	**we**	**never**	**trouble**	**ourselves**	**with**	**the**	**anxious**	**inquiries**	**of**	**the**	**timid**	**—**	**"**	**What**
那	我们	绝不	麻烦	我们自己	和	这	焦虑的	查询	的	这	胆小	—	"	什么

[tʃɑ:ns] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] [sək'si:dɪŋ] ?

chance	**is**	**there**	**of**	**succeeding**	**?**
机会	是	那里	的	成功	?

我们永远不会为胆怯者焦虑的询问而烦恼——"成功的机会有多大?"

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eni] [mɔ:(r)] [vəʊts] ?

Have	**you**	**got**	**any**	**more**	**votes**	**?**
有	你	得到	任何	更多的	投票	?

你还有其他选票吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə][traɪ] ?

Is	**it**	**worth**	**while**	**to**	**try**	**?**
是	它	值得	尽管	到	尝试	?

值得一试吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈti:][nɒt] ['həʊpləs] ? " &

Is	**it**	**not**	**hopeless**	**?**	**"**	**&**
是	它	不是	绝望	?	"	&

难道不是毫无希望吗?

[si:] . & [si:] .

c	**.**	**&**	**c**	**.**
c	.	&	c	.

c. 和 c.

[kən'tendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][gɒd] ,

Contending	**for**	**the**	**command**	**and**	**honour**	**of**	**God**	**,**
争吵	为了	这	命令	和	荣誉	的	上帝	,

为神的命令和荣耀而争辩,

[ði:z] [θɪŋz] [ə'fektɪd] ['aʊə(r)] ['sæbəθ] [kɔ:s] ['præktɪkli] [ɪn][nəʊ] [wei] ;

these	**things**	**affected**	**our**	**Sabbath**	**course**	**practically**	**in**	**no**	**way**	**;**
这些	事物	做作的	我们的	安息日	课程	几乎	在	不	方式	;

这些事情实际上并没有对我们的安息日活动产生任何影响;

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [ænd; ənd] - [ə'ləʊn] .

they	**generally**	**were**	**the**	**snare**	**of**	**the**	**half**	**-**	**and**	**-**	**halfers**	**alone**	**.**
他们	一般来说	是	这	圈套	的	这	一半	-	和	-	半场	独自的	.

它们通常是那些半吊子们的陷阱。

[nəʊ] [daʊt] [wi:; wi] ['kaʊntɪd] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] , [glæd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kri:s] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [les]

No	**doubt**	**we**	**counted**	**our**	**numbers**	**,**	**glad**	**of**	**their**	**increase**	**;**	**but**	**the**	**less**
不	怀疑	我们	计数	我们的	数字	,	高兴的	的	他们的	增加	;	但	这	较少的

['keəflnəs] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ,

carefulness	**about**	**these**	**things**	**,**
谨慎	关于	这些	事物	,

毫无疑问,我们清点人数,为人数增长而高兴;但我们对这些事情的疏忽却导致了这种情况的发生。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪmpregnə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ðeə(r)][ɪz] , [ðə; ði]

and	**the**	**more**	**confidence**	**in**	**the**	**impregnability**	**of**	**the**	**principle**	**there**	**is**	**,**	**the**
和	这	更多的	信心	在	这	坚不可摧	的	这	原则	那里	是	,	这

['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] ,

better	**for**	**the**	**cause**	**,**
更好的	为了	这	原因	,

对这一原则的坚不可摧性越有信心,对这项事业就越有利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .

and	the	better	for	the	man	.
和	这	更好的	为了	这	男人	.

对那个人来说也是好事。

['sɛvən] . [dɪ'saɪdɪd] ['fɜ:mnəs] [ðʌs] [ɪz][ɒv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['vælju:][ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] .

7	.	Decided	firmness	thus	is	of	unspeakable	value	in	this	work	.
7	.	决定	硬度	因此	是	的	无法形容	价值	在	这	工作	.

7. 因此，坚定的决心在这项工作中具有不可估量的价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɔ:l] .

But	it	is	not	all	.
但	它	是	不是	全部	.

但这并非全部。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['evə(r)][bi:; bi] ['tempəd] [wɪð] ['kɜ:təsi] .

It	must	ever	be	tempered	with	courtesy	.
它	必须	曾经	是	淬火	和	礼貌	.

务必始终保持礼貌。

['tempə(r)] [ɪn'di:d] [ænd; ənd] ['kɜ:təsi] , ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [dɪ'fendə(r)] ,

Temper	indeed	and	courtesy	,	beautiful	ornaments	of	the	Sabbath	defender	,
脾气	的确	和	礼貌	,	美丽的	装饰品	的	这	安息日	防守队员	,

[ɑ:(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [eɪdz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:gjumənt] — “ [rɪ'membə(r)] ,

are	powerful	aids	to	his	argument	—	“	Remember	,
是	强大的	艾滋病	到	他的	争论	—	“	记住	,

温文尔雅和彬彬有礼，这些安息日捍卫者的美丽装饰，的确是他论证的有力辅助——“记住，

['dʒentlmən] , ” [sed] ['aʊə(r)] [leɪt] ['li:də(r)] ,

gentlemen	,	”	said	our	late	leader	,
先生们	,	”	说	我们的	晚的	领导者	,

“先生们，”我们已故的领袖说道。

“ [ði:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][həʊld][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

“	these	men	are	just	as	well	entitled	to	hold	their	opinions	as	we	are
“	这些	男人	是	只是	作为	出色地	标题	到	抓住	他们的	意见	作为	我们	是

[tu:; tə][həʊld]

to	hold
到	抓住

“这些人有权持有他们的观点，就像我们有权持有他们的观点一样。”

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

我们的。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] (['smaɪlɪŋ])

To	be	sure	you	know	(	smiling	)
到	是	当然	你	知道	(	微笑	)

为了确保你知道（微笑）

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][met] ['feəli]

they	are	wrong	and	we	are	right	;	but	they	must	be	met	fairly
他们	是	错误的	和	我们	是	正确的	;	但	他们	必须	是	遇见	相当

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] .

and	respectfully	.
和	尊敬	.

他们错了，我们是对的；但必须公平、尊重地对待他们。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [raʊnd] ?
Who knows but they may come round ?
WHO 知道 但 他们 可能 来 圆形的 ?

谁知道呢，他们或许会回心转意?

" [θɪŋz] [dɪd] [ɪn'diːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" Things did indeed now and then occur to stir up his indignation ,
" 事物 做过 的确 现在 和 然后 发生 到 搅拌 向上 他的 愤慨 ,

"的确，时不时会发生一些事情激起他的愤慨。"

[bʌt; bət] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] [hɑːt] .
but few and far between were the rufflings of his benign heart .
但 很少 和 远的 之间 是 这 褶皱 的 他的 良性 心 .

但他那颗善良的心却鲜少流露出丝毫的悸动。

[tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['reəli] ['lɔːfl] .
To ordinary mortals they are very rarely lawful .
到 普通的 凡人 他们 是 非常 很少 合法的 .

对普通人来说，它们很少是合法的。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn]
The practice of a friend , with whom the author was once associated in
[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,
an important negotiation ,
一个 重要的 谈判 ,

这是作者一位朋友的做法，作者曾与这位朋友共同参与过一次重要的谈判。

[ɪz] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]['traɪəl][ɒv; əv]['tempə(r)] .
is worth following on occasions of trial of temper .
是 值得 下列的 在 场合 的 审判 的 脾气 .

在情绪激动时，值得遵循。

[wen] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] , [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt]
When an exceedingly irritating or impertinent thing was said , he pulled out
什么时候 一个 非常 令人恼火的 或者 无礼 事物 曾是 说 , 他 拉 出去
[hɪz; ɪz] ['veri] ['hænsəm] [snʌf] - [bɒks] ,
his very handsome snuff - box ,
他的 非常 英俊的 鼻烟 - 盒子 ,

每当有人说了极其恼人或无礼的话时，他就会掏出他那非常漂亮的鼻烟盒。

[ænd; ənd] , [ɪk'spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][ræp][ɒn][ðə; ði][lɪd] ,
and , expending his wrath in a violent rap on the lid ,
和 , 支出 他的 愤怒 在 一个 暴力 说唱 在 这 盖 ,

于是，他将怒火发泄在猛烈的敲击瓶盖上。

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] [drɑːft] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪtɪd] ['nɒstrəlz] , [prə'siːdid] [ˌðeər'ɑːftə(r)]
and noisy draught of its contents within his inflated nostrils , proceeded thereafter
和 嘈杂 草稿 的 它是 内容 之内 他的 膨胀 鼻孔 , 继续 此后
[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
to the reply ,
到 这 回复 ,

他张开鼻孔，发出嘈杂的吸气声，随后继续回答。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] [ɪ'fektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːz] .
which was not the less effective for the pause .
哪个 曾是 不是 这 较少的 有效的 为了 这 暂停 .

但这并没有降低暂停的效果。

[ˌaɪ 'aɪ] . [məʊd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['miːtiŋz] .
II . Mode of Action before Meetings .
二 . 模式 的 行动 前 会议 .

二、会前行动模式。

[wʌn] . [tuː] [men] ([ɔː(r)]['eni]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] , [æd]['laɪbɪtəm]) [ðʌs] ['prɪnsəpld] ,

1	.	Two	men	(	or	any	greater	number	,	ad	libitum	)	thus	principled	,
1	.	二	男人	(	或者	任何	更大的	数字	,	广告	自由	)	因此	有原则的	,

1. 两名秉持此原则的人（或任意更多人），

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ([æt; ət] [liːst]

having	established	themselves	in	a	railway	company	by	the	purchase	of	(	at	least
拥有	已确立的	他们自己	在	一个	铁路	公司	经过	这	购买	的	(	在	至少

) [æz; əz] [mʌtʃ] [stɒk] [æz; əz] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ] [vəʊt] ,

)	as	much	stock	as	will	yield	a	vote	,
)	作为	很多	库存	作为	将要	屈服	一个	投票	,

他们通过购买（至少）足以获得投票权的股份，在铁路公司中确立了自己的地位；

[meɪ] [prə'siːd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

may	proceed	to	action	without	fear	.
可能	继续	到	行动	没有	害怕	.

可以无所畏惧地采取行动。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [səʊ][bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

The	whole	agitation	in	the	railway	companies	so	began	;	and	,	for	many	a
这	所有的	搅动	在	这	铁路	公司	所以	开始	;	和	,	为了	许多	一个

[lɒŋ] [deɪ] ,

long	day	,
长的	天	,

铁路公司内部的骚动就此开始；而且，这种骚动持续了很长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl] .

it	was	carried	on	but	by	a	handful	.
它	曾是	携带	在	但	经过	一个	少数	.

这项事业是由极少数人继续进行的。

[-] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

[	20	]	They	were	strong	,	however	,	in	the	strength	of	their	position	and
[	-	]	他们	是	强的	,	然而	,	在	这	力量	的	他们的	位置	和

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

foundation	;
基础	;

[20] 然而，他们的地位和根基却很稳固；

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [gruː] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] .

and	the	band	grew	and	multiplied	.
和	这	乐队	生长	和	乘以	.

乐队不断发展壮大。

[ˌtuː'tuː] . [let] [ðə; ði][men] [huː] ['entə(r)][ðə; ði][ə'riːnə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə]

2	.	Let	the	men	who	enter	the	arena	be	assured	that	it	is	very	good	to
2	.	让	这	男人	WHO	进入	这	竞技场	是	保证	那	它	是	非常	好的	到

[ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz]

arrange	with	the	clergy	and	religious	classes	of	the	town	where	railway	companies
安排	和	这	牧师	和	宗教	课程	的	这	镇	在哪里	铁路	公司

[hæv; həv][ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

have	their	headquarters	,
有	他们的	总部	,

2. 进入竞技场的人们应该明白，与铁路公司总部所在城镇的神职人员和宗教人士进行沟通是非常有益的。

[tuː; tə][həʊld] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [preə(r)] ,

to	hold	meetings	for	public	and	private	prayer	,
到	抓住	会议	为了	民众	和	私人的	祷告	,

举行公开和私人祈祷会

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ðiːz] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]

and	to	appoint	these	especially	for	the	Sabbath	preceding	the	railway
和	到	委	这些	尤其	为了	这	安息日	前	这	铁路

['miːtɪŋz] ;

meetings	;
会议	;

并特别指定这些人员在铁路会议之前的安息日工作;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [riːˈɪtəreɪtɪd] [tuː; tə][səˈtaɪəti] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]

for	it	must	be	reiterated	to	satiety	,	that	the	struggle	is	a	religious
为了	它	必须	是	重申	到	饱腹感	,	那	这	斗争	是	一个	宗教

[wʌn] ;

one	;
一	;

因为必须反复强调，这场斗争是一场宗教斗争;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈwɜːldli] [ˈpɒləsi]

and	while	there	is	even	worldly	policy
和	尽管	那里	是	甚至	世俗	政策

而且，即便存在世俗政策。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[ɪn][ˈevə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [ˈprɒmɪnəntli] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd] , [ðeə(r)][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ]

in	ever	keeping	this	prominently	before	the	public	mind	,	there	is	undoubtedly	a
在	曾经	保持	这	突出地	前	这	民众	头脑	,	那里	是	无疑	一个

[ˈblesɪŋ] [ɒn] [bɪˈliːvɪŋ] [preə(r)] .

blessing	on	believing	prayer	.
祝福	在	相信	祷告	.

始终让公众牢记这一点，无疑会对相信祈祷的人带来祝福。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [feɪl] . [θriː] .

It	cannot	fail	.	3	.
它	不能	失败	.	3	.

它不会失败。3.

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][mʌst; məst] [miːt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

In	the	same	way	,	the	little	band	must	meet	before	the	hour	of	the	company
在	这	相同的	方式	,	这	小的	乐队	必须	见面	前	这	小时	的	这	公司

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

同样，小乐队必须在公司会议开始前集合。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] [preə(r)] .

and	join	in	prayer	.
和	加入	在	祷告	.

一起祷告。

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [ænd; ənd]['glɑːzgəʊ]['hændfʊl]['nevə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] [striːt] ['tʃeɪmbəz]

The	Edinburgh	and	Glasgow	handful	never	appeared	in	the	Queen	Street	Chambers
这	爱丁堡	和	格拉斯哥	少数	绝不	出现	在	这	女王	街道	钱伯斯

[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][həʊˈtel] ,

without	having	previously	in	the	Bath	Hotel	,
没有	拥有	之前	在	这	洗澡	酒店	,

爱丁堡和格拉斯哥的这几位律师，此前从未在巴斯酒店出现过，也从未在皇后街律师事务所露面过。

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] , ['prɔs,treɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] , [ɪn] ['ɜ:nɪst] [si:kɪŋ]

or	other	rendezvous	,	prostrated	themselves	before	Almighty	God	,	in	earnest	seeking
或者	其他	会合	,	俯卧	他们自己	前	全能者	上帝	,	在	认真	寻求

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

of	his	guidance	.
的	他的	指导	.

或者在其他会面地点，他们俯伏在全能的上帝面前，恳切地寻求他的指引。

[ænd; ənd] [ðen] , [kʌm] [wi:l] [ɔ:(r)] [kʌm] [wəʊ] , ['evri] [θɪŋ] [keɪm] [raɪt] .

And	then	,	come	weal	or	come	woe	,	every	thing	came	right	.
和	然后	,	来	福利	或者	来	悲哀	,	每一个	事物	来了	正确的	.

然后，无论顺境还是逆境，一切都好起来了。

[ðɪs] ['pri:viəs] ['mi:tɪŋ] [ɪz]['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][preə(r)] .

This	previous	meeting	is	useful	for	other	than	the	business	of	prayer	.
这	以前的	会议	是	有用	为了	其他	比	这	商业	的	祷告	.

上次的会议除了祈祷之外，还有其他用途。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

Here	it	is	right	to	arrange	the	order	of	battle	for	the	day	.
这里	它	是	正确的	到	安排	这	命令	的	战斗	为了	这	天	.

现在是时候安排当天的作战序列了。

[ðə; ði] ['pɑ:tiz] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd]['sekənd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [mʌst; məst][hɪə(r)][bi:; bi] [fɪkst] ,

The	parties	to	move	and	second	,	for	instance	,	must	here	be	fixed	,
这	各方	到	移动	和	第二	,	为了	实例	,	必须	这里	是	固定的	,

例如，提出动议和附议的当事人必须在此确定。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['skə:miʃə] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðem; ðəm] .

as	well	as	the	skirmishers	who	are	to	be	ready	to	support	them	.
作为	出色地	作为	这	散兵游勇	WHO	是	到	是	准备好	到	支持	他们	.

以及随时准备支援他们的散兵。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn] . [fɔ:r] .

The	motion	to	be	made	must	also	be	determined	on	.	4	.
这	运动	到	是	制成	必须	还	是	决定	在	.	4	.

还必须确定要提出的动议。4.

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ɪk'spɪəriəns] , [bi:; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][best] ['məʊʃn]

On	this	subject	,	it	may	,	after	all	experience	,	be	stated	that	the	best	motion
在	这	主题	,	它	可能	,	后	全部	经验	,	是	声明	那	这	最好的	运动

[tu:; tə] [meɪk] [ɪz] ,

to	make	is	,
到	制作	是	,

关于这个问题，经过实践检验，可以说最好的做法是：

“ [ðæt] [nəʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['træfɪk][bi:; bi] ['kærid] [ɒn][ɒn][ðə; ði] [lɔ:dz] - [deɪ] .

“	That	no	systematic	traffic	be	carried	on	on	the	Lord's	-	day	.
“	那	不	系统	交通	是	携带	在	在	这	主场	-	天	.

“主日不得进行任何有组织的交通活动。

” [ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɪk'sklu:dz][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [θɪŋ] , [mi:ts] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndmənt] ,

”	This	form	of	words	excludes	the	obnoxious	thing	,	meets	the	commandment	,
”	这	形式	的	字	不包括	这	令人讨厌的	事物	,	满足	这	诫命	,

这种措辞排除了令人厌恶的事物，符合诫命。

[ænd; ənd] [li:vz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['ni:dfl] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] “ [nə'sesəti]

and	leaves	an	opening	for	all	needful	arrangements	for	“	necessity
和	树叶	一个	开幕	为了	全部	需要	安排	为了	“	必要性

[ænd; ənd] ['mɜ:si] ” [keɪsɪz] — [ə; eɪ] [klɑ:s] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪd][tu:; tə] ['wɜ:ldli] ['vɪʒn] ,

and	mercy	”	cases	—	a	class	multiplied	and	magnified	to	worldly	vision	,
和	怜悯	”	案例	—	一个	班级	乘以	和	放大	到	世俗	想象	,

并为所有“紧急救助和人道主义救助”案例的必要安排留出了空间——这一群体在世俗的视野下不断扩大和增长。

[bʌt; bət] [skeəs] [nəʊn] [ɪn][fækt][ænd; ənd] [truːθ] .

but	scarce	known	in	fact	and	truth	.
但	稀少	已知	在	事实	和	真相	.

但事实上却鲜为人知。

[θriː] . [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] . [wʌn] .

III	.	Mode	of	Action	at	the	Meetings	.	1	.
三、	.	模式	的	行动	在	这	会议	.	1	.

三、会议的行动方式。1.

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

On	this	subject	,
在	这	主题	,

关于这个问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːmz]

it	is	of	great	consequence	for	the	party	to	be	well	versed	in	the	forms
它	是	的	伟大的	结果	为了	这	派对	到	是	出色地	精通	在	这	表格

[ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .

of	conducting	the	business	of	a	public	meeting	.
的	进行	这	商业	的	一个	民众	会议	.

对于政党而言，熟练掌握公共会议的议事程序至关重要。

[ðiːz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst][dʒʌst] ,

These	,	in	general	,	are	borrowed	from	the	admirable	,	and	most	just	,
这些	,	在	一般的	,	是	借来的	从	这	令人钦佩的	,	和	最多	只是	,

这些总的来说都是借鉴自那些令人钦佩且极其公正的人，

[ænd; ənd][taɪm] - ['seɪvɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

and	time	-	saving	forms	of	the	House	of	Commons	,	more	or	less
和	时间	-	保存	表格	的	这	房子	的	公共领域	,	更多的	或者	较少的

[ək'nɒlɪdʒd] , [ænd; ənd] ,

acknowledged	,	and	,
已确认	,	和	,

以及下议院节省时间的各种形式，这些形式或多或少都得到了认可，并且，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'dɒptɪd] [æt; ət][ɔːl]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

it	may	be	added	,	increasingly	adopted	at	all	public	meetings	in	this	country	.
它	可能	是	额外	,	日益	已采用	在	全部	民众	会议	在	这	国家	.

可以补充的是，这种做法在我国所有公共会议上都越来越普遍。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːmz] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]

The	genius	and	principle	of	these	forms	is	,	and	the	duty	of	a	faithful
这	天才	和	原则	的	这些	表格	是	,	和	这	责任	的	一个	忠实

['tʃeəmən] ['evə(r)][ɪz] ,

chairman	ever	is	,
主席	曾经	是	,

这些形式的精髓和原则在于，而一位忠诚的主席的职责也始终在于，

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] .

the	protection	of	the	minority	.
这	保护	的	这	少数民族	.

保护少数群体。

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɪz]['ɔːlweɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][kæn; kən] [prə'tekt] [ɪt'self] .

A	majority	is	always	safe	,	and	can	protect	itself	.
一个	多数	是	总是	安全的	,	和	能	保护	本身	.

多数人总是安全的，他们能够保护自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ʃiːld]

But	the	form	of	business	throws	a	shield
但	这	形式	的	商业	投掷	一个	盾

但这种商业形式却能起到保护作用。

[piː] . -

p . 22

p . -

['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][baɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

over	the	minority	by	securing	a	hearing	,	or	a	standing	at	least	,	for	all	,
超过	这	少数民族	经过	确保	一个	听力	,	或者	一个	常设	在	至少	,	为了	全部	,

通过确保所有人都能获得听证机会或至少获得诉讼地位，来战胜少数派的诉求。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['klæmə(r)][ænd; ənd] ['vaɪələns] .

in	spite	of	clamour	and	violence	.
在	尽管如此	的	叫嚣	和	暴力	.

尽管伴随着喧嚣和暴力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn] ['evri] [njuː] ['kwestʃən] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk]

It	is	to	be	remembered	that	on	every	new	question	there	is	a	right	to	speak
它	是	到	是	记得	那	在	每一个	新的	问题	那里	是	一个	正确的	到	说话

[wʌns] ;

once	;
一次	;

需要记住的是，对于每一个新问题，每个人都有一次发言权；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安息日防御策略：手册(Sabbath Defence Tactics a manual)
第2/2页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

and	it	is	advisable	that	no	friend	should	attempt	to	speak	more	than	once	.
和	它	是	建议	那	不	朋友	应该	试图	到	说话	更多的	比	一次	.

建议朋友之间不要尝试发言超过一次。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈbetə(r)] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði][laɪk] [ˈlɪbəti] [wen] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [əbˈstrepərəs] [əˈpəʊnənts] .

He	can	thereby	better	challenge	the	like	liberty	when	taken	by	the	obstreperous	opponents	.
他	能	从而	更好的	挑战	这	喜欢	自由	什么时候	已采取	经过	这	喧闹的	对手	.

这样一来，当顽固的反对者夺取类似的自由时，他就能更好地挑战这种自由。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈdiːd] “ [ɪkˈspleɪn] ; ” [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtʃeəmən] [wɪl] [ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] [ruːl] [əˈgenst] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈspiːtʃɪz] .

He	may	indeed	“	explain	;	”	but	a	good	chairman	will	rigidly	enforce	the	rule	against	multiplied	speeches	.
他	可能	的确	“	解释	;	”	但	一个	好的	主席	将要	严格地	执行	这	规则	反对	乘以	演讲	.

他或许会“解释”；但一位优秀的主席会严格执行禁止重复发言的规定。

[weə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [sez] [ˈmɪəli] , “ [aɪ][ˈsekənd][ðə; ði] [ˈməʊʃn] ,

Where	,	indeed	,	a	gentleman	says	merely	,	“	I	second	the	motion	,
在哪里	,	的确	,	一个	绅士	说道	仅仅	,	“	我	第二	这	运动	,

确实，一位先生只需说：“我附议该动议”，

” [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˌðeəˈbaɪ] [ɪkˈspəʊzd][ɒn][ˈraɪzɪŋ] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [spəʊk] , [spəʊk] ,

”	he	is	not	thereby	exposed	on	rising	afterwards	to	the	“	Spoke	,	spoke	,
”	他	是	不是	从而	裸露	在	上升	然后	到	这	“	辐	,	辐	,

因此，他随后起身时不会暴露在“说话，说话，

” [wɪtʃ] [ˈɔːdnrəli] [ʃʌt] [maʊðz] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

”	which	ordinarily	shuts	mouths	;	on	the	contrary	,
”	哪个	按说	关闭	嘴	;	在	这	相反	,

“这通常会使人闭嘴；相反，

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzɜːvd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈædvəsəri] , [ænd; ənd] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊl] [swɪŋ] .

he	is	understood	as	having	reserved	his	fire	for	an	adversary	,	and	must	have	his	full	swing	.
他	是	理解	作为	拥有	预订的	他的	火	为了	一个	对手	,	和	必须	有	他的	满的	摇摆	.

人们认为他把火力留给了对手，一定要全力以赴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [æn; ən] [əˈmendmənt] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪˈfekt] ,

But	the	great	protection	is	,	the	right	of	moving	an	amendment	to	any	effect	,
但	这	伟大的	保护	是	,	这	正确的	的	移动	一个	修正案	到	任何	影响	,

但最重要的保障是，提出任何形式的修正案的权利。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ˈeni] [ˈməʊʃn] ; [ænd; ənd] , [æn; ən] [əˈmendmənt] [muːvd] [ænd; ənd] [ˈsekəndid] ,

and	upon	any	motion	;	and	,	an	amendment	moved	and	seconded	,
和	之上	任何	运动	;	和	,	一个	修正案	已搬	和	附议	,

经任何动议；以及，经动议和附议的修正案，

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'beɪtɪd] [ænd; ənd][pʊt] .

the	chairman	must	allow	to	be	debated	and	put	.
这	主席	必须	允许	到	是	辩论	和	放	.

主席必须允许进行辩论和表决。

[weə(r)] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ə'mendmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [mu:vd] ,

Where	two	or	more	amendments	are	moved	,
在哪里	二	或者	更多的	修正案	是	已搬	,

如果提出两项或两项以上修正案，

[ðə; ði] [tu:] [lɑ:st][ɑ:(r); ə(r)][pʊt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [bi:; bi] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔ:l][bʌt; bət]

the	two	last	are	put	against	each	other	till	the	ground	be	cleared	of	all	but
这	二	最后的	是	放	反对	每个	其他	直到	这	地面	是	已清除	的	全部	但

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ə'mendmənt] ,

the	original	motion	and	amendment	,
这	原来的	运动	和	修正案	,

最后两项动议相互对立，直到只剩下最初的动议和修正案为止。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['vəʊtɪd] .

which	are	then	voted	.
哪个	是	然后	投票	.

然后进行投票表决。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][kwaɪt][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] - [ə'mendmənt] ['sɪstəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

This	is	not	quite	the	House	of	Commons	'	amendment	system	;	but	it	is	a	very	good	one	,
这	是	不是	相当	这	房子	的	公共领域	-	修正案	系统	;	但	它	是	一个	非常	好的	一	,

这虽然不完全等同于下议院的修正案制度，但它也是一个非常优秀的制度。

[wel] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [skɒtʃ] [aɪ'diəz] .

well	adapted	to	Scotch	ideas	.
出色地	改编	到	苏格兰威士忌	想法	.

非常适合苏格兰的理念。

[ðə; ði]['mu:və(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [vju:] , [hæz; həz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] ;

The	mover	,	it	will	be	kept	in	view	,	has	always	a	right	of	reply	;
这	搬家公司	,	它	将要	是	保留	在	看法	,	有	总是	一个	正确的	的	回复	;

必须记住，动议方始终有权提出答辩；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['præktɪkl] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['li:də(r)] ,

and	this	suggests	the	practical	remark	,	that	the	party	,	having	chosen	a	leader	,
和	这	建议	这	实际的	评论	,	那	这	派对	,	拥有	选定	一个	领导者	,

这表明了一个实际问题，即该党在选出领导人之后，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [stɪk] [baɪ][hɪm] ;

should	always	stick	by	him	;
应该	总是	戳	经过	他	;

应该始终支持他；

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][tækt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ,

for	much	depends	on	his	judgment	and	tact	as	to	the	time	to	speak	or	to	be	silent	,
为了	很多	取决于	在	他的	判断	和	策略	作为	到	这	时间	到	说话	或者	到	是	沉默的	,

因为何时开口说话或保持沉默，很大程度上取决于他的判断力和处事技巧。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [les] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [ebz] [ɔː(r)]

the	time	to	ask	for	more	or	to	ask	for	less	,	as	the	tide	ebbs	or
这	时间	到	问	为了	更多的	或者	到	问	为了	较少的	,	作为	这	潮	潮汐	或者

[fləʊz] ,

flows	,
流量	,

就像潮水涨落一样，何时该要求更多，何时该要求更少。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[ˌtuːˈtuː] . [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] ['kɒndʌktid] [wɪð] ['feənəs] ,

2	.	Where	the	business	of	the	meeting	is	conducted	with	fairness	,
2	.	在哪里	这	商业	的	这	会议	是	实施	和	公平	,

2. 如果会议议程公平公正地进行，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [də'rektər] - [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd]

it	is	advisable	to	allow	the	directors	'	report	to	be	discussed	and	disposed
它	是	建议	到	允许	这	导演	-	报告	到	是	讨论	和	处置

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

建议允许对董事报告进行讨论和审议。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] ['bɪznəs] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ]

and	to	leave	the	secular	business	proper	to	be	settled	before	the	Sabbath
和	到	离开	这	世俗	商业	恰当的	到	是	定居	前	这	安息日

['məʊʃn] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] - ['seɪkrɪd] — [biː; bi] ['teɪbld] .

motion	—	which	is	the	secular	-	sacred	—	be	tabled	.
运动	—	哪个	是	这	世俗	-	神圣	—	是	已提交	.

并让世俗事务在安息日动议（即世俗与神圣的结合）提出之前得到妥善解决。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌʌn'feənəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]

But	where	there	are	symptoms	of	unfairness	,	and	of	a	disposition	to
但	在哪里	那里	是	症状	的	不公平	,	和	的	一个	处置	到

[sə'pres] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

suppress	the	discussion	,
压制	这	讨论	,

但凡出现不公平的迹象，以及压制讨论的倾向，

[ðen] [ðə; ði] [seɪf]

then	the	safe
然后	这	安全的

然后是保险箱

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[kɔːs] [ɪz] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]

course	is	to	move	an	amendment	on	the	motion	for	approval	of	the	report
课程	是	到	移动	一个	修正案	在	这	运动	为了	赞同	的	这	报告

,

,
,

当然，接下来要做的就是对批准该报告的动议提出修正案。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌdɪsəˈlaʊd] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsæŋkʃnz] [ˈsæbəθ] [ˈtræfɪk]

to	the	effect	that	it	be	disallowed	in	so	far	as	it	sanctions	Sabbath	traffic
到	这	影响	那	它	是	不允许	在	所以	远的	作为	它	制裁	安息日	交通

.

:

.

其实质是禁止安息日进行交易。

[ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ˈkɜːtiəs] [ˈmuːvə(r)][ænd; ənd][ˈsekəndə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˌəʊvəˈbɔːn] , [ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)]

A	strictly	courteous	mover	and	seconder	cannot	be	overborne	,	even	where	there
一个	严格	有礼貌	搬家公司	和	附议者	不能	是	压倒	,	甚至	在哪里	那里

[ɪz] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈfeənəs] .

is	force	and	unfairness	.
是	力量	和	不公平	.

即使面对武力和不公，一个彬彬有礼的动议人和附议人也无法被压制。

[ə; eɪ][ˈprəʊtest] [ˈteɪbld] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːk] , [ɔː(r)] , [ɪf] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][hɪm] ,

A	protest	tabled	with	the	clerk	,	or	,	if	rejected	by	him	,
一个	反对	已提交	和	这	职员	,	或者	,	如果	拒绝	经过	他	,

向办事员提出抗议，或者，如果被他驳回，

[ˈteɪkən] ([æz; əz][wʌns][ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [tuː; tə]) [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊtəri] -

taken	(	as	once	the	Friends	were	driven	to	)	in	the	hands	of	a	notary	-
已采取	(	作为	一次	这	朋友们	是	驱动	到	)	在	这	双手	的	一个	公证人	-

[ˈpʌblɪk] ,

public	,
民众	,

（如同贵格会友们曾经被迫做的那样）交由公证人办理。

[wɪl] [pʊt] [ɔːl] [raɪt] . [θriː] .

will	put	all	right	.	3	.
将要	放	全部	正确的	.	3	.

一切都会好起来的。3.

[wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [ɪz] ,

One	thing	to	be	added	is	,
一	事物	到	是	额外	是	,

需要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈpɑːti] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈmiːtiŋz] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] .

that	the	Sabbath	party	ought	to	make	a	point	at	all	meetings	of	dividing	.
那	这	安息日	派对	应该	到	制作	一个	观点	在	全部	会议	的	分割	.

安息日党应该在所有会议上强调分裂。

[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈtendəns] [ɒv; əv] [frendz] [ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ˈprɒksi] [streŋθ] ;

Generally	the	personal	attendance	of	friends	is	greater	than	their	proxy	strength	;
一般来说	这	个人的	出席	的	朋友们	是	更大的	比	他们的	代理人	力量	;

通常情况下，朋友亲自出席的力量大于其代理人的力量；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][əˈnʌðə(r)][baɪ] [feɪs] .

and	it	is	very	encouraging	to	the	friends	to	know	one	another	by	face	.
和	它	是	非常	鼓励	到	这	朋友们	到	知道	一	其他	经过	脸	.

朋友们能够通过面相认识，这对他们来说是一种极大的鼓励。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pəʊnənts][huː][fiːl][ðəm'selvz]['sʌmwɒt][ɪn][æn; ən]

there	are	not	a	few	of	the	opponents	who	feel	themselves	somewhat	in	an
那里	是	不是	一个	很少	的	这	对手	WHO	感觉	他们自己	有些	在	一个

['ɔːkwəd][prɪ'dɪkəmənt]—[prə'fesər][nɒt][kwaɪt]['relɪʃ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðəm'selvz]

awkward	predicament	—	professors	not	quite	relishing	the	exhibition	of	themselves
尴尬的	困境	—	教授们	不是	相当	享受	这	展览	的	他们自己

[æz; əz]['enəmɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sæbəθ] ;

as	enemies	of	the	Sabbath	;
作为	敌人	的	这	安息日	;

不少反对者感到自己处境有些尴尬——教授们不太乐意把自己展现为安息日的敌人;

[ænd; ənd][huː][nəʊz][bʌt; bət][ðæt], [weə(r)][ðɪs]['fiːlɪŋ][ɪz][faʊnd], [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsɪmptə'mætɪk][ɒv; əv]

and	who	knows	but	that	,	where	this	feeling	is	found	,	it	is	symptomatic	of
和	WHO	知道	但	那	,	在哪里	这	感觉	是	成立	,	它	是	症状	的

[ɪn'sɪpiənt][tʃeɪndʒ] ?

incipient	change	?
初期	改变	?

谁知道呢，这种感觉出现的地方，会不会是某种变化即将发生的征兆?

[æt; ət]['eni][reɪt], [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][brɪŋz][ɔːl][ðə; ði]['riːəl][frendz]['ɪntuː]['prɒmɪnənt]['ækʃ(ə)n] ;

At	any	rate	,	the	division	brings	all	the	real	friends	into	prominent	action	;
在	任何	速度	,	这	分配	带来	全部	这	真实的	朋友们	进入	著名的	行动	;

总之，这次分裂促使所有真正的朋友都积极行动起来;

[ænd; ənd][səʊ], [ðeə(r)][nems]['biːɪŋ]['dɒtɪd][daʊn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði]['wɪpə(r)]-[ɪn],

and	so	,	their	names	being	dotted	down	at	the	time	by	the	whipper	-	in	,
和	所以	,	他们的	姓名	存在	虚线	向下	在	这	时间	经过	这	鞭子	-	在	,

于是，他们的名字就被当时的监工记了下来。

[ðeɪ][meɪ][biː; bi]['sʌmənd][ˌhens'fɔːθ][tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət]['miːtɪŋz], [ænd; ənd][bɪ'kʌm]['dʌbli]

they	may	be	summoned	henceforth	to	the	private	meetings	,	and	become	doubly
他们	可能	是	被召唤	今后	到	这	私人的	会议	,	和	变得	双倍

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

efficient	;
高效的	;

从此以后，他们可以被召集参加私人会议，从而事半功倍;

[æz; əz][mʌtʃ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)],

as	much	more	so	than	before	,
作为	很多	更多的	所以	比	前	,

比以前更加如此。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːti][ɒv; əv][drɪld]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːkwəd][skwɒd][ɒv; əv][ri'kruːts] .

as	a	party	of	drilled	soldiers	are	than	an	awkward	squad	of	recruits	.
作为	一个	派对	的	钻孔	士兵	是	比	一个	尴尬的	队	的	新兵	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

一群训练有素的士兵比一群笨拙的新兵要好得多。4.

[ænd; ənd][ðɪs][liːdz][ˌjuː 'es][tuː; tə][seɪ], [ðæt][ɔːl][frendz][ʃʊd; ʃəd], [weə(r)]['pɒsəb(ə)l], [ə'tend][ɪn]

And	this	leads	us	to	say	,	that	all	friends	should	,	where	possible	,	attend	in
和	这	线索	我们	到	说	,	那	全部	朋友们	应该	,	在哪里	可能的	,	出席	在

['pɜːs(ə)n],

person	,
人	,

因此，我们认为，所有朋友都应该尽可能亲自出席。

[ɪn'sted][ɒv; əv]['restɪŋ][æt; ət][həʊm][ænd; ənd]['flaɪɪŋ][ðeə(r)][mɪə(r)]['prɒksi]['ɪntuː][ðə; ði][fiːld] .

instead	of	resting	at	home	and	flying	their	mere	proxy	into	the	field	.
反而	的	休息	在	家	和	飞行	他们的	仅仅	代理人	进入	这	场地	.

而不是待在家里休息，而是派出他们的代理人前往战场。

[ðə; ði]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪz] [greɪt] .

The	moral	influence	of	the	living	man	is	great	.
这	道德	影响	的	这	活的	男人	是	伟大的	.

活着的人具有巨大的道德影响力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ðæt] [weə(r)] [də'rektər] [faɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [mə'dʒɔriti] ,

It	ought	always	,	besides	,	to	be	remembered	,	that	where	directors	fight	within	a	wall	of	majorities	,
它	应该	总是	,	除了	,	到	是	记得	,	那	在哪里	导演	斗争	之内	一个	墙	的	多数派	,

此外，还应该始终记住，当导演们在多数派的掣肘下斗争时，

['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['prɒksi] - [fɔːm] , [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [æn; ən] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['preʃə(r)] ,

personal	and	proxy	-	form	,	the	defenders	of	the	faith	are	exposed	to	an	overbearing	pressure	,
个人的	和	代理人	-	形式	,	这	后卫	的	这	信仰	是	裸露	到	一个	霸道	压力	,

无论是个人还是代理人，信仰的捍卫者都面临着巨大的压力。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['serid] [streŋθ] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] .

which	is	to	be	met	with	a	serried	strength	on	their	side	.
哪个	是	到	是	遇见	和	一个	串联	力量	在	他们的	边	.

而他们将以强大的实力来应对。

[ðeə(r)] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

Their	great	point	is	,	to	be	heard	,
他们的	伟大的	观点	是	,	到	是	听到	,

他们最大的优势在于，他们希望自己的声音能够被听到。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

that	they	may	speak	the	words	of	truth	in	the	ears	of	the	company	and	of	the	country	.
那	他们	可能	说话	这	字	的	真相	在	这	耳朵	的	这	公司	和	的	这	国家	.

使他们能够向公司和国家传达真理之言。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [ɪn'stɪŋktɪvli] [heɪts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

But	this	the	adversary	instinctively	hates	;	and	this	,
但	这	这	对手	本能地	讨厌	;	和	这	,

但这正是敌人本能地憎恨的；而这，

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ʃɪfts] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] .

therefore	,	he	shifts	where	he	can	.
所以	,	他	轮班	在哪里	他	能	.

因此，他会尽可能地转移位置。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['fælæŋks][ɪz] [nɒt]['əʊnli][kəm'pækt][bʌt; bət] [strɒŋ] ,

But	where	the	Sabbath	phalanx	is	not	only	compact	but	strong	,
但	在哪里	这	安息日	方阵	是	不是	仅有的	袖珍的	但	强的	,

但是，如果安息日的队伍不仅紧凑而且强大，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [hɜːd] .

it	makes	itself	to	be	respected	and	heard	.
它	制作	本身	到	是	受人尊敬	和	听到	.

它努力让自己获得尊重和倾听。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [ig'zɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tiŋz] . [faɪv] .

Therefore	**the**	**friends**	**are**	**exhorted**	**to**	**come**	**to**	**the**	**meetings**	**.**	**5**	**.**
所以	这	朋友们	是	劝勉	到	来	到	这	会议	.	5	.

因此，劝勉朋友们来参加聚会。5.

[wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒksi] ['sɪstəm] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

We	**add**	**a**	**word**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**proxy**	**system**	**at**	**large**	**,**
我们	添加	一个	单词	在	这	主题	的	这	代理人	系统	在	大的	,

我们再补充一点关于代理制度的见解。

[wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [prɪ'pɒndərəns] [tu:; tə] [welθ] ['əʊvə(r)]['nʌmbə(r)] .

which	**gives**	**an**	**unlimited**	**preponderance**	**to**	**wealth**	**over**	**number**	**.**
哪个	给予	一个	无限	优势	到	财富	超过	数字	.

这使得财富对人数拥有无限的优势。

[bæd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['tɒlərəb(ə)l] [ɪf] [welθ] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]

Bad	**as**	**this**	**is**	**,**	**it**	**would**	**be**	**tolerable**	**if**	**wealth**	**must**	**always**	**hear**	**before**	**it**
坏的	作为	这	是	,	它	会	是	可容忍的	如果	财富	必须	总是	听到	前	它

[straɪks] .

strikes	**.**
罢工	.

虽然这很糟糕，但如果财富在发动攻击之前总是要先发出警告，那还可以容忍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒksi] ['sɪstəm] [ækts] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] .

But	**the**	**proxy**	**system**	**acts**	**without**	**hearing**	**.**
但	这	代理人	系统	行为	没有	听力	.

但代理制度是在不听取意见的情况下运作的。

[də'rektər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌniz] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['prɑ:ksiz] ,

Directors	**spending**	**the**	**monies**	**of**	**companies**	**in**	**providing**	**themselves**	**with**	**proxies**	**,**
导演	开支	这	钱	的	公司	在	提供	他们自己	和	代理	,

董事们挪用公司资金为自己购买代理权，

[ɪ'stæblɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] ,

establish	**for**	**themselves**	**a**	**sort**	**of**	**despotic**	**power**	**,**	**which**	**,**
建立	为了	他们自己	一个	种类	的	专制	力量	,	哪个	,

他们为自己建立了一种专制权力，即

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['ɑ:gjumənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [welθ]

even	**after**	**an**	**argument**	**that**	**would**	**have**	**reached**	**the**	**conscience**	**of**	**wealth**
甚至	后	一个	争论	那	会	有	达到	这	良心	的	财富

[ɪt'self][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [ðeə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

itself	**had**	**it**	**been**	**there**	**to**	**listen**	**,**
本身	有	它	到过	那里	到	听	,

即使是在一场足以触及财富本身良知的争论之后（如果它能倾听的话），

[di'klɛə] [ɪts]['pri:] - [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prəʊsi:dz][ɪn][ɪts] ['rekləs] [kɔ:s] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]

declares	**its**	**pre**	**-**	**determination**	**,**	**and**	**proceeds**	**in**	**its**	**reckless**	**course**	**,**	**regardless**	**of**
声明	它是	预	-	决心	,	和	收益	在	它是	鲁莽	课程	,	不管	的

['ri:z(ə)nz] .

reasons	**.**
原因	.

它宣称自己已预先决定，并且不顾一切理由，鲁莽地行事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [stɒpt] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .

This	**is**	**a**	**system**	**which**	**ought**	**to**	**be**	**stopped**	**by**	**act**	**of**	**parliament**	**.**
这	是	一个	系统	哪个	应该	到	是	停止	经过	行为	的	议会	.

这种制度应该通过议会立法予以制止。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['grɑ:ntɪŋ] ['prɑ:ksiz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒn]

The	power	of	granting	proxies	should	be	taken	away	;	and	then	the	truth	on
这	力量	的	授予	代理	应该	是	已采取	离开	;	和	然后	这	真相	在

['evri] ['kwestʃən] ,

every	question	,
每一个	问题	,

应该剥夺授予代理人的权力；然后，所有问题的真相才能得以揭露。

['sekjələ(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['seɪkrɪd] , [wʊd] [hæv; həv][feə(r)] [pleɪ] .

secular	as	well	as	sacred	,	would	have	fair	play	.
世俗	作为	出色地	作为	神圣	,	会	有	公平的	玩	.

世俗的和神圣的，都应该得到公平对待。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊlsəm] [ɪ'fekt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] ['kwestʃən] .

For	the	wholesome	effect	would	not	be	limited	to	the	Sabbath	question	.
为了	这	健康	影响	会	不是	是	有限的	到	这	安息日	问题	.

因为这带来的积极影响不仅限于安息日问题。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] ['wɜ:ldli] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['buzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	are	many	things	coming	home	to	worldly	business	and	bosoms	which	the
那里	是	许多	事物	未来	家	到	世俗	商业	和	胸部	哪个	这

[ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ə'tendəns] [wʊd] ['greɪtli] [tend][tu:; tə]['rektɪfaɪ] . [sɪks] .

ventilation	of	personal	attendance	would	greatly	tend	to	rectify	.	6	.
通风	的	个人的	出席	会	非常	趋向	到	纠正	.	6	.

有很多事情最终会落到世俗事务和个人情感中，而亲自出席可以极大地改善这些问题。6.

[ðə; ði] ['sæbəθ] ['pɑ:ti] [hæd; həd]['betə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli][ɪn'kɜ:(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['prɑ:ksiz] ;

The	Sabbath	party	had	better	not	generally	incur	the	expense	of	proxies	;
这	安息日	派对	有	更好的	不是	一般来说	招致	这	费用	的	代理	;

安息日党最好不要普遍承担代理人的费用；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪəli] [ɑ:sk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [prə'praiətə] [tu:; tə][send][ðem; ðəm][ɪn][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][keɪsɪz] .

they	should	merely	ask	individual	proprietors	to	send	them	in	extraordinary	cases	.
他们	应该	仅仅	问	个人	业主	到	发送	他们	在	非凡的	案例	.

他们只需在特殊情况下要求个别业主寄送即可。

[ðeə(r)] [best] ['dʒen(ə)rəl]['pɒləsi][ɪz] , [tu:; tə] [rɪ'kwest] ['frendli] ['ʃerhoʊldərz] , [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['nesəsəri]

Their	best	general	policy	is	,	to	request	friendly	shareholders	,	prevented	by	necessary
他们的	最好的	一般的	政策	是	,	到	要求	友好的	股东	,	阻止	经过	必要的

['kɔ:zɪz] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'tendəns] ,

causes	from	giving	personal	attendance	,
原因	从	给予	个人的	出席	,

他们最好的总体策略是，请求因必要原因无法亲自出席的友好股东们出席。

[tu:; tə] [ə'dres] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði]['li:də(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] ,

to	address	letters	to	the	leader	expressive	of	their	adherence	to	the	cause	,
到	地址	信件	到	这	领导者	富有表现力的	的	他们的	依从性	到	这	原因	,

写信给领导人，表达他们对事业的拥护，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃer] [held][baɪ][ðem; ðəm] .

and	adding	the	number	of	shares	held	by	them	.
和	添加	这	数字	的	分享	握住	经过	他们	.

再加上他们持有的股份数量。

[ði:z] [ðə; ði]['li:də(r)] [wɪl] [pʊt][ɪn][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ek'sɔ:dɪəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

These	the	leader	will	put	in	by	way	of	exordium	to	his	speech	,
这些	这	领导者	将要	放	在	经过	方式	的	序言	到	他的	演讲	,

领导人会将这些内容作为演讲的开场白。

['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] . ['sɛvən] .

naming	a	few	of	the	more	influential	and	conspicuous	.	7	.
命名	一个	很少	的	这	更多的	有影响	和	显眼的	.	7	.

列举一些比较有影响力和比较引人注目的例子。7.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] ,

It	is	necessary	to	add	,	that	the	debate	having	proceeded	,
它	是	必要的	到	添加	,	那	这	辩论	拥有	继续	,

需要补充的是，辩论已经进行完毕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] ['biːɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][biː; bi]

and	the	motion	being	disposed	of	—	it	may	for	the	present	be
和	这	运动	存在	处置	的	—	它	可能	为了	这	展示	是

[ə'sjuːmd] [ʌn'feɪvərəbli] — [ðə; ði]

assumed	unfavourably	—	the
假定	不利的	—	这

鉴于该动议已被驳回——目前可以假定其结果不利——

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

['liːdə(r)] [ðen] ['pʌblɪkli] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'njuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

leader	then	publicly	intimates	that	he	will	renew	it	at	the	next	ordinary
领导者	然后	公开	亲密	那	他	将要	更新	它	在	这	下一个	普通的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

领导人随后公开暗示，他将在下次例会上续签该协议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊtɪs][ɪz] ['mɪnɪtɪd] ,

It	will	be	right	for	him	to	see	that	this	notice	is	minuted	,
它	将要	是	正确的	为了	他	到	看	那	这	注意	是	已记录	,

他有责任确保这份通知被记录在案。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['miːtɪŋ] .

for	thereby	it	enters	the	advertisement	of	the	following	meeting	.
为了	从而	它	进入	这	广告	的	这	下列的	会议	.

这样一来，它就进入了下次会议的宣传范围。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [gɪv] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['nəʊtɪs][ɒn][ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] ,

He	must	,	at	the	same	time	,	give	a	public	notice	on	the	adjournment	,
他	必须	,	在	这	相同的	时间	,	给	一个	民众	注意	在	这	休会	,

与此同时，他必须就休会事宜发布公开通知。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]['aʊə(r)][tuː; tə]

that	there	will	be	a	meeting	of	the	friends	at	a	place	and	hour	to
那	那里	将要	是	一个	会议	的	这	朋友们	在	一个	地方	和	小时	到

[biː; bi] [ðen] [nemd] ;

be	then	named	;
是	然后	命名	;

届时将举行一次朋友聚会，地点和时间待定；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][prɪ'pærət(ə)ri] ['miːtɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	in	addition	to	the	preparatory	meeting	,	before	the	assembling	of	the
为了	在	添加	到	这	预备	会议	,	前	这	组装	的	这

['ʃerhoʊldərz] ,

shareholders	,
股东	,

除了股东大会召开前的筹备会议之外，

[ɔːl'redi] [əd'vəːt] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][həʊld][ə'nʌðə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ə'dʒɜːnmənt] ;

already	adverted	to	,	it	is	always	good	to	hold	another	after	their	adjournment	;
已经	广告	到	,	它	是	总是	好的	到	抓住	其他	后	他们的	休会	;

如前所述，在休会后最好再举行一次会议；

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][juˈnaitidli] ['rendərɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]

first	,	for	the	purpose	of	unitedly	rendering	thanks	to	Almighty	God	for
第一的	,	为了	这	目的	的	团结一致	渲染	谢谢	到	全能者	上帝	为了

[wɒt] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

what	may	have	taken	place	,
什么	可能	有	已采取	地方	,

首先，为了共同感谢全能的上帝所发生的一切，

[kənˈfesɪŋ] [ðə; ði][sɪn] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['mɪŋgld] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd]

confessing	the	sin	that	may	have	mingled	itself	,	and	asking	strength	and
坦白	这	罪	那	可能	有	混合	本身	,	和	问	力量	和

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

counsel	for	the	future	;
法律顾问	为了	这	未来	;

忏悔可能混入的罪过，并祈求力量和未来的指引；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)]

and	secondly	,	for	the	purpose	of	arranging	the	course	of	policy	for
和	第二	,	为了	这	目的	的	安排	这	课程	的	政策	为了

[ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] . [eit] .

the	ensuing	six	months	.	8	.
这	随后	六	几个月	.	8	.

其次，是为了安排接下来六个月的政策方针。8.

[wʌn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] .

One	important	point	remains	to	be	considered	.
一	重要的	观点	遗迹	到	是	经过考虑的	.

还有一个重要问题需要考虑。

[wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪˈbeɪt] ?

What	ought	to	be	the	subject	-	matter	of	the	railway	debate	?
什么	应该	到	是	这	主题	-	事情	的	这	铁路	辩论	?

铁路辩论的主题应该是什么?

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] , [ðæt] [waɪl] ,

On	this	point	it	is	proper	to	bear	in	mind	,	that	while	,
在	这	观点	它	是	恰当的	到	熊	在	头脑	,	那	尽管	,

在这一点上，需要记住的是，虽然

[æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] , [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [məʊst] ['prɒpəli] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ]

at	the	opening	of	the	controversy	,	the	discussion	most	properly	assumed	a
在	这	开幕	的	这	争议	,	这	讨论	最多	适当地	假定	一个

[pəˈlemɪk(ə)l] [fɔːm] ,

polemical	form	,
论战性的	形式	,

这场争论伊始，讨论便呈现出论战的形式。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] ['dɪsəluːt] [ˌɪnfɪˈdeləti]

embracing	questions	of	Christian	faith	at	large	as	opposed	to	dissolute	infidelity
拥抱	问题	的	基督教	信仰	在	大的	作为	反对	到	荒淫	不忠

,

,

,

关注基督教信仰的方方面面，而非放荡不羁的不信行为。

['lætəli] [ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [biːn] [kənˈsɪdərəbli] ['nærəʊd] .

latterly	the	field	has	been	considerably	narrowed	.
后来	这	场地	有	到过	相当	范围缩小	.

后来，涉足的领域已经大大缩小了。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)]

Whether	the	enemy	were	driven	from	the	infidel	position	by	the	power
无论	这	敌人	是	驱动	从	这	异教徒	位置	经过	这	力量

[ɒv; əv]['ɑ:gjumənt][ɔ:(r)][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

of	argument	or	the	force	of	shame	,
的	争论	或者	这	力量	的	耻辱	,

无论敌人是被论证的力量还是羞耻的力量从异教徒的立场上驱逐出来，

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] ;

we	know	not	;
我们	知道	不是	;

我们不知道；

[bʌt; bət] ['lætəli] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [hæz; həz]['fɔ:lən] [bæk] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] “ [nə'sesəti]

but	latterly	the	line	of	defence	has	fallen	back	very	much	on	the	“	necessity
但	后来	这	线	的	防御	有	倒下	后退	非常	很多	在	这	“	必要性

[ænd; ənd] ['mɜ:si] ” [pli:] ,

and	mercy	”	plea	,
和	怜悯	”	恳求	,

但近来，辩解的重点已经完全转移到了“必要性和仁慈”的诉求上。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'sju:mz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .

which	of	course	assumes	the	divine	authority	of	the	day	of	rest	.
哪个	的	课程	假设	这	神圣的	权威	的	这	天	的	休息	.

这当然假定了安息日的神圣权威。

[ænd; ənd][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [li:d] ,

And	most	certainly	it	is	advisable	to	follow	their	lead	,
和	最多	当然	它	是	建议	到	跟随	他们的	带领	,

当然，效仿他们的做法是明智之举。

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði]['ɑ:gjumənt][æz; əz][tu:; tə] ['krɪstʃənz] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] ,

and	address	the	argument	as	to	Christians	frankly	and	avowedly	,
和	地址	这	争论	作为	到	基督徒	坦率地说	和	公开地	,

并坦诚、公开地回应有关基督徒的争论，

['li:vɪŋ] [ɔ:l]['ʌðə(r)z][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ænd; ənd][vəʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sæbəθ] ['træfɪk][æt; ət] ['pleʒə(r)] .

leaving	all	others	to	vindicate	and	vote	for	their	Sabbath	traffic	at	pleasure	.
离开	全部	其他的	到	表白	和	投票	为了	他们的	安息日	交通	在	乐趣	.

至于其他人，就让他们自行决定是否在安息日进行交易吧。

[ðɪs] [seɪvz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['pri:tʃɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ,

This	saves	the	necessity	of	a	great	deal	of	preaching	;	for	if	,
这	保存	这	必要性	的	一个	伟大的	交易	的	布道	;	为了	如果	,

这样就省去了大量的布道工作；因为如果，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ɔ:l][ˌi:væn'dʒelɪkl] [tʃɜ:tʃɪz] ,

according	to	the	standards	of	all	evangelical	churches	,
根据	到	这	标准	的	全部	福音	教堂	,

按照所有福音派教会的标准，

[ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] — [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

the	Lord's	day	is	to	be	kept	as	a	sacred	day	of	rest	—	the	institution
这	主场	天	是	到	是	保留	作为	一个	神圣	天	的	休息	—	这	机构

[ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] — [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][veɪn][tu:; tə]['ɑ:gju:] [wɪð] [men] [prəu'fes] [tu:; tə]

of	God	himself	—	then	it	must	be	vain	to	argue	with	men	professing	to
的	上帝	他自己	—	然后	它	必须	是	徒劳	到	争论	和	男人	声称	到

[bi:; bi] ['membəz] [ɒv; əv] [ði:z]

be	members	of	these
是	成员	的	这些

既然主日应当被尊为神圣的安息日——这是上帝亲自设立的——那么与那些自称是这些教会成员的人争论就毫无意义。

[piː] . -

p . 26

p . -

[tʃɜːtʃɪz] [huː] ['ædvəkeɪt] [ɪts] [briːtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][mɪə(r)]

churches who advocate its breach otherwise than as a question of mere

教堂 WHO 提倡 它是 违反 否则 比 作为 一个 问题 的 仅仅

[nə'sesəti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ;

necessity and mercy ;

必要性 和 怜悯 ;

那些主张违反圣约的教会，如果不是出于单纯的必要性和怜悯，而是其他原因；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ðeɪ] [gəʊ]['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [ækt]['vaɪəleɪt][ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] .

because , when they go farther , they in the very act violate their own principles .

因为 , 什么时候 他们 去 更远 , 他们 在 这 非常 行为 违反 他们的 自己的 原则 .

因为当他们走得更远时，他们的行为本身就违背了他们自己的原则。

[ðɪs] ['priː] - ['emɪnəntli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɔːl][ɒv; əv]

This pre - eminently applies to all members of the Church of England , all of

这 预 - 非常 适用 到 全部 成员 的 这 教会 的 英格兰 , 全部 的

[huːm] ,

whom ,

谁 ,

这尤其适用于英国国教的所有成员，他们所有人：

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [kə'mɑːndmənt] [ɪn][ɪts] ['sɒləm] [pə'tɪkjələz] , [ɑː(r); ə(r)]

after having read the fourth commandment in its solemn particulars , are

后 拥有 读 这 第四 诫命 在 它是 庄严 细节 , 是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

accustomed to exclaim on their knees ,

习惯 到 惊叹 在 他们的 膝盖 ,

他们读完第四诫的庄严细节后，习惯于跪下高呼：

“ [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [lɔː] ! ” [naɪn]

“ Lord have mercy upon us , and incline our hearts to keep this law ! ” 9

“ 主 有 怜悯 之上 我们 , 和 倾斜 我们的 心 到 保持 这 法律 ! ” 9

.

:

.

“主啊，求你怜悯我们，使我们的心愿意遵守这条律法！”9.

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ðen] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

The question of necessity and mercy then , which alone remains , is capable of

这 问题 的 必要性 和 怜悯 然后 , 哪个 独自的 遗迹 , 是 有能力的 的

[mʌtʃ] [ænd; ənd]['veərɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

much and varied illustration ,

很多 和 多种多样 插图 ,

那么，剩下的唯一问题——必要性和仁慈——就可以通过多种多样的例证来说明。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'peɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] .

and deserves and will repay careful study .

和 值得 和 将要 偿还 小心 学习 .

值得认真学习，也必将有所收获。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] ,

In a few words , it may be stated as a question , Whether ,

在 一个 很少 字 , 它 可能 是 声明 作为 一个 问题 , 无论 ,

简而言之，可以将其表述为一个问题：是否

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fjuː][ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ['riːəl][keɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs]

in	order	to	provide	for	the	few	and	far	between	real	cases	of	this
在	命令	到	提供	为了	这	很少	和	远的	之间	真实的	案例	的	这

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

为了应对极少数此类真实案例，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ɔː(r)][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [ɪn'teɪl] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [stɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ,

it	is	necessary	or	expedient	to	entail	on	the	railway	staff	of	the	whole	island	,
它	是	必要的	或者	权宜	到	包含	在	这	铁路	职员	的	这	所有的	岛	,

有必要或适宜将责任延伸至全岛铁路员工。

[ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔɪl] [wɪtʃ] [nəʊz] ['naɪðə(r)]['ɪntəv(ə)l][nɔː(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ,

the	tyrannical	burden	of	a	toil	which	knows	neither	interval	nor	remission	,
这	强横	负担	的	一个	辛劳	哪个	知道	两者都不	间隔	也不	缓解	,

那是一种没有间歇也没有缓解的、令人难以承受的辛劳负担。

[frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [jɪrz] [end][tuː; tə] [jɪrz] [end] ,

from	week	to	week	and	from	year's	end	to	year's	end	,
从	星期	到	星期	和	从	年	结尾	到	年	结尾	,

从一周到一周，从年末到年末，

[seɪv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ɪf] [ðæt] — [ænd; ənd][æz; əz] [kəm'pliːtli] [di'praiv] [ʌn'hæpi]

save	the	middle	of	the	night	—	if	that	—	and	as	completely	deprives	unhappy
节省	这	中间	的	这	夜晚	—	如果	那	—	和	作为	完全地	剥夺	不开心

['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][gɑːdz] [ə'pɔɪntɪd] ['sæbəθ]

railway	officials	of	the	moral	and	religious	blessings	of	God's	appointed	Sabbath
铁路	官员	的	这	道德	和	宗教	祝福	的	神的	任命	安息日

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [biːsts] .

as	if	they	were	so	many	beasts	.
作为	如果	他们	是	所以	许多	野兽	.

除了半夜——如果真有半夜的话——之外，铁路官员完全被剥夺了上帝指定的安息日所带来的道德和宗教祝福，就像他们是一群野兽一样。

['lʌndən] [prəu'kleim] [ðæt][ðə; ði][lænd] [niːdz] [nəʊ] ['sæbəθ] [pəʊst] .

London	proclaims	that	the	land	needs	no	Sabbath	post	.
伦敦	宣称	那	这	土地	需求	不	安息日	邮政	.

伦敦宣称，这片土地不需要安息日岗亭。

[əʊld] ['skɒtlənd] [prəu'kleim] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] ['sæbəθ] [kəʊtʃ] .

Old	Scotland	proclaims	that	it	needs	no	Sabbath	coach	.
老的	苏格兰	宣称	那	它	需求	不	安息日	教练	.

古老的苏格兰宣称它不需要安息日马车。

[weə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] ?

Where	then	is	the	necessity	?
在哪里	然后	是	这	必要性	?

那么，这种必要性体现在哪里呢?

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] ?

where	the	mercy	?
在哪里	这	怜悯	?

怜悯何在?

['ekəʊ] ['ɑːnsəz] , [weə(r)] ? - .

Echo	answers	,	Where	?	10	.
回声	答案	,	在哪里	?	-	.

Echo回答：哪里？10.

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['məuʃənz][fɔ:(r); fə(r)][stə'tɪstɪks] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sæbəθ]
On 在 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **motions** 运动 **for** 为了 **statistics** 统计数据 **bearing** 轴承 **on** 在 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **Sabbath** 安息日
['trævələz] ,
travellers 旅行者 **,** ,

关于有关安息日旅行者人数统计数据的动议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['prɒfɪt] ([ɔ:(r)] [lɒs]) [ɒv; əv] ['sæbəθ] ['træfɪk] ,
and 和 **the** 这 **expense** 费用 **,** , **and** 和 **consequent** 后果 **profit** 利润 **(** (**or** 或者 **loss** 损失 **)**) **of** 的 **Sabbath** 安息日 **traffic** 交通 **,** ,

以及安息日交通的费用和由此产生的利润（或亏损），

[let][ðə; ði] ['sæbəθ] ['li:də(r)] [fri:] [hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
let 让 **the** 这 **Sabbath** 安息日 **leader** 领导者 **free** 自由的 **himself** 他自己 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **possible** 可能的 **of** 的 **either** 任何一个 **.** .

让安息日领袖尽可能地摆脱这两种束缚。

[ðə; ði]['prɒfɪt][ɔ:(r)][ðə; ði] [lɒs] [fɔ:mz] [nəʊ]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ,
The 这 **profit** 利润 **or** 或者 **the** 这 **loss** 损失 **forms** 表格 **no** 不 **portion** 部分 **of** 的 **his** 他的 **principle** 原则 **,** ,

盈亏并不构成他本金的一部分。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndmənt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ept] ,
just 只是 **because** 因为 **it** 它 **forms** 表格 **no** 不 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **commandment** 诫命 **;** ; **and** 和 **he** 他 **is** 是 **apt** 易于 **,** ,

仅仅因为它不属于诫命的一部分；而且他很合适，

['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɔ:k] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [tu:; tə][bi:; bi] [en'sneəd] ['ɪntu:][ˌsekjʊ'lærəti] ,
entering 进入 **into** 进入 **this** 这 **walk** 走 **of** 的 **inquiry** 询问 **,** , **to** 到 **be** 是 **ensnared** 陷入 **into** 进入 **secularity** 世俗性 **,** ,

踏上这段探索之旅，却陷入了世俗的陷阱，

[weər'ɒv] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
whereof 其中 **the** 这 **enemy** 敌人 **always** 总是 **takes** 需要 **strong** 强的 **and** 和 **sometimes** 有时 **unfair** 不公平 **advantage** 优势 **.** .

其中敌人总是能取得强大的、有时甚至是不公平的优势。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides 除了 **,** ,

除了，

[θru:] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] “ ['kʊkɪŋ] ” (['ju:zɪŋ] [ðɪs] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:m] [ɪn][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ænd; ənd]
through 通过 **the** 这 **process** 过程 **of** 的 **“** “ **cooking** 烹饪 **”** ” **(** (**using** 使用 **this** 这 **technical** 技术的 **term** 学期 **in** 在 **the** 这 **gentlest** 最温柔的 **and** 和
['ɑ:nɪstɪst] [sens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'septəb(ə)l]) ,
honestest 最诚实 **sense** 感觉 **of** 的 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **susceptible** 易受影响的 **)**) **,** ,

通过“烹煮”的过程（这里使用这个技术术语时，力求做到最温和、最诚实的含义），

[pi:] . -
p p **.** . **27** -

第27页

[hi:; hi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [lɒs] .
he 他 **can** 能 **always** 总是 **be** 是 **defeated** 战败 **in** 在 **his** 他的 **attempt** 试图 **to** 到 **establish** 建立 **a** 一个 **loss** 损失 **.** .

他总能在试图证明自己失败的过程中败下阵来。

[hiː; hi] [nəʊz] , [ðæt] “ [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [rɪˈwɔːd] ;

He	knows	,	that	“	in	keeping	of	the	commandment	there	is	great	reward	;
他	知道	,	那	“	在	保持	的	这	诫命	那里	是	伟大的	报酬	;

他知道，“遵守诫命会有大赏赐；

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈprɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] [əˈkaʊnt] . - .

”	and	that	is	his	strength	even	on	the	profit	and	loss	account	.	11	.
”	和	那	是	他的	力量	甚至	在	这	利润	和	损失	帐户	.	-	.

“即使在损益表方面，这也是他的强项。11.

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [raɪt] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈskɜːmɪʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə][kɔːl]

It	may	be	very	right	,	however	,	for	some	skirmisher	in	his	band	to	call
它	可能	是	非常	正确的	,	然而	,	为了	一些	前卫	在	他的	乐队	到	称呼

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsæbəθ] [stəˈtɪstɪks] ;

for	Sabbath	statistics	;
为了	安息日	统计数据	;

然而，他队伍中的一些散兵游勇要求统计安息日统计数据，这或许是非常正确的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðiːz] , [wen] [ˈpɜːfɪktli] [feə(r)] , [wɪl] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .

and	it	is	believed	that	these	,	when	perfectly	fair	,	will	support	the	good	cause	.
和	它	是	相信	那	这些	,	什么时候	完美	公平的	,	将要	支持	这	好的	原因	.

人们相信，如果这些措施完全公平，将会支持这项正义事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [les] [ðə; ði][ˈliːdə(r)][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbetə(r)] .

But	the	less	the	leader	has	to	do	with	them	the	better	.
但	这	较少的	这	领导者	有	到	做	和	他们	这	更好的	.

但领导者与他们接触越少越好。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][kæn; kən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [weɪ] ,

The	more	indeed	he	can	,	in	a	missionary	way	,
这	更多的	的确	他	能	,	在	一个	传教士	方式	,

他越能以传教士的方式做到这一点，就越好。

[ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstəʊkə(r)][ænd; ənd] [ˈswɪtʃmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɜːn]

penetrate	into	the	dwellings	of	the	stokers	and	switchmen	,	and	there	learn
穿透	进入	这	住宅	的	这	司炉	和	扳道工	,	和	那里	学习

, [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [gʊd] ,

,	for	the	public	good	,
,	为了	这	民众	好的	,

深入到司炉工和扳道工的住所，为了公众利益，在那里学习：

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [stəˈtɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈklenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃt] [feɪs]

the	Sabbath	statistics	of	the	man	,	with	his	declension	from	the	washed	face
这	安息日	统计数据	的	这	男人	,	和	他的	衰落	从	这	洗过	脸

[ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [gɑːb] ,

and	decent	garb	,
和	体面的	外衣	,

这位男子的安息日统计数据显示，他不再洁白的脸庞和体面的衣着。

[ˈfæməli] [ˈwɜːʃɪp] [ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈneɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [waɪf][ænd; ənd]

family	worship	and	patriarchal	walk	to	neighbouring	church	with	wife	and
家庭	崇拜	和	父权制	走	到	邻接	教会	和	妻子	和

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

家庭礼拜，父亲带着妻子和孩子步行前往邻近的教堂。

['daʊnwədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːsi] [hænd][ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][kɑːst] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd]

downwards	to	the	greasy	hand	and	clouded	face	,	and	cast	clothing	,	and
向下	到	这	腻	手	和	阴天	脸	,	和	投掷	衣服	,	和

['heɪsti] [miːl] ,

hasty	meal	,
仓促	一顿饭	,

向下望去，只见油腻的手、乌黑的脸庞、破旧的衣衫和匆忙的饭菜。

[ænd; ənd] ['testi] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [waɪf][ænd; ənd] ['lɑːrkɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

and	testy	temper	,	and	troubled	wife	and	larking	children	,
和	暴躁的	脾气	,	和	麻烦	妻子	和	嬉戏	孩子们	,

还有暴躁的脾气、烦躁的妻子和顽皮的孩子，

[ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['sæbəθ] - ['breɪkə(r)] — [ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['betə(r)] .

of	the	now	Sabbath	-	breaker	—	the	more	of	this	the	better	.
的	这	现在	安息日	-	断路器	—	这	更多的	的	这	这	更好的	.

对于如今违反安息日的人来说——这样的人越多越好。

[əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æz; əz][ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,

O	,	surely	,	as	the	Sabbath	was	made	for	man	,
哦	,	一定	,	作为	这	安息日	曾是	制成	为了	男人	,

哦，安息日的确是为人设立的，

[səʊ]['priː] - ['emɪnəntli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	pre	-	eminently	was	it	made	for	the	working	man	,	for	the
所以	预	-	非常	曾是	它	制成	为了	这	在职的	男人	,	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

poor	man	!
贫穷的	男人	!

它完全是为劳动人民、穷人设计的！

[tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sez] : “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [rɪ'membə(r)]

To	him	,	however	,	the	railway	director	says	:	“	Thou	shalt	not	remember
到	他	,	然而	,	这	铁路	导演	说道	:	“	你	应	不是	记住

[ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ;

the	Sabbath	-	day	;
这	安息日	-	天	;

然而，铁路局长却对他说：“你不可记念安息日；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt]['əʊnli][nɒt][duː; də][nəʊ] [wɜːk] ,

thou	shalt	not	keep	it	holy	;	in	it	thou	shalt	not	only	not	do	no	work	,
你	应	不是	保持	它	圣	;	在	它	你	应	不是	仅有的	不是	做	不	工作	,

你不可守它为圣；在其中你不仅不可做任何工，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] .

but	thou	shalt	do	much	work	.
但	你	应	做	很多	工作	.

但你将要做很多工作。

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [priːtʃ] .

To	the	poor	the	gospel	shall	not	be	preached	.
到	这	贫穷的	这	福音	将	不是	是	布道	.

不应向穷人传福音。

” ['lɑːstli] .

”	Lastly	.
”	最后	.

“最后。

[wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['pɒləsi] , ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [truːθ] , [ɪz] , [waɪl] [ə'dresɪŋ] ['ʃerhoʊldərz]

One	point	of	policy	,	resting	on	a	solid	truth	,	is	,	while	addressing	shareholders
一	观点	的	政策	,	休息	在	一个	坚硬的	真相	,	是	,	尽管	解决	股东

[ænd; ənd] [prə'praiətə] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

and	proprietors	at	large	,
和	业主	在	大的	,

一项基于坚实事实的政策要点是，在向全体股东和所有者传达信息时，

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sæbəθ] [dɪ'lɪŋkwənsiz] [ɒv; əv] ['relˌweɪ] ['liːdɪŋ] [ɒn]

to	lay	the	responsibility	of	all	the	Sabbath	delinquencies	of	railways	leadingly	on
到	躺	这	责任	的	全部	这	安息日	犯罪	的	铁路	领先	在

[ðə; ði] [də'rektər] .

the	directors	.
这	导演	.

将铁路所有违反安息日规定的责任主要归咎于董事们。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fækt] ,

There	is	not	a	doubt	of	the	general	fact	,
那里	是	不是	一个	怀疑	的	这	一般的	事实	,

这一普遍事实毋庸置疑。

[ðæt] [weə(r)] [də'rektər] [teɪk] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ðeɪ] ['iːzəli] ['kæri] [ðə; ði]

that	where	directors	take	a	righteous	view	of	the	matter	,	they	easily	carry	the
那	在哪里	导演	拿	一个	正义	看法	的	这	事情	,	他们	容易地	携带	这

[prə'praiətə] ,

proprietors	,
业主	,

如果董事们对此事持正义的看法，他们就很容易说服业主。

[huː] [rɪ'liːv] [ðəm'selvz] [baɪ] [di'vɔlv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [bɔːdz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ]

who	relieve	themselves	by	devolving	responsibility	on	their	boards	,	and	thinking	by
WHO	缓解	他们自己	经过	退化	责任	在	他们的	板	,	和	思维	经过

['prɒksi] .

proxy	.
代理人	.

他们通过将责任下放给董事会，并依靠代理人来减轻自己的负担。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['mʌnid] [men] , [huː] [ɪn'vest]

Then	it	is	to	be	remembered	that	the	mass	of	monied	men	,	who	invest
然后	它	是	到	是	记得	那	这	大量的	的	有钱的	男人	,	WHO	投资

[fɔː(r); fə(r)] [geɪn] ,

for	gain	,
为了	获得	,

那么，我们必须记住，大多数有钱人投资是为了获利，

['kʌvət] ['sæbəθ] ['geɪnz] ; [ænd; ənd] [səʊ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [də'rektər] ['kwaɪətli] [hæv; həv] [ðə; ði]

covet	Sabbath	gains	;	and	so	whenever	a	body	of	directors	quietly	have	the
贪图	安息日	收益	;	和	所以	每当	一个	身体	的	导演	悄悄	有	这

[seɪm] [wɪʃ] ,

same	wish	,
相同的	希望	,

觊觎安息日的收益；因此，每当一群董事暗自怀有同样的愿望时，

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðeɪ] [tel] [ðə; ði]

but	do	not	relish	the	shame	,	they	tell	the
但	做	不是	尽情享用	这	耻辱	,	他们	告诉	这

但他们告诉人们，不要沉溺于耻辱之中。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

['ʃerhoʊldərz] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][left][tu:; tə][ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] ['kɒmz] [ðə; ði]
shareholders that the matter is left to their decision , and down comes the
股东 那 这 事情 是 左边 到 他们的 决定 , 和 向下 来 这
[dɪ'zaɪəd]['prɒksi]['paʊə(r)] ,
desired proxy power ,
想要的 代理人 力量 ,

股东们认为此事由他们自己决定，因此，他们所期望的代理权也就随之丧失了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] , “ ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , ” ['blʌʃɪŋli] [kən'sent] .
to which they , “ nothing loth , ” blushingly consent .
到 哪个 他们 , “ 没有什么 洛斯 , ” 脸红地 同意 .

他们“毫无怨言”，羞涩地同意了。

[naʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [æz; əz] [ðɪs] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsæbə'teərɪən] , [ðeɪ] [wʊd]
Now , were such a course as this adopted by the Sabbatarians , they would
现在 , 是 这样的 一个 课程 作为 这 已采用 经过 这 安息日信徒 , 他们 会
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

如果安息日会教徒采取这样的做法，他们将会……

[ɪn][nəʊ] ['meʒəd] [tɜ:mz] , [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [hɪ'pɒkrəsi] .
in no measured terms , charged with hypocrisy .
在 不 测量 条款 , 带电 和 虚伪 .

毫不夸张地说，他被指责虚伪。

[gʊd] [men] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][ju:z] [gʊd] [wɜ:dz] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɔ:l][wi:; wi] [seɪ] [ɪz] ,
Good men , however , must use good words ; and therefore all we say is ,
好的 男人 , 然而 , 必须 使用 好的 字 ; 和 所以 全部 我们 说 是 ,

然而，好人必须说好话；因此，我们只能说：

[ðæt] [də'rektər] [wʊd] [bi:; bi] [sefə] [ɪn][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [rɪ'spektɪd] , [ɪf] [ðeɪ] ['fræŋkli]
that directors would be safer in their position , and more respected , if they frankly
那 导演 会 是 更安全 在 他们的 位置 , 和 更多的 受人尊敬 , 如果 他们 坦率地说
[ə'vaʊd] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,
avowed their opinions ,
公开承认 他们的 意见 ,

导演如果坦率地表达自己的观点，他们的职位会更安全，也会更受尊重。

[wɒt'evə(r)] [ði:z] [mait] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [tu:; tə]
whatever these might be , and claimed the support of the constituency to
任何 这些 可能 是 , 和 声称 这 支持 的 这 选区 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

无论这些是什么，他们都声称得到了选民的支持。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ɔ:l] [tɔ:k] [ə'baʊt][də'rektəʃɪp; daɪ'rektəʃɪp][ˌɪmˌpɑ:ʃi'ælәti] ,
It is right , therefore , that all talk about directorship impartiality ,
它 是 正确的 , 所以 , 那 全部 讲话 关于 董事职位 公正性 ,

因此，所有人都谈论董事的公正性是正确的。

[wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][left][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk]
when the Sabbath is left by them to the tender mercies of the Stock
什么时候 这 安息日 是 左边 经过 他们 到 这 投标 怜悯 的 这 库存
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Exchange ,
交换 ,

当他们把安息日交给证券交易所的摆布时，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɜːtiəsli] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði]

should	be	courteously	rejected	,	and	the	charge	of	the	evil	fastened	on	the
应该	是	礼貌地	拒绝	,	和	这	收费	的	这	邪恶的	系紧	在	这

[raɪt] ['ʃəuldəz] ,

right	shoulders	,
正确的	肩膀	,

应当礼貌地拒绝，并将作恶的指控归咎于对方。

[ænd; ənd] [prest] [ɒn][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ,

and	pressed	on	their	consciences	in	the	face	of	all	,	even	the	most	pathetic	,
和	按下	在	他们的	良心	在	这	脸	的	全部	,	甚至	这	最多	可怜的	,

[dɪs'kleɪməz] .

disclaimers	.
免责声明	.

即使面对最可悲的辩解，他们的良心也备受煎熬。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektəʃɪp; daɪ'rektəʃɪp][ɪz] ['iːkwəli] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ;

The	office	of	the	directorship	is	equally	delicate	and	important	;
这	办公室	的	这	董事职位	是	同样地	精美的	和	重要的	;

董事职位同样重要且微妙；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [naʊ] [ɔː(r)] ['leɪtli] ,

and	it	is	a	singular	fact	that	the	chairmen	,	now	or	lately	,
和	它	是	一个	单数	事实	那	这	主席	,	现在	或者	最近	,

而一个不寻常的事实是，现任或近期的主席们，

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [laɪn][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ˌæbə'diːn] (['mɪstə(r)][kɑː(r)] [glɪn] , ['mɪstə(r)] ,

of	the	whole	line	from	London	to	Aberdeen	(	Mr	Carr	Glyn	,	Mr	Hasell	,
的	这	所有的	线	从	伦敦	到	阿伯丁	(	先生	卡尔	格林	,	先生	哈塞尔	,

从伦敦到阿伯丁的整条线路（卡尔·格林先生、哈塞尔先生，

['mɪstə(r)] [həʊp] ['dʒɒnstoʊn] , [lɔːd] [ˌbrɛd'ɔːlbən] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['wɔːrnˌklɪf]) , [ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv]

Mr	Hope	Johnstone	,	Lord	Breadalbane	,	and	Lord	Wharncliffe	)	,	are	men	of
先生	希望	约翰斯通	,	主	面包班	,	和	主	沃恩克利夫	)	,	是	男人	的

[dɪ'saɪdɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃn] .

decided	religious	profession	.
决定	宗教	职业	.

霍普·约翰斯通先生、布雷达尔班勋爵和沃恩克利夫勋爵都是有坚定宗教信仰的人。

[naʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['hɛndərsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɻ'eɪəmz]

Now	,	where	the	Breadalbanes	and	Forrests	,	the	Hendersons	and	the	Grahams
现在	,	在哪里	这	-	和	森林	,	这	亨德森	和	这	格雷厄姆

, [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] ,

,	the	Greigs	and	the	Campbells	,
,	这	-	和	这	坎贝尔	,

现在，布雷达尔班家族、福雷斯特家族、亨德森家族、格雷厄姆家族、格雷格家族和坎贝尔家族，

[teɪk] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

take	office	with	the	purpose	of	protecting	the	Sabbath	,
拿	办公室	和	这	目的	的	保护	这	安息日	,

就职的目的是为了保护安息日，

[ðeɪ] ['merɪt][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn]

they	merit	the	homage	of	the	whole	Christian	world	for	placing	themselves	on
他们	优点	这	尊敬	的	这	所有的	基督教	世界	为了	放置	他们自己	在

[ðeə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

their	vantage	ground	in	the	fore	-	front	of	the	battle	;
他们的	优势	地面	在	这	前	-	正面	的	这	战斗	;

他们站在战斗的最前线，占据有利位置，理应受到整个基督教世界的敬仰；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪn'tri:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'laʊ] [nəʊ] ['ædvɜ:s] ['sɜ:kəmstəns] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə]

and	we	entreat	them	to	allow	no	adverse	circumstance	whatever	to
和	我们	恳求	他们	到	允许	不	不利	环境	任何	到

[wɪð'drɔ:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][pəʊst][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

withdraw	them	from	their	post	of	influence	and	power	.
提取	他们	从	他们的	邮政	的	影响	和	力量	.

我们恳请他们不要让任何不利情况使他们失去影响力和权力。

[tu:; tə][ɔ:l]['ʌðə(r)z] [hu:] , [laɪk] [ði:z] , [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃn] , [bʌt; bət] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]

To	all	others	who	,	like	these	,	make	a	religious	profession	,	but	support	the
到	全部	其他的	WHO	,	喜欢	这些	,	制作	一个	宗教	职业	,	但	支持	这

[lɔ:dz] - [deɪ] ['træfɪk] ,

Lord's	-	day	traffic	,
主场	-	天	交通	,

对于所有其他像他们一样，自称信奉宗教，却支持主日非法活动的人，

[wi:; wi] [seɪ] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][kɔ:l][ɒv; əv]['dju:ti] [kəm'pelɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['reɪlweɪ] [də'rektər]

we	say	,	“	You	have	no	call	of	duty	compelling	you	to	be	railway	directors
我们	说	,	“	你	有	不	称呼	的	责任	引人注目的	你	到	是	铁路	导演

.

:

.

我们说：“你们没有义务成为铁路董事。”

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [kən'dem] [ðə; ði]['træfɪk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪn'teɪn] ; [ju:; jʊ]['pærəlaɪz][ðeə(r)] ['dɪsəplɪn]

Your	churches	condemn	the	traffic	which	you	maintain	;	you	paralyse	their	discipline
你的	教堂	谴责	这	交通	哪个	你	维持	;	你	麻痹	他们的	纪律

,

,

,

你们的教会谴责你们所维护的这种行为；你们却使教会的纪律瘫痪。

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['wi:kən] [ðem; ðəm][baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['pʌblɪk] [ˌkaʊntər'ækʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	greatly	weaken	them	by	your	public	counteraction	of	their	principles	.
和	非常	削弱	他们	经过	你的	民众	反作用	的	他们的	原则	.

通过公开反对他们的原则，大大削弱他们的力量。

[pʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['præktɪs] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns]

Put	your	practice	in	accordance
放	你的	实践	在	根据

将你的实践付诸行动

[pi:] . -

p	.	29
p	.	-

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] ; [prə'tekt][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

with	your	profession	;	protect	the	Sabbath	in	your	place	of	power	,
和	你的	职业	;	保护	这	安息日	在	你的	地方	的	力量	,

在你的职业领域内；在你有权有势的地方捍卫安息日。

[ɔ:(r)] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi] ['seprət] .

or	come	out	from	among	them	and	be	separate	.
或者	来	出去	从	之中	他们	和	是	分离	.

或者从他们中间出来，与他们分别出来。

” [ˌaɪ 'vi:] . [ˌmɪsə'leɪniəs] .

”	IV	.	Miscellaneous	.
”	第四	.	各种各样的	.

“IV.其他事项。

[wʌn] . ['keəf(ə)l] [rɪ'gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði][dju:] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ]

1	.	Careful	regard	should	be	had	to	the	due	reporting	of	the	Sabbath
1	.	小心	看待	应该	是	有	到	这	到期的	报道	的	这	安息日

[dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .

debates	in	the	newspapers	.
辩论	在	这	报纸	.

1. 报纸上对安息日辩论的报道应当予以认真对待。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌəʊvə'reɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	impossible	to	overrate	the	importance	of	this	department	of	the
它	是	不可能的	到	高估	这	重要性	的	这	部门	的	这

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

无论如何强调这一宣传部门的重要性都不为过。

[ɪts] ['dɪfɪkəlti] ['ɔ:lməʊst]['i:kwəlz][ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ; [fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [pres] [ɪz]

Its	difficulty	almost	equals	its	importance	;	for	generally	the	newspaper	press	is
它是	困难	几乎	等于	它是	重要性	;	为了	一般来说	这	报纸	按	是

['hɒstaɪl] .

hostile	.
敌对的	.

它的难度几乎与它的重要性相当；因为一般来说，报纸媒体都是敌对的。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [bi:; bi] [ʃɔ:t] , ['pɪθi] , [ænd; ənd]['pʌndʒənt] , ['si:z(ə)nd] [wɪð] [fækts] ,

However	,	if	the	speeches	be	short	,	pithy	,	and	pungent	,	seasoned	with	facts	,
然而	,	如果	这	演讲	是	短的	,	简洁	,	和	泼辣	,	经验丰富的	和	事实	,

[æt; ət][wʌns] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] - ['prɪnsəpld] ,

at	once	good	-	humoured	and	high	-	principled	,
在	一次	好的	-	幽默	和	高的	-	有原则的	,

然而，如果演讲简短精炼、言辞犀利，辅以事实，既幽默风趣又原则高尚，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [wɪl] [ɪn'sɜ:t] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [grəuz] [ɪn] [ɪn'tensəti]

the	reporters	will	insert	them	;	and	,	as	the	question	grows	in	intensity
这	记者	将要	插入	他们	;	和	,	作为	这	问题	生长	在	强度

[ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,

and	in	public	interest	,
和	在	民众	兴趣	,

记者们会把它们插入报道；而且，随着这个问题变得越来越重要，越来越受到公众关注，

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪl] [kə'mɑ:nd] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	debate	will	command	attention	.
这	辩论	将要	命令	注意力	.

这场辩论必将引起广泛关注。

[ɪk'spens] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪbərəli] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ; [ænd; ənd]

Expense	ought	to	be	liberally	devoted	to	this	branch	of	the	work	;	and
费用	应该	到	是	慷慨地	奉献	到	这	分支	的	这	工作	;	和

[ðə; ði][best] [wei] [ɪz] ,

the	best	way	is	,
这	最好的	方式	是	,

应该慷慨地为这项工作投入资金；而最好的方法是：

[tu:; tə]['ɔ:də(r)] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [gɪv]

to	order	large	numbers	of	such	of	the	papers	for	circulation	as	give
到	命令	大的	数字	的	这样的	的	这	文件	为了	循环	作为	给

['tɒlərəb(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] . [ˌtu:'tu:] .

tolerable	reports	.	2	.
可容忍的	报告	.	2	.

1. 订购大量此类报纸进行发行，这些报纸的报道尚可。2.

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
On this subject of newspapers ,
在 这 主题 的 报纸 ,

关于报纸这个话题，

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['mi:tɪŋ] [taɪmz] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
it ought not to be at meeting times alone that they should be cultivated ,
它 应该 不是 到 是 在 会议 时代 独自的 那 他们 应该 是 栽培 ,

不应该只在聚会时培养这些品质，

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
but at all times .
但 在 全部 时代 .

但始终如此。

[wen'evə(r)] ['eni]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'kɜ:z] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
Whenever any matter of fact bearing on the question occurs , let it be
每当 任何 事情 的 事实 轴承 在 这 问题 发生 , 让 它 是
[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ;
communicated to the newspapers ;
沟通 到 这 报纸 ;

凡发生与此问题有关的事实情况，均应告知报社；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [wei] ,
and in a quiet , impartial way ,
和 在 一个 安静的 , 公正 方式 ,

并且以一种平静、公正的方式，

[nɒt][ɪn] [ðæt] [ɪn'fleɪtɪd] ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] [təʊn] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][æn; ən]['ɑ:d(ə)nt] [zi:l] .
not in that inflated partisan tone so natural to an ardent zeal .
不是 在 那 膨胀 党派 语气 所以 自然的 到 一个 热心 热情 .

并非那种狂热分子才会有的夸张的党派色彩。

[let] [ðə; ði][fækt] [tel] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Let the fact tell , and not the way of telling it .
让 这 事实 告诉 , 和 不是 这 方式 的 讲述 它 .

让事实说话，而不是让表达方式说话。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][fækt] , [ɪf] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [wɪl] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪə(r)] , [θru:] [ðə; ði] ['eksələnt]
In this way the fact , if interesting at all , will re - appear , through the excellent
在 这 方式 这 事实 , 如果 有趣的 在 全部 , 将要 关于 - 出现 , 通过 这 出色的
['prəʊses][ɒv; əv] - ,
process of scissaring ,
过程 的 - ,

这样一来，如果这件事本身有趣的话，就会通过精妙的剪切过程重新出现。

[ɪn]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪn][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [skeəd] [baɪ]['eni] [haɪ]
in other public journals , and possibly in some which would be scared by any high
在 其他 民众 期刊 , 和 可能 在 一些 哪个 会 是 害怕的 经过 任何 高的
['si:zənɪŋ] ,
seasoning ,
调料 ,

在其他公共期刊上，甚至可能在一些对任何辛辣调料都避之不及的期刊上，

[ɔ:(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l][kænt] .
or what they would call cant .
或者 什么 他们 会 称呼 不能 .

或者用他们的话来说，就是胡说八道。

['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Letter - writing is an excellent and necessary thing in an agitation .
信 - 写作 是 一个 出色的 和 必要的 事物 在 一个 搅动 .

在抗议活动中，写信是一种极好且必要的手段。

[sɜː(r)] ['ændruː] ['æg,njuː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

Sir	Andrew	Agnew	used	to	say	that	,
先生	安德鲁	阿格纽	用过的	到	说	那	,

安德鲁·阿格纽爵士过去常说：

[wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fræŋkɪŋ] ['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪpt] .

when	he	lost	his	seat	in	Parliament	and	his	franking	power	,	his	wings	were	clipt	.
什么时候	他	丢失的	他的	座位	在	议会	和	他的	邮资	力量	,	他的	翅膀	是	剪辑	.

当他失去议会席位和邮资发放权时，他的翅膀就被剪掉了。

['mɪstə(r)] ['roʊlənd] [hɪl] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [wɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ([ænd; ənd] ['wɪmɪn]) [baɪ] [hɪz; ɪz] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] ;

Mr	Rowland	Hill	has	given	wings	to	all	men	(	and	women	)	by	his	penny	postage	;
先生	罗兰	爬坡道	有	给定	翅膀	到	全部	男人	(	和	女性	)	经过	他的	一分钱	邮资	;

罗兰·希尔先生通过他的一便士邮资，为所有男人（和女人）插上了翅膀；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kɔːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt]

and	there	is	not	a	moral	or	religious	cause	in	the	land	which	has	not
和	那里	是	不是	一个	道德	或者	宗教	原因	在	这	土地	哪个	有	不是

在这个国家，没有哪一项道德或宗教事业不值得关注。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

['benɪfɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [skiːm] .

benefited	by	his	scheme	.
受益	经过	他的	方案	.

他的计划让他受益。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [biː; bi] [gʊd] , ['pærəgrɑːfɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

But	,	if	letter	-	writing	be	good	,	paragraphing	is	much	better	.
但	,	如果	信	-	写作	是	好的	,	分段	是	很多	更好的	.

但是，如果说写信是好的，那么分段就更好了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [kɔːz] , [wen] ['eni] [θɪŋ] [njuː] [ə'kɜːz] ,

In	the	Sabbath	cause	,	when	any	thing	new	occurs	,
在	这	安息日	原因	,	什么时候	任何	事物	新的	发生	,

在安息日的事业中，当任何新事物发生时，

['piːp(ə)l] [ə'pres] [ðəm'selvz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['nʌmbələs] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .

people	oppress	themselves	by	writing	numberless	letters	to	impart	the	intelligence	.
人们	压迫	他们自己	经过	写作	无数	信件	到	传授	这	智力	.

人们通过写无数封信来传递信息，从而压迫自己。

[ðeɪ] [duː; də] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] .

They	do	well	,	for	in	this	way	they	reach	a	little	circle	.
他们	做	出色地	,	为了	在	这	方式	他们	抵达	一个	小的	圆圈	.

他们做得很好，因为这样他们就形成了一个小圈子。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['meni] ['lɛtəz] , [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [wʌn] [kən'sɪdəd] “ ['pærəgrɑːf] , ” [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['betə(r)] ,

But	were	they	,	for	their	many	letters	,	to	substitute	one	considered	“	paragraph	,	”	they	would	do	better	,
但	是	他们	,	为了	他们的	许多	信件	,	到	代替	一	经过考虑的	“	段落	,	”	他们	会	做	更好的	,

但是，如果他们用一个被认为是"段落"的东西来代替他们众多的信件，效果会更好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔːm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌkɔris'pɔndənts] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [səʊ]

for	they	would	at	once	inform	a	thousand	correspondents	;	and	not	only	so
为了	他们	会	在	一次	通知	一个	千	通讯员	;	和	不是	仅有的	所以

,

,

,

因为他们会立即通知上千名通讯员；不仅如此，

[bʌt; bət] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [teɪl] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [baɪ] [d'ʌzənz] ,

but	secure	the	publication	of	their	tale	in	newspapers	by	dozens	,
但	安全的	这	发布	的	他们的	故事	在	报纸	经过	几十个	,

但确保他们的故事被数十家报纸刊登出来。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['ridər] .

each	of	which	might	have	its	thousand	readers	.
每个	的	哪个	可能	有	它是	千	读者	.

每一篇都可能有上千名读者。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [slei] [ɪts] [θ'aʊzəndz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [slei] [ɪts] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

A	letter	slays	its	thousands	,	but	a	paragraph	slays	its	tens	of	thousands	.
一个	信	杀戮	它是	数千	,	但	一个	段落	杀戮	它是	十	的	数千	.

一封信能害死成千上万的人，但一段话能害死成千上万的人。

“ ['pærəgrɑːf] ! ['pærəgrɑːf] !

“	Paragraph	!	paragraph	!
“	段落	!	段落	!

“段落！段落！”

['pærəgrɑːf] !

paragraph	!
段落	!

段落！

” [ðen] , [seɪ] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [frendz] .

”	then	,	say	we	to	all	the	friends	.
”	然后	,	说	我们	到	全部	这	朋友们	.

然后，告诉所有朋友。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] ['pærəgrɑːf] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [pə'zes] ;

And	not	only	paragraph	the	information	you	yourselves	possess	;
和	不是	仅有的	段落	这	信息	你	你们自己	具有	;

不仅要列出你们自己掌握的信息；

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ] [frend] [sendz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['pærəgrɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

but	when	any	misjudging	friend	sends	you	a	letter	with	his	tale	,	paragraph	it	too	,
但	什么时候	任何	误判	朋友	发送	你	一个	信	和	他的	故事	,	段落	它	也	,

但是，如果哪个误判你形势的朋友给你写信讲述他的故事，你也把它分段写出来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [frendz] — [ðəm'selvz] ,

and	without	delay	,	ordering	of	course	a	few	copies	of	the	paper	to	friends	—	themselves	,
和	没有	延迟	,	订购	的	课程	一个	很少	副本	的	这	纸	到	朋友们	—	他们自己	,

当然，他们立即订购了几份报纸给朋友们——也给他们自己。

[ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [njuː] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

in	their	turn	,	to	become	new	sources	of	light	.
在	他们的	转动	,	到	变得	新的	来源	的	光	.

反过来，它们也将成为新的光源。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [fju:] [slɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] (['kɒstɪŋ]

Should	they	get	also	from	the	paper	a	few	slips	of	the	article	(	costing
应该	他们	得到	还	从	这	纸	一个	很少	滑倒	的	这	文章	(	成本

[ðə; ði][mɪə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] - ['weɪdʒɪz]) ,

the	mere	paper	and	pressmen's	wages	)	,
这	仅仅	纸	和	-	工资	)	,

他们是否也应该从报社获得几张文章复印件（仅需支付报社和印刷工人的工资），

[ðeɪ] [maɪt] , [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] , [flaɪ][ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['lɛtəz] ,

they	might	,	with	good	effect	,	fly	them	off	with	their	ordinary	letters	,
他们	可能	,	和	好的	影响	,	飞	他们	离开	和	他们的	普通的	信件	,

他们或许能有效地将他们和普通信件一起寄走。

[ænd; ənd] [stɪl] ['waɪdə(r)] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	still	wider	disseminate	the	truth	.
和	仍然	更广泛	传播	这	真相	.

并更广泛地传播真相。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] ,

It	is	taken	for	granted	that	,
它	是	已采取	为了	的确	那	,

人们理所当然地认为，

[wen] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɪl] [əd'mɪt][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['ɑ:gjumənt]

when	a	paper	or	other	periodical	will	admit	a	controversial	article	of	argument
什么时候	一个	纸	或者	其他	期刊	将要	承认	一个	有争议的	文章	的	争论

,

,

,

当报纸或其他期刊刊登一篇有争议的论证文章时，

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɜ:nɪstlɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

admission	is	earnestly	to	be	sought	for	it	.
入学	是	切实	到	是	寻求	为了	它	.

要认真争取入学资格。

[bʌt; bət][fækts] ['ʃɔ:tlɪ] ['steɪtɪd] [tel] [best] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nju:zpeɪpə(r)] [pres] ;

But	facts	shortly	stated	tell	best	,	at	least	in	the	general	newspaper	press	;
但	事实	不久	声明	告诉	最好的	,	在	至少	在	这	一般的	报纸	按	;

但至少在一般报纸上，简明扼要地陈述事实最能说明问题；

[ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə]['sʌfə(r)][nəʊ]['hɒstaɪl]

and	particular	care	should	be	taken	at	all	times	to	suffer	no	hostile
和	特别的	关心	应该	是	已采取	在	全部	时代	到	遭受	不	敌对的

['steɪtmənt] [ɔ:(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][tu:; tə] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kə'rekʃn] [ɔ:(r)]['ɑ:nsə(r)] .

statement	or	article	to	pass	without	its	correction	or	answer	.
陈述	或者	文章	到	经过	没有	它是	更正	或者	回答	.

应当始终格外注意，不得让任何敌对言论或文章未经纠正或回应就传播开来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

It	is	always	undesirable	,	in	a	labour	of	this	kind	,
它	是	总是	不理想的	,	在	一个	劳动	的	这	种类	,

在这种类型的劳动中，这始终是不可取的。

[tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['i:v(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .

to	allow	any	evil	impression	to	settle	down	undisturbed	on	the	public	mind	.
到	允许	任何	邪恶的	印象	到	定居	向下	未受干扰	在	这	民众	头脑	.

让任何不良印象不受干扰地在公众心中扎根。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [fə'mɪdəb(ə)l] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['festə] [ænd; ənd][fə:'ment, 'fə:ment] ,

It	may	not	look	formidable	at	first	,	but	it	festers	and	ferments	,
它	可能	不是	看	强大	在	第一的	,	但	它	溃烂	和	发酵	,

它乍看之下可能并不可怕，但它会不断恶化发酵。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] [tuː; tə] [bʌlk] [lɑːdʒ] , [ɔː(r)][ik'spləud][ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [weɪ] .

and	by	and	by	comes	to	bulk	large	,	or	explodes	in	a	formidable	way	.
和	经过	和	经过	来	到	大部分	大的	,	或者	爆炸	在	一个	强大	方式	.

渐渐地，体积变得巨大，或者以惊人的方式爆发。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːdʒuəs] ['edɪnbrə] ['strʌg(ə)l] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]

In	an	arduous	Edinburgh	struggle	some	years	ago	,	the
在	一个	艰巨	爱丁堡	斗争	一些	年	前	,	这

几年前，在爱丁堡一场艰苦卓绝的斗争中，

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

['ɔːθə(r)] [nəʊz] [ðæt] [θriː] ['dʒentlmən] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [biːt] [ðə; ði] [taʊn] , [baɪ] ['miːtɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

author	knows	that	three	gentlemen	,	in	a	manner	,	beat	the	town	,	by	meeting	every	day	,
作者	知道	那	三	先生们	,	在	一个	方式	,	打	这	镇	,	经过	会议	每一个	天	,

作者知道，这三位绅士通过每天聚会，以某种方式"战胜"了全镇。

[wɪð] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)][leɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

with	every	newspaper	laid	before	them	,
和	每一个	报纸	铺设	前	他们	,

每份报纸都摆在他们面前，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] ['evri] ['steɪtmənt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['bætri] [ə'genst] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stænd] .

and	following	up	every	statement	with	an	instant	answer	and	exposure	—	a	sort	of	incessant	battery	against	which	nothing	can	stand	.
和	下列的	向上	每一个	陈述	和	一个	立即的	回答	和	接触	—	一个	种类	的	不停歇	电池	反对	哪个	没有什么	能	站立	.

而且每条声明都会立即得到回应和揭露——这是一种持续不断的猛烈攻击，任何事物都无法抵挡。

[səʊ] [ə'nɔɪd] [wɒz; wəz][wʌn] ['wɜːðɪ] [ə'pəʊnənt] [baɪ][ðə; ði]['klætə(r)] , [ðæt] , ['fɑːsnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [θriː] ,

So	annoyed	was	one	worthy	opponent	by	the	clatter	,	that	,	fastening	on	the	obnoxious	three	,
所以	恼怒	曾是	一	值得	对手	经过	这	哒	,	那	,	紧固	在	这	令人讨厌的	三	,

一位势均力敌的对手被这嘈杂声惹得十分恼火，于是他抓住了那三个讨厌的家伙，

[hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːn] , [tɪl] [eɪtʃ] . , [biː] . ,

he	said	,	"	There	will	be	no	rest	for	the	toon	,	till	H	.	,	B	.	,
他	说	,	"	那里	将要	是	不	休息	为了	这	卡通	,	直到	H	.	,	B	.	,

他说："在H.、B.之前，这座小镇将永无宁日。"

[ænd; ənd][siː] , [ɑː(r); ə(r)] [hæŋd] [ɒn][ə; eɪ] ['gæləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['kæsəlˌhɪl] !

and	C	,	are	hanged	on	a	gallows	on	the	Castlehill	!
和	C	,	是	绞刑	在	一个	绞刑架	在	这	城堡山	!

和 C 被吊死在城堡山上的绞刑架上！

" [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [pres] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .

"	The	power	of	the	newspaper	press	is	infinite	.
"	这	力量	的	这	报纸	按	是	无限	.

"报纸的力量是无穷无尽的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'spred] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv]

It	is	like	the	caloric	of	nature	;	it	overspreads	the	whole	face	of
它	是	喜欢	这	卡路里	的	自然	;	它	过度传播	这	所有的	脸	的

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

它就像大自然的热量；它遍布社会的方方面面；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪnjueɪt] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkɪst][ænd; ənd][k'əʊldəst] , [ænd; ənd] ['penətreɪts] [ðə; ði][məʊst]

it	insinuates	itself	into	the	darkest	and	coldest	,	and	penetrates	the	most
它	暗示	本身	进入	这	最黑暗的	和	最冷	,	和	渗透	这	最多

[əb'tjuːs] , ['riːdʒənz] .

obtuse	,	regions	.
钝	,	地区	.

它能潜入最黑暗、最寒冷的地方，渗透到最偏僻的角落。

[ðə; ði]['evə(r)] - [rɪ'kɜːrɪŋ] “ ['ɑːtɪk(ə)l] ” [ɪz][laɪk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [drɒp] , [wɪtʃ] , [smɔːl][ænd; ənd] [laɪt] [ɪn]

The	ever	-	recurring	“	article	”	is	like	the	water	-	drop	,	which	,	small	and	light	in
这	曾经	-	再次发生的	“	文章	”	是	喜欢	这	水	-	降低	,	哪个	,	小的	和	光	在

[lʊk] ,

look	,
看	,

这个反复出现的“文章”就像水滴一样，看起来小巧轻盈，

[wɪl] , [ɒft] [rɪ'piːtɪd] , [pɪəs] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [rɒk] .

will	,	oft	repeated	,	pierce	the	hardest	rock	.
将要	,	经常	重复	,	刺穿	这	最难	岩石	.

反复念诵，终将穿透最坚硬的岩石。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pres] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːz] [ɑː(r); ə(r)]

To	the	religious	press	the	obligations	of	the	friends	of	this	cause	are
到	这	宗教	按	这	义务	的	这	朋友们	的	这	原因	是

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ;

unspeakable	;
无法形容	;

对于宗教媒体而言，支持这项事业的朋友们的义务是无法言喻的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [helps] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪf] [nɒt][baɪ][ɪts] ['vaɪələns] ,

and	the	irreligious	helps	it	too	,	if	not	by	its	violence	,
和	这	无宗教信仰者	帮助	它	也	,	如果	不是	经过	它是	暴力	,

无宗教信仰者也助长了这种风气，即便他们并非通过暴力手段。

[æt; ət] [liːst] [baɪ][ɪts] [kən'streɪnd] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ɪk'sepʃnz] ,

at	least	by	its	constrained	spreading	of	intelligence	,	for	,	with	exceptions	,
在	至少	经过	它是	受限	传播	的	智力	,	为了	,	和	例外情况	,

至少就其有限的情报传播而言，除了例外情况外，

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [pres] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪz][feə(r)] .

the	newspaper	press	at	large	is	fair	.
这	报纸	按	在	大的	是	公平的	.

报业总体上是公正的。

[θriː] . [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔntest, kən'test]

3	.	Let	it	be	a	rule	at	the	headquarters	of	each	of	the	contested
3	.	让	它	是	一个	规则	在	这	总部	的	每个	的	这	有争议的

['relˌwe] — [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ɪts] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)][held] — [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]

railways	—	the	town	where	its	meetings	are	held	—	to	keep	a	list	of	the
铁路	—	这	镇	在哪里	它是	会议	是	握住	—	到	保持	一个	列表	的	这

['sæbəθ] [frendz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊnz] ,

Sabbath	friends	in	all	the	other	towns	,
安息日	朋友们	在	全部	这	其他	城镇	,

3. 在每个有争议的铁路公司总部——也就是举行会议的城镇——制定一条规则：保存一份所有其他城镇中遵守安息日规则的伙伴名单。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [nəʊn] ['liːdə(r)] ,

in	each	of	which	it	is	very	important	to	have	some	one	known	leader	,
在	每个	的	哪个	它	是	非常	重要的	到	有	一些	一	已知	领导者	,

在这些领域中，拥有一位知名的领导者至关重要。

[ɔː(r)] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;

or	medium	of	communication	;
或者	中等的	的	沟通	;

或沟通媒介；

[-] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɑːf] - ['jɪəli]

[	31	]	and	during	the	interval	between	half	-	yearly
[	-	]	和	期间	这	间隔	之间	一半	-	每年

[31] 以及半年之间的间隔

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

['miːtiŋz] , [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] , [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] ,

meetings	,	care	should	be	taken	,	by	mutual	interchanges	,
会议	,	关心	应该	是	已采取	,	经过	相互的	立交桥	,

会议中，应注意相互交流。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt]

to	keep	them	one	and	all	in	full	information	of	every	important	thing	that
到	保持	他们	一	和	全部	在	满的	信息	的	每一个	重要的	事物	那

['hæpənz] ,

happens	,
发生	,

为了让所有人都能充分了解发生的每一件重要事情，

[ɔː(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ə'kɜːz] , [ɪn] ['eni] [pleɪs] .

or	suggestion	that	occurs	,	in	any	place	.
或者	建议	那	发生	,	在	任何	地方	.

或任何场合出现的建议。

['lɪsts] ['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;

Lists	also	should	be	kept	of	all	the	friends	in	the	different	places	;
列表	还	应该	是	保留	的	全部	这	朋友们	在	这	不同的	地方	;

还应该保留一份在不同地方所有朋友的名单；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] , [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	way	to	secure	this	is	for	every	one	,	when	he	hears	of	a
和	这	方式	到	安全的	这	是	为了	每一个	一	,	什么时候	他	听到	的	一个

[njuː] [ˌsæbə'teərɪən] ,

new	Sabbatarian	,
新的	安息日	,

确保这一点的办法是，每个人一旦听说有新的安息日信徒加入，

[tuː; tə][dɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [weə(r)] .

to	dot	down	his	name	on	the	instant	,	and	send	it	every	where	.
到	点	向下	他的	姓名	在	这	立即的	,	和	发送	它	每一个	在哪里	.

立即写下他的名字，并广为传播。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['friːmeɪsnri] .

This	is	an	excellent	freemasonry	.
这	是	一个	出色的	共济会	.

这是个优秀的共济会组织。

[fɔːr] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

4	.	It	is	,	in	one	sense	,
4	.	它	是	,	在	一	感觉	,

4. 从某种意义上说，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ðæt] ['evri] ['efət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]

needless	to	say	—	but	it	is	most	important	—	that	every	effort	should	be	made
不必要	到	说	—	但	它	是	最多	重要的	—	那	每一个	努力	应该	是	制成

[tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn] [frendz] [tuː; tə] [baɪ] ['ɪntuː] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] .

to	prevail	on	friends	to	buy	into	railway	companies	.
到	占上风	在	朋友们	到	买	进入	铁路	公司	.

毋庸置疑——但这一点至关重要——应该尽一切努力说服朋友们购买铁路公司的股份。

[let] [nɒt][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɪn]['eni] [keɪs] [liːd] [tuː; tə] [ɪn'dɪfrəns] [ə'baʊt]

Let	not	the	smallness	of	the	purchase	in	any	case	lead	to	indifference	about
让	不是	这	小	的	这	购买	在	任何	案件	带领	到	漠不关心	关于

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

making	it	.
制作	它	.

无论如何，都不要因为购买的物品数量少就漠不关心。

[ɪts] [truː] ['væljuː] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] , [ðəʊ] [ɪn][njuː'merɪk(ə)l] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] .

Its	true	value	may	be	great	,	though	in	numerical	worth	it	is	little	.
它是	真的	价值	可能	是	伟大的	,	尽管	在	数值	值得	它	是	小的	.

虽然从数值上看它很小，但它的真正价值可能很大。

[sɜː(r)] ['ændruː] ['ægˌnjuː] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [æt; ət]['glɑːzgəʊ][ɒn][ə; eɪ] £50 [stɒk]

Sir	Andrew	Agnew	fought	the	battle	of	the	Sabbath	at	Glasgow	on	a	£50	stock
先生	安德鲁	阿格纽	战斗	这	战斗	的	这	安息日	在	格拉斯哥	在	一个	£50	库存

[sə'tɪfɪkət] ;

certificate	;
证书	;

安德鲁·阿格纽爵士凭借一张价值 50 英镑的股票证书，在格拉斯哥打响了安息日之战；

[ænd; ənd][æt; ət][pɪərɪədz][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ]

and	at	periods	of	depression	the	qualification	may	be	acquired	for	much
和	在	时期	的	沮丧	这	资格	可能	是	获得	为了	很多

[les] .

less	.
较少的	.

在经济萧条时期，获得该资格证书所需的费用可能会大大降低。

['mɒrəl] [weɪt] ['evə(r)] [telz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [mɔː(r)]

Moral	weight	ever	tells	;	and	,	when	it	also	has	a	tongue	,	it	tells	more
道德	重量	曾经	讲述	;	和	,	什么时候	它	还	有	一个	舌头	,	它	讲述	更多的

[ɪm'fætɪkli] . [faɪv] .

emphatically	.	5	.
强调地	.	5	.

道德分量总是会说话的；而且，当它还能说话时，说话就更加有力了。5.

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪf] [tʃɜːtʃɪz] [wʊd] [kə'lekt] ,
In **this** **view** **,** **it** **would** **be** **of** **admirable** **effect** **if** **churches** **would** **collect** **,**
在 这 看法 , 它 会 是 的 令人钦佩的 影响 如果 教堂 会 收集 ,

从这个角度来看，如果教会能够募集资金，将会产生令人钦佩的效果。

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [ðeə(r)] ['klɜːdʒɪmən] [wɪð] ['reɪlweɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .
and **invest** **their** **clergymen** **with** **railway** **qualifications** **.**
和 投资 他们的 神职人员 和 铁路 资格 .

并授予他们的神职人员铁路资格。

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,
Where **,** **for** **example** **,** **a** **railway** **,** **in** **passing** **through** **a** **parish** **,**
在哪里 , 为了 例子 , 一个 铁路 , 在 通过 通过 一个 教区 ,

例如，当铁路穿过教区时，

[ə'nɔi] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [mæn] ,
annoys **the** **clergyman** **by** **the** **falling** **away** **of** **this** **good** **man** **and** **that** **good** **man** **,**
令人恼火 这 牧师 经过 这 坠落 离开 的 这 好的 男人 和 那 好的 男人 ,

这个好人、那个好人的背叛让牧师们感到恼火。

['temptɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊlz] ['ruːɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ]
tempted **to** **his** **soul's** **ruin** **by** **the** **holiday**
受诱惑 到 他的 灵魂的 废墟 经过 这 假期

节日诱惑他走向灵魂的毁灭。

[piː] . -
p **.** **33**
p . -

第33页

['pɑːstaɪmz] [ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [bɜːrθs] [θrəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['mænɪdʒər] ,
pastimes **or** **comfortable** **berths** **thrown** **in** **his** **way** **by** **the** **railway** **managers** **,**
消遣 或者 舒服的 泊位 抛掷 在 他的 方式 经过 这 铁路 经理 ,

铁路管理人员为他安排的消遣活动或舒适的卧铺，

[haʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] [keɪm] [tuː; tə]
how **influential** **would** **it** **be** **if** **the** **bereaved** **shepherd** **of** **the** **flock** **came** **to**
如何 有影响 会 它 是 如果 这 丧亲者 牧羊人 的 这 群 来了 到
[ðə; ði] [də'rektəʃɪp; daɪ'rektəʃɪp] [wʊlvz] ,
the **directorship** **wolves** **,**
这 董事职位 狼 ,

如果失去羊群的牧羊人来担任狼群的董事，那会产生多大的影响力?

[ænd; ənd] [ʌp'breid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] — [ɪf] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sti:l]
and **upbraided** **them** **to** **their** **faces** **—** **if** **conscience** **were** **too** **steeled**
和 责备 他们 到 他们的 面孔 — 如果 良心 是 也 钢铁般的意志
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːti] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌn'hæləʊd] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪntuː]
for **entreaty** **—** **on** **account** **of** **their** **unhallowed** **leading** **of** **the** **poor** **into**
为了 恳求 — 在 帐户 的 他们的 不神圣的 领导 的 这 贫穷的 进入
[temp'teɪʃ(ə)n] !
temptation **!**
诱惑 !

如果良心过强而无法恳求，就当面斥责他们，因为他们不道德地引诱穷人进入诱惑!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'presɪv] [ɪz] [ðə; ði] [dɒk'traɪnl] ['lektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdli] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
And **how** **impressive** **is** **the** **doctrinal** **lecture** **of** **the** **godly** **minister** **at** **the**
和 如何 感人的 是 这 教义 演讲 的 这 敬虔的 部长 在 这
['miːtɪŋ] ,
meeting **,**
会议 ,

那位虔诚的牧师在会议上的教义讲座真是令人印象深刻!

[æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] ['flɪpənt] ['sɔfistri] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeəz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ]

as	he	answers	the	flippant	sophistries	issuing	from	the	chairs	of	railway
作为	他	答案	这	轻浮的	诡辩	发行	从	这	椅子	的	铁路

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

当他回应那些来自铁路权力中心的轻浮诡辩时，

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['mʌnid] ['bentʃɪz] !

or	from	its	monied	benches	!
或者	从	它是	有钱的	长椅	!

或者坐在那些有钱人的长椅上!

['dɑ:ktər; draɪv] [mə'kɛlər] , ['dɑ:ktər; draɪv] - , ['mɪstə(r)] [li:k] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

Dr	Mackellar	,	Dr	M'Farlane	,	Mr	Leake	,	and	Mr
博士	麦凯勒	,	博士	-	,	先生	泄露	,	和	先生

-

,

Macnaughtan	,
-	,

麦凯勒博士、姆法兰博士、利克先生和麦克诺坦先生，

[hæv; həv]['ɒf(ə)n][sent][ðə; ði] ['enəmi] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [dɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɔ:(r)] [kən'fju:ʒn] [ɪn][ðə; ði]

have	often	sent	the	enemy	away	with	that	dart	in	the	heart	or	confusion	in	the
有	经常	发送	这	敌人	离开	和	那	镖	在	这	心	或者	困惑	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

常常用一记射中心脏的飞镖或一脸茫然的表情击退敌人。

[wɪtʃ] , [θru:] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] , [meɪ] [jet] [ri:tʃ] ['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɒbdjərət]

which	,	through	a	blessing	from	on	high	,	may	yet	reach	even	an	obdurate
哪个	,	通过	一个	祝福	从	在	高的	,	可能	然而	抵达	甚至	一个	顽固的

['reɪlweɪ] ['neɪtʃə(r)] . [sɪks] .

railway	nature	.	6	.
铁路	自然	.	6	.

凭借上天的眷顾，它或许还能触动顽固的铁路特性。6.

[greɪt] [gʊd] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spɪərɪənst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] [æt; ət][ðə; ði]

Great	good	has	been	experienced	from	the	presence	of	clergymen	at	the
伟大的	好的	有	到过	经验丰富的	从	这	在场	的	神职人员	在	这

['reɪlweɪ] ['mi:tiŋz] .

railway	meetings	.
铁路	会议	.

牧师们出席铁路会议带来了极大的好处。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] , [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kɒntest][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

Some	of	them	,	indeed	,	shrink	from	the	railway	contest	as	if	it
一些	的	他们	,	的确	,	收缩	从	这	铁路	竞赛	作为	如果	它

[wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sfɪə(r)] .

were	out	of	their	sphere	.
是	出去	的	他们的	领域	.

确实，他们中的一些人对铁路竞赛避之不及，仿佛这超出了他们的领域。

[bʌt; bət] ['pɑ:ləmənt] [hæz; həz] [kən'saɪnd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

But	Parliament	has	consigned	the	Sabbath	to	the	keeping	of	the	railway
但	议会	有	寄售	这	安息日	到	这	保持	的	这	铁路

['ʃerhoʊldərz] ;

shareholders	;
股东	;

但议会已将安息日的遵守权交给了铁路股东；

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['spɒlɪd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] ['klɜːdʒɪmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	is	there	a	solid	ground	for	doubting	whether	clergymen	are	in	the
和	是	那里	一个	坚硬的	地面	为了	怀疑	无论	神职人员	是	在	这

[wei] [ɒv; əv]['djuːti] [wen] [ðeɪ] ['kwɒlɪfaɪ] ,

way	of	duty	when	they	qualify	,
方式	的	责任	什么时候	他们	资格	,

是否有充分的理由怀疑，当神职人员具备资格时，他们是否会妨碍其履行职责?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] ?

for	the	purpose	of	lifting	their	voice	in	its	defence	?
为了	这	目的	的	举重	他们的	嗓音	在	它是	防御	?

为了发声捍卫它?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪndʒəd] [wen] ['wɜːldli] [men] [spiːk] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm]

They	are	not	injured	when	worldly	men	speak	all	manner	of	evil	against	them
他们	是	不是	受伤	什么时候	世俗	男人	说话	全部	方式	的	邪恶的	反对	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] ,

for	the	Lord's	sake	,
为了	这	主场	清酒	,

即使世俗之人因着主的缘故对他们恶语相向，他们也不会受到伤害。

[ən'les] [ðeɪ] [rɪ'vaɪl] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vaɪld] .

unless	they	revile	again	when	they	are	reviled	.
除非	他们	唾骂	再次	什么时候	他们	是	被唾弃	.

除非他们被辱骂后再次辱骂。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz] ;

On	the	contrary	,	their	Christian	graces	are	stirred	up	by	the	exercise	;
在	这	相反	,	他们的	基督教	恩典	是	搅拌	向上	经过	这	锻炼	;

相反，他们的基督徒品德会因这种操练而被激发出来;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃaɪn] [mɔː(r)] [braɪt] — [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] — [wen]

and	they	shine	more	bright	—	their	enemies	themselves	being	judges	—	when
和	他们	闪耀	更多的	明亮的	—	他们的	敌人	他们自己	存在	法官	—	什么时候

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [rʌf] ['juːsɪdʒ] .

subjected	to	the	friction	of	rough	usage	.
受	到	这	摩擦	的	粗糙的	用法	.

而当它们经受粗暴使用的摩擦时，它们反而会更加闪耀——它们的敌人本身就是评判者。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spɪərɪəns] ['lɪt(ə)l] .

But	of	this	they	will	experience	little	.
但	的	这	他们	将要	经验	小的	.

但他们很少会体验到这些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['leɪəti] [huː] [fɔːm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tæk] ;

It	is	the	laity	who	form	the	object	of	attack	;
它	是	这	俗人	WHO	形式	这	目的	的	攻击	;

攻击的目标是普通民众;

[ænd; ənd] ['klɜːdʒɪmən] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪd] ['prez(ə)ns] [les] [ik'spəuziz]

and	clergymen	may	be	assured	that	their	respected	presence	less	exposes
和	神职人员	可能	是	保证	那	他们的	受人尊敬	在场	较少的	揭露

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ʃiːldz] [ðə; ði]['leɪəti] .

them	than	it	shields	the	laity	.
他们	比	它	盾牌	这	俗人	.

神职人员可以放心，他们受人尊敬的存在与其说是暴露自身，不如说是保护了信徒。

['klɜːdʒɪmən] [spiːk] [ɔː'θɒrətətɪvli] [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,

Clergymen	speak	authoritatively	on	points	of	doctrine	,
神职人员	说话	权威地	在	积分	的	教义	,

神职人员在教义方面拥有权威性的发言权，

[ænd; ənd] [fjuː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst] ['leɪmən] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn]

and	few	even	of	the	boldest	laymen	presume	to	controvert	their	doctrine
和	很少	甚至	的	这	最勇敢的	外行	怙	到	争议者	他们的	教义

['əʊpənli] ,

openly	,
公然	,

即使是最勇敢的普通人，也很少有人敢公开反驳他们的教义。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] ['ɪndʒə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kɔːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði]

or	,	if	they	do	,	they	injure	their	own	cause	more	than	they	shake	the
或者	,	如果	他们	做	,	他们	损伤	他们的	自己的	原因	更多的	比	他们	摇	这

或者，如果他们这样做，他们对自身事业的损害远大于他们对事业的动摇。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[truːθ] .

truth	.
真相	.

真相。

['mɪnɪstər] [ðʌs] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn]['siːz(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n] .

Ministers	thus	preach	the	gospel	in	season	and	out	of	season	.
部长们	因此	布道	这	福音	在	季节	和	出去	的	季节	.

因此，牧师们无论在合时还是不合时都要传福音。

['sɛvən] . ['pɑːləmənt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['sæbəθ] ['sʌbdʒɪkt] ,

7	.	Parliament	having	taken	up	the	Sabbath	subject	,
7	.	议会	拥有	已采取	向上	这	安息日	主题	,

7. 议会讨论了安息日问题后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][beə(r)] [ðiːz] [tuː] [əd'vaɪs] [ɪn][maɪnd] .

it	is	well	to	bear	these	two	advices	in	mind	.
它	是	出色地	到	熊	这些	二	建议	在	头脑	.

牢记这两条建议是明智之举。

[fɜːst] , [tuː; tə][send] [pə'tɪʃnz] ,

First	,	To	send	petitions	,
第一的	,	到	发送	请愿书	,

首先，要递交请愿书，

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

not	to	the	Plumptres	and	Breadalbanes	of	either	House	because	they	are
不是	到	这	-	和	-	的	任何一个	房子	因为	他们	是

[nəʊn] [frendz] ;

known	friends	;
已知	朋友们	;

不要向两院的普伦普特雷斯和布雷达尔班斯致意，因为他们是众所周知的朋友；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ləʊ'kæləti] [pə'tɪʃn] ,

but	to	the	member	for	the	particular	locality	petitioning	,
但	到	这	成员	为了	这	特别的	地点	请愿	,

但对于提出请愿的特定地区的议员而言，

[ɔː(r)][tuː; tə]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [huː] [meɪ][biː; bi]['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

or	to	any	one	of	the	lords	who	may	be	resident	in	the	neighbourhood	,
或者	到	任何	一	的	这	领主们	WHO	可能	是	居民	在	这	邻里	,

或者交给附近居住的任何一位领主，

[ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə] , [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	known	to	,	or	interested	in	,	the	people	.
和	已知	到	,	或者	感兴趣的	在	,	这	人们	.

并且为民众所熟知，或者对民众感兴趣。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɛtəz] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

And	,	second	,	to	see	that	letters	be	written	to	these	noble	and
和	,	第二	,	到	看	那	信件	是	书面	到	这些	高贵	和

['ɒnərəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [baɪ] [ɪ'lektər] ,

honourable	persons	by	electors	,
光荣的	人	经过	选举人	,

其次，要确保选民给这些高贵而尊敬的人士写信，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] (['leɪdɪz] [ɪn'kluːdɪd]) , [æz; əz] ['njʊmərəsli]

or	other	influential	individuals	of	the	district	(	ladies	included	)	,	as	numerously
或者	其他	有影响	个人	的	这	区	(	女士们	包括	)	,	作为	很多

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

或者该地区其他有影响力的人士（包括女士），人数越多越好。

[ɪf] ['sɪmələ(r)] ['lɛtəz] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] [frendz] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [ə'praiz]

If	similar	letters	be	also	written	to	the	known	friends	in	Parliament	,	apprising
如果	相似的	信件	是	还	书面	到	这	已知	朋友们	在	议会	,	了解

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] ,

them	of	the	petition	,
他们	的	这	请愿	,

如果也给议会中认识的朋友写类似的信，告知他们请愿书的内容，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] ,

and	requesting	their	attendance	and	support	when	it	is	presented	,
和	请求	他们的	出席	和	支持	什么时候	它	是	呈现	,

并请求他们在会议举行时出席并给予支持。

['præktɪkl] [gʊd] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

practical	good	will	by	and	by	be	the	result	.
实际的	好的	将要	经过	和	经过	是	这	结果	.

实际的益处最终会显现出来。

[lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [ðə; ði]['duːɪŋ][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪəz] ['mʌni] .

Last	,	but	not	least	,	the	doing	of	these	things	requires	money	.
最后的	,	但	不是	至少	,	这	正在做	的	这些	事物	需要	钱	.

最后，也是非常重要的一点，做这些事情需要钱。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['duːɪŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [raɪt] ,

It	shall	not	be	believed	,	that	if	the	doing	of	them	be	right	,
它	将	不是	是	相信	,	那	如果	这	正在做	的	他们	是	正确的	,

不可相信，即便他们的做法是正确的，

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

the	means	of	doing	will	be	wanting	;	for	they	must	be	done	by	religious
这	方法	的	正在做	将要	是	想要	;	为了	他们	必须	是	完毕	经过	宗教

[men] ;

men	;
男人	;

实现这些目标的手段将会匮乏；因为这些目标必须由宗教人士来实现；

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [wɪl] [nɒt] [wɪð'həʊld] ['mʌni] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

and	religious	men	will	not	withhold	money	where	it	is	wanted	for	the	service
和	宗教	男人	将要	不是	扣压	钱	在哪里	它	是	通缉	为了	这	服务

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

宗教人士不会在需要为上帝服务时扣留钱财。

[riˈzjuːmɪŋ] [ðɪs] [həʊl] ['mætə(r)] , [wiː; wi] [ɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Resuming	this	whole	matter	,	we	urge	on	the	religion	of	the	country	,
恢复	这	所有的	事情	,	我们	敦促	在	这	宗教	的	这	国家	,

回到整件事上来，我们敦促该国的宗教.....

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

and	with	equal	earnestness	and	confidence	,	the	conviction	,
和	和	平等的	认真	和	信心	,	这	定罪	,

而且，他们以同样的真诚和信心，坚信：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sæbəθ] ['reɪlweɪ] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['eni]

that	it	is	always	easy	to	establish	an	efficient	Sabbath	railway	action	in	any
那	它	是	总是	简单的	到	建立	一个	高效的	安息日	铁路	行动	在	任何

['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,

railway	company	,
铁路	公司	,

在任何铁路公司，建立高效的安息日铁路行动总是很容易的。

[haʊ'evə(r)][kəʊld][ɔː(r)]['hɒstaɪl][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] .

however	cold	or	hostile	the	country	may	be	.
然而	寒冷的	或者	敌对的	这	国家	可能	是	.

然而，无论这个国家多么寒冷或充满敌意。

[ɪf] [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [stɒk] [æz; əz] [wɪl]

If	two	gentlemen	of	principle	and	determination	take	as	much	stock	as	will
如果	二	先生们	的	原则	和	决心	拿	作为	很多	库存	作为	将要

[ə'fɔːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [vəʊt] ,

afford	to	each	a	vote	,
买得起	到	每个	一个	投票	,

如果两位有原则、有决心的绅士都拥有足够的选票，那么

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [muːv]

and	one	of	them	give	notice	that	,	at	the	next	meeting	,	he	will	move
和	一	的	他们	给	注意	那	,	在	这	下一个	会议	,	他	将要	移动

[ə'genst] ['sæbəθ] ['træfɪk] ;

against	Sabbath	traffic	;
反对	安息日	交通	;

其中一人宣布，在下次会议上，他将反对安息日交易；

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)][pəʊst][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

if	he	and	his	second	be	at	their	post	on	that	occasion	,
如果	他	和	他的	第二	是	在	他们的	邮政	在	那	场合	,

如果他和他的副手当时都在岗位上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ɔː(r)] [haʊ] [ʃɔːt] — ['kɑːmli] , ['rezəluːtli] ,

and	make	their	speeches	—	no	matter	how	long	or	how	short	—	calmly	,	resolutely	,
和	制作	他们的	演讲	—	不	事情	如何	长的	或者	如何	短的	—	平静地	,	坚决地	,

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [gʊd] ['tempə(r)] ;

and	with	imperturbable	good	temper	;
和	和	沉着冷静	好的	脾气	;

他们发表讲话——无论长短——都保持冷静、果断和沉着冷静的好脾气；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
the **thing** **is** **done** **.**
这 事物 是 完毕 .

事情办完了。

[ðeɪ] [luːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['entəd] .
They **lose** **,** **of** **course** **,** **at** **first** **;** **but** **the** **question** **is** **entered** **.**
他们 失去 , 的 课程 , 在 第一的 ; 但 这 问题 是 进入 .

他们当然一开始会输；但这个问题已经被提出来了。

[ðeɪ] [rɪ'njuː]
They **renew**
他们 更新

它们更新

[piː] . -
p **.** **35**
p . -

第35页

[ðeə(r)] ['nəʊtɪs] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [dɪ'fiːt] ; [ðə; ði] [ə'feə(r)] [muːvz] ['fɔːwəd] ,
their **notice** **quietly** **for** **next** **meeting** **after** **each** **defeat** **;** **the** **affair** **moves** **forward** **,**
他们的 注意 悄悄 为了 下一个 会议 后 每个 击败 ; 这 事务 移动 向前 ,

每次失败后，他们都会悄悄通知下次会议的时间；事情就这样继续进行着。

['gæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
gathering **strength** **as** **it** **goes** **;** **and** **there** **is** **a** **sort** **of** **awe** **about** **the**
采集 力量 作为 它 去 ; 和 那里 是 一个 种类 的 敬畏 关于 这
[kə'mɑːndmənt] ,
commandment **,**
诫命 ,

它越发强大；而且这条诫命本身也令人敬畏。

[wɪtʃ] [telz] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒstaɪl] : [ðə; ði] ['məʊʃn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [tɔːk] ,
which **tells** **on** **the** **most** **hostile** **:** **the** **motion** **becomes** **a** **subject** **of** **talk** **,**
哪个 讲述 在 这 最多 敌对的 : 这 运动 变成 一个 主题 的 讲话 ,

这对最敌对的人来说意味着什么：这项动议成为了人们谈论的话题。

['pɒsəbli] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] : [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [wɜːks] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv]
possibly **of** **annoyance** **:** **but** **the** **leaven** **works** **;** **it** **appears** **in** **the** **actings** **of**
可能 的 烦恼 : 但 这 酵 作品 ; 它 出现 在 这 表演 的
['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] ,
other **companies** **,**
其他 公司 ,

或许令人恼火：但这种方法确实有效；它在其他公司的行动中也有体现。

['spredɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɔːl] [ə'raʊnd] : [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɪz] [felt] : [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
spreading **encouragement** **all** **around** **:** **the** **power** **of** **reiteration** **is** **felt** **:** **the** **religion**
传播 鼓励 全部 大约 : 这 力量 的 重申 是 毛毡 : 这 宗教
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [raʊzd] ,
of **England** **is** **roused** **,**
的 英格兰 是 唤醒 ,

鼓励之声四起：重复的力量显而易见：英国的宗教信仰被唤醒了。

[ænd; ənd] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɔktrəˌneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevə(r)] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]
and **minds** **are** **indoctrinated** **with** **the** **truth** **which** **might** **never** **otherwise** **have**
和 思想 是 灌输 和 这 真相 哪个 可能 绝不 否则 有
[kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
come **in** **contact** **with** **it** **:**
来 在 接触 和 它 :

人们的思想因此被灌输了真理，而这些人原本可能永远不会接触到真理：

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [lʊks] [fə'mɪdəb(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [prɪ'veɪlz] ; [ænd; ənd]

the	enterprise	looks	formidable	at	first	;	but	the	Word	of	God	prevails	;	and
这	企业	看起来	强大	在	第一的	;	但	这	单词	的	上帝	占上风	;	和

,

,

,

这项事业起初看起来十分艰巨；但神的话语最终会战胜一切；而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [biː; bi] [lɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] , [ɪts] [pə'spəʊnmənt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [feɪθ]

if	the	triumph	be	long	of	coming	,	its	postponement	is	but	a	trial	of	faith
如果	这	胜利	是	长的	的	未来	,	它是	延期	是	但	一个	审判	的	信仰

.

:

.

如果胜利来之不易，那么它的推迟只不过是对信仰的考验。

[let] ['aʊə(r)] [tuː] [ɪ'mædʒɪnd] ['ʃerhoʊldərz] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [stɜː(r)]

Let	our	two	imagined	shareholders	,	thinking	over	the	matter	in	their	homes	,	stir
让	我们的	二	想象	股东	,	思维	超过	这	事情	在	他们的	房屋	,	搅拌

[ʌp] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] ,

up	themselves	to	see	,
向上	他们自己	到	看	,

让我们设想中的两位股东在家中仔细思考此事，看看：

[ðæt] [waɪl] ['ɪŋglənd] [bəʊsts] , [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [ɒv; əv] [ɪts] [meɪ] ['miːtiŋz] ,

that	while	England	boasts	,	with	justice	,	of	its	May	meetings	,
那	尽管	英格兰	吹嘘	,	和	正义	,	的	它是	可能	会议	,

尽管英国对其五月会议引以为豪（而且这种自豪感不无道理），

[ðeɪ] [meɪ] [jet] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [sprɪŋ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːtəm] ['miːtiŋz] .

they	may	yet	give	it	its	Spring	meetings	and	its	Autumn	meetings	.
他们	可能	然而	给	它	它是	春天	会议	和	它是	秋天	会议	.

他们或许还会召开春季会议和秋季会议。

[ðeɪ] [meɪ] , [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['kwestʃən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['relˌweɪ] ,

They	may	,	by	their	introduction	of	the	Sabbath	question	into	the	railways	,
他们	可能	,	经过	他们的	介绍	的	这	安息日	问题	进入	这	铁路	,

他们或许会通过将安息日问题引入铁路系统来做到这一点。

[biː; bi] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [sprɪŋ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['miːtiŋz] ,

be	the	instruments	of	establishing	Spring	meetings	and	Autumn	meetings	,
是	这	仪器	的	建立	春天	会议	和	秋天	会议	,

成为设立春季会议和秋季会议的工具，

[nɒt] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [meɪ] ,

not	less	efficient	in	their	own	sphere	than	those	of	May	,
不是	较少的	高效的	在	他们的	自己的	领域	比	那些	的	可能	,

在各自的领域内，他们的效率并不比梅的团队差。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	drawing	out	and	diffusing	and	consolidating	the	righteous	principles	of	the
在	绘画	出去	和	扩散	和	巩固	这	正义	原则	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在阐明、传播和巩固国家正义原则的过程中，

[ænd; ənd][ɪts]['həʊli] ['præktɪs] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] - [deɪ] ; [ðæt] [test]

and	its	holy	practice	in	regard	to	the	observance	of	the	Lord's	-	day	;	that	test
和	它是	圣	实践	在	看待	到	这	观察	的	这	主场	-	天	;	那	测试

,

,

,

以及它在遵守主日方面的神圣习俗；那项考验，

[kɔ:z] , [ænd; ənd] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['pi:p(ə)l] .

cause	,	and	fruit	of	the	religious	character	of	any	people	.
原因	,	和	水果	的	这	宗教	特点	的	任何	人们	.

任何民族宗教性质的原因和结果。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] [ju:z][ɒv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [men] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,

For	the	practical	use	of	all	such	devoted	men	,	wherever	they	may	be	,
为了	这	实际的	使用	的	全部	这样的	奉献	男人	,	无论	他们	可能	是	,

为了方便所有此类虔诚人士的实际使用，无论他们身在何处，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] , [wɪð]

they	are	here	presented	,	within	a	little	compass	,	with
他们	是	这里	呈现	,	之内	一个	小的	罗盘	,	和

它们被呈现在这里，在一个小小的指南针范围内，

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

A	Summary	of	Railway	Spring	and	Summer	Preparations	.
一个	概括	的	铁路	春天	和	夏天	准备工作	.

铁路春季和夏季准备工作的概要。

[wʌn] . [let] ['aʊə(r)] [tu:] [frendz] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə]

1	.	Let	our	two	friends	apply	to	the	company	for	lists	of	the	proprietors
1	.	让	我们的	二	朋友们	申请	到	这	公司	为了	列表	的	这	业主

[ɒv; əv][ðə; ði] ['relˌwe] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ment] [tu:; tə][ækt] .

of	the	railways	on	which	it	is	meant	to	act	.
的	这	铁路	在	哪个	它	是	意思是	到	行为	.

1. 让我们的两位朋友向该公司申请提供该公司拟运营的铁路的所有者名单。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ði:z] ([æz; əz] ['ʃerhoʊldərz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm])

Having	obtained	these	(	as	shareholders	are	entitled	by	law	to	have	them	)
拥有	获得	这些	(	作为	股东	是	标题	经过	法律	到	有	他们	)

,

,

,

在获得这些权利（股东依法有权获得这些权利）之后，

[ˌtu:'tu:] . [let] [ðem; ðəm][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜ:kjələ(r)][tu:; tə] ['reɪlweɪ] [prə'praiətə] , [kən'saɪsli]

2	.	Let	them	prepare	a	general	circular	to	railway	proprietors	,	concisely
2	.	让	他们	准备	一个	一般的	圆	到	铁路	业主	,	简洁地

[ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sæbəθ]

expounding	the	railway	Sabbath
阐述	这	铁路	安息日

2. 让他们准备一份发给铁路业主的通告，简明扼要地阐述铁路安息日。

[pi:] . -

p	.	36
p	.	-

['kwestʃən] , [ænd; ənd][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði]

question	,	and	intimating	that	it	is	to	be	brought	forward	at	the
问题	,	和	暗示	那	它	是	到	是	带来	向前	在	这

[ɪn'sjuːɪŋ] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [sə'pɔːt] . [θriː] .

ensuing	meetings	,	and	asking	support	.	3	.
随后	会议	,	和	问	支持	.	3	.

提出问题，并暗示将在随后的会议上提出该问题，并请求支持。3.

[ðɪs] ['sɜːkjələ(r)] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] , [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [ˌɪn'saɪd] , [ɪn]['mænjuskrɪpt] , [tuː; tə] [iːtʃ]

This	circular	being	printed	,	may	be	addressed	inside	,	in	manuscript	,	to	each
这	圆	存在	打印	,	可能	是	已解决	里面	,	在	手稿	,	到	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

此通告已印发，可手写寄送至每位收件人。

['spesɪfaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['relˌwe] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [faʊnd] .

specifying	all	the	railways	in	the	lists	of	which	his	name	is	found	.
指定	全部	这	铁路	在	这	列表	的	哪个	他的	姓名	是	成立	.

列出所有包含他名字的铁路公司名单。

['biːɪŋ] [ə'drest] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][hɪm] , [wʌn]['pəʊstɪdʒ] [wɪl] ['kʌvə(r)] ['meni] ['relˌwe] . [fɔːr] .

Being	addressed	outside	to	him	,	one	postage	will	cover	many	railways	.	4	.
存在	已解决	外部	到	他	,	一	邮资	将要	覆盖	许多	铁路	.	4	.

如果寄往国外，一张邮资可以覆盖许多铁路。4.

[ðɪs] ['sɜːkjələ(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ɜːli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['fɪksɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

This	circular	should	be	issued	early	,	without	waiting	the	fixing	of	the	day	of
这	圆	应该	是	发布	早期的	,	没有	等待	这	定影	的	这	天	的

['reɪlweɪ] ['miːtiŋz] ;

railway	meetings	;
铁路	会议	;

本通知应尽早发布，无需等到铁路会议日期确定后再发布；

[ðə; ði] ['pɑːtiz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ædvɜːt][tuː; tə] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nəutifaid]

the	parties	being	requested	in	it	to	advert	to	these	as	they	are	notified
这	各方	存在	请求	在	它	到	广告	到	这些	作为	他们	是	已通知

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)] ['ædvətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

to	them	or	advertised	by	the	companies	.
到	他们	或者	广告	经过	这	公司	.

要求各方在收到公司通知或广告时予以配合。

[faɪv] . [let] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒ] ['priːviəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn] [iːtʃ] ['reɪlweɪ]

5	.	Let	them	arrange	previously	with	the	movers	of	the	question	on	each	railway
5	.	让	他们	安排	之前	和	这	搬家公司	的	这	问题	在	每个	铁路

;

;
;

5. 让他们事先与各铁路公司的搬运工商定；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [neɪm] [ðem; ðəm] ([wɪð] [ðeə(r)] [ə'dresɪz]) [ɪn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ,

and	,	if	possible	,	name	them	(	with	their	addresses	)	in	the	circular	,
和	,	如果	可能的	,	姓名	他们	(	和	他们的	地址	)	在	这	圆	,

如果可能，请在通知中列出他们的姓名（以及地址）。

[rɪ'kwestɪŋ] ['ɪntərɪm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [iːtʃ] ['reɪlweɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

requesting	interim	communications	as	to	each	railway	,	to	be	addressed	to
请求	临时	通讯	作为	到	每个	铁路	,	到	是	已解决	到

[ðə; ði] ['muːvəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['miːtiŋz] . [sɪks] .

the	movers	before	the	meetings	.	6	.
这	搬家公司	前	这	会议	.	6	.

要求就每条铁路的情况提交临时通知，以便在会议召开前送达相关人员。6.

[ɪn][ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)][ɪn'kləʊz][ə; eɪ][slɪp] ([mɑ:kt] ['praɪvət]) [tu:; tə] [nəʊn] [frendz] ,

In	the	circular	inclose	a	slip	(	marked	private	)	to	known	friends	,
在	这	圆	附寄	一个	滑	(	标记	私人的	)	到	已知	朋友们	,

在传单中附上一张纸条（标明"私人"字样），寄给认识的朋友。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪl] [mi:t] [tu:; tə] [kən'sʌlt]

containing	an	intimation	that	the	friends	of	the	Sabbath	will	meet	to	consult
包含	一个	暗示	那	这	朋友们	的	这	安息日	将要	见面	到	咨询

[wʌn]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,

one	hour	before	,
一	小时	前	,

其中包含一条暗示，即安息日的朋友们将在安息日开始前一小时聚会商议。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['reɪlweɪ] ['mi:tiŋz] , [æt; ət]['pleɪsɪz] [nemd] . [let]

and	also	immediately	after	the	ensuing	railway	meetings	,	at	places	named	.	Let
和	还	立即地	后	这	随后	铁路	会议	,	在	地方	命名	.	让

[ðɪs] [slɪp]['ɔ:lsəʊ] [steɪt] ,

this	slip	also	state	,
这	滑	还	状态	,

以及随后在指定地点举行的铁路会议之后。另请在此声明：

[ðæt] [ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)][ɪz] ['ɪʃu:d] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [frendz] [tu:; tə][get]['ʌðə(r)z][tu:; tə]

that	the	circular	is	issued	in	sufficient	time	to	enable	friends	to	get	others	to
那	这	圆	是	发布	在	充足的	时间	到	使能够	朋友们	到	得到	其他的	到

[bai] [stɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mi:tiŋz] ,

buy	stock	for	the	meetings	,
买	库存	为了	这	会议	,

通知发布的时间要足够长，以便朋友们能够让其他人购买股票参加会议。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][ɑ:sk][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃer] [held] .

and	let	it	ask	a	reply	containing	the	number	of	shares	held	.
和	让	它	问	一个	回复	包含	这	数字	的	分享	握住	.

并要求回复所持股份数量。

['sɛvən] . [let] [ðə; ði][slɪp]['fɑ:ðə(r)] [kən'teɪn]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪlweɪ]

7	.	Let	the	slip	farther	contain	lists	of	the	directors	of	the	different	railway
7	.	让	这	滑	更远	包含	列表	的	这	导演	的	这	不同的	铁路

['kʌmpəniz] ['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn] ,

companies	operated	on	,
公司	经营的	在	,

7. 让该滑道进一步包含运营的各个铁路公司的董事名单，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [frendz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mi:tiŋz] ,

and	let	the	friends	,	male	and	female	,	before	the	meetings	,
和	让	这	朋友们	,	男性	和	女性	,	前	这	会议	,

在聚会之前，让朋友们，无论男女，

[bi:; bi][ɜ:rdʒd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɔ:(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] ([ɔ:(r)]

be	urged	to	write	to	such	of	the	directors	or	officials	as	they	know	(	or
是	敦促	到	写	到	这样的	的	这	导演	或者	官员	作为	他们	知道	(	或者

['weðə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][nɒt]) ,

whether	they	know	them	or	not	)	,
无论	他们	知道	他们	或者	不是	)	,

敦促他们写信给他们所认识的董事或官员（无论他们是否认识这些人），

['pli:dɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]

pleading	with	them	against	the	desecration	of	the	Sabbath	,	assuring	them	that
恳求	和	他们	反对	这	亵渎	的	这	安息日	,	保证	他们	那

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

恳求他们不要亵渎安息日，并向他们保证，他们

[nɒt][ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ri:əl] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'tri:t]

not	the	shareholders	,	are	the	real	authors	of	the	evil	,	and	intreating
不是	这	股东	,	是	这	真实的	作者	的	这	邪恶的	,	和	治疗

[ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] . [eit] .

them	to	desist	.	8	.
他们	到	停止	.	8	.

真正的罪魁祸首不是股东，而是他们，恳求他们停止作恶。8.

[let] [ðɪs] [gʊd] ['sɪstəm] [bi:; bi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ˌpə:si'viə]

Let	this	good	system	be	systematically	persevered
让	这	好的	系统	是	系统地	坚持不懈

让这套优秀的制度得到系统性的贯彻执行。

[pi:] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[ɪn][frɒm; frəm][hɑ:f][jɪə(r)][tu:; tə][hɑ:f][jɪə(r)] ;

in	from	half	year	to	half	year	;
在	从	一半	年	到	一半	年	;

从半年到半年;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [beə(r)] [fru:t] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['sæbəθ] [dɪf'ɛndəz] ,

and	it	will	soon	bear	fruit	in	a	wide	array	of	Sabbath	defenders	,
和	它	将要	很快	熊	水果	在	一个	宽的	大批	的	安息日	后卫	,

它很快就会在众多捍卫安息日的人们身上结出硕果。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['sæbəθ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	a	general	diffusion	of	Sabbath	principles	.
和	一个	一般的	扩散	的	安息日	原则	.

以及安息日原则的普遍传播。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] , [ðɪs] ['mænjuəl][ɒv; əv]['pɒləsi] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , [ə'sju:mz] [ə; eɪ]

In	conclusion	,	this	manual	of	policy	,	which	,	from	its	very	nature	,	assumes	a
在	结论	,	这	手动的	的	政策	,	哪个	,	从	它是	非常	自然	,	假设	一个

['wɜ:ldli] ['æspekt] ,

worldly	aspect	,
世俗	方面	,

总之，这本政策手册，就其本质而言，具有世俗性，

['kænɒt] [kləʊz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['kærəktə(r)] :

cannot	close	without	one	general	observation	of	an	important	character	:
不能	关闭	没有	一	一般的	观察	的	一个	重要的	特点	:

结尾不能缺少对一个重要人物的总体评价:

[ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz]['evə(r)] [mʌtʃ] [ˌlaɪə'bɪləti][tu:; tə] [fə'get] , [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [ju:z][ɒv; əv] [mi:nz] ,

That	while	there	is	ever	much	liability	to	forget	,	in	the	active	use	of	means	,
那	尽管	那里	是	曾经	很多	责任	到	忘记	,	在	这	积极的	使用	的	方法	,

尽管在积极运用手段的过程中，总是存在很多容易遗忘的风险，

[ðə; ði] ['ɜ:nɪst] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] [feɪθ] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˌʌndə'reit] [mi:nz] ,

the	earnest	exercise	of	faith	,	so	there	is	a	faith	which	underrates	means	,
这	认真	锻炼	的	信仰	,	所以	那里	是	一个	信仰	哪个	低估	方法	,

认真践行信仰，因此也存在一种低估手段的信仰。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fu:lɪʃnəs] .

and	is	,	in	fact	,	a	tempting	of	God	,	and	a	foolishness	.
和	是	,	在	事实	,	一个	诱人的	的	上帝	,	和	一个	愚蠢	.

事实上，这是对上帝的试探，也是一种愚蠢的行为。

[wen] [təʊld][hɪz; ɪz]['wægənə(r)][tu:; tə][help] [hɪm'self][ænd; ənd][dʒəʊv] [wʊd] [help][hɪm] ,

When	Æsop	told	his	waggoner	to	help	himself	and	Jove	would	help	him	,
什么时候	伊索	讲述	他的	马车夫	到	帮助	他自己	和	朱庇特	会	帮助	他	,

伊索告诉他的车夫，让他自己想办法，宙斯会帮助他。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hi:ðənɪzəm] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [gɒd] .

he	showed	the	cloven	foot	of	his	heathenism	,	and	despised	God	.
他	显示	这	裂瓣	脚	的	他的	异教	,	和	被鄙视的	上帝	.

他显露出异教徒的丑恶嘴脸，藐视上帝。

[bʌt; bət] [wen] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [təʊld][hɪz; ɪz][men][æt; ət][ðə; ði] [fɒs] [ɒv; əv] ['nju:ək] ,

But	when	Oliver	Cromwell	told	his	men	at	the	fosse	of	Newark	,
但	什么时候	奥利弗	克伦威尔	讲述	他的	男人	在	这	福斯	的	纽瓦克	,

但当奥利弗·克伦威尔在纽瓦克要塞告诉他的部下时，

[tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ki:p] [ðeə(r)]['paʊdə(r)][draɪ] , [hi:; hi] [nɒt] ['əʊnli]['vaɪələeɪtɪd][nəʊ]

to	pray	to	God	and	keep	their	powder	dry	,	he	not	only	violated	no
到	祈祷	到	上帝	和	保持	他们的	粉末	干燥	,	他	不是	仅有的	违反	不

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

他向上帝祈祷并保持冷静，这不仅没有违反任何原则，

[bʌt; bət] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] ['θʌrə] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)]['prɪnsəp(ə)l] .

but	put	himself	in	thorough	accordance	with	the	Scripture	principle	.
但	放	他自己	在	彻底	根据	和	这	圣经	原则	.

但他却完全按照圣经的原则行事。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dipɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɔ:təlz] [kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə][ju:z]

under	the	deepest	conviction	that	all	which	poor	mortals	can	do	is	to	use
在下面	这	最深处	定罪	那	全部	哪个	贫穷的	凡人	能	做	是	到	使用

[ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd] [preɪ] ,

the	means	and	pray	,
这	方法	和	祈祷	,

在最深切的信念下，那就是凡人所能做的只有利用现有资源和祈祷。

[waɪl] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ju:st] [rests] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [gɒd] ,

while	the	success	of	the	means	used	rests	entirely	with	God	,
尽管	这	成功	的	这	方法	用过的	休息	完全	和	上帝	,

而所用手段的成败完全取决于上帝，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['trʌstɪd] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪz] [bri:ðd] ,

it	is	trusted	that	in	these	pages	not	a	sentiment	is	breathed	,
它	是	可信	那	在	这些	页面	不是	一个	情绪	是	呼吸	,

人们相信，这些文字中不会流露出丝毫情感。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['pɒləsi] [ˌrekə'mendɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [beɪst] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l]

or	a	department	of	policy	recommended	,	which	is	not	based	on	this	great	principle
或者	一个	部门	的	政策	受到推崇的	,	哪个	是	不是	基于	在	这	伟大的	原则

.

:

.

或者某个政策部门提出的建议，但这些建议并非基于这一伟大原则。

['nʌθɪŋ] [gɪvz] [sʌtʃ] ['bəʊldnəs][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['strʌg(ə)l] ,

Nothing	gives	such	boldness	and	confidence	in	a	religious	struggle	,
没有什么	给予	这样的	大胆	和	信心	在	一个	宗教	斗争	,

没有什么比这更能激发宗教斗争中的勇气和信心了。

[æz; əz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [sens] [ɒv; əv][mænz] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd][gɑːdz] [ɒm'nɪpətəns] : ['nʌθɪŋ] [səʊ]

as	an	abiding	sense	of	man's	impotence	and	God's	omnipotence	:	nothing	so
作为	一个	遵守	感觉	的	男人的	阳痿	和	神的	全能	:	没有什么	所以

['fɔːtifai] [ə'genst] [ri'vəːsiz] ,

fortifies	against	reverses	,
加强	反对	反转	,

对人类无能为力和上帝全能的深刻认识：没有什么比这更能抵御挫折了。

[ænd; ənd] [gɪvz] [sʌtʃ] [lait] [ɪn] ['dɑːknəs] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,

and	gives	such	light	in	darkness	;	and	nothing	,	we	will	add	,
和	给予	这样的	光	在	黑暗	;	和	没有什么	,	我们	将要	添加	,

并在黑暗中带来光明；我们还要补充一点，

[səʊ] [dis'təːb] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l][bænd] ,

so	disturbs	the	enemy	as	to	see	the	insignificant	little	band	,
所以	扰乱	这	敌人	作为	到	看	这	微不足道	小的	乐队	,

敌人看到这支微不足道的小部队，就会感到非常不安。

['bəʊldə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [streŋθ] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðeə(r)] ['lɪtlnəs] ,

bolder	without	visible	strength	amidst	all	their	littleness	,
更大胆	没有	可见的	力量	在……之中	全部	他们的	小	,

在渺小之中，他们却显得更加大胆，即使没有明显的实力。

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ə'mɪdst][ɔːl][hɪz; ɪz]['zɜːksiːz] - [laɪk]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

than	he	is	amidst	all	his	Xerxes	-	like	grandeur	and	profusion	of	numbers	.
比	他	是	在……之中	全部	他的	薛西斯	-	喜欢	宏伟	和	丰富	的	数字	.

比起他那薛西斯般的宏伟气势和庞大的军队，他更显得渺小。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

Let	us	hear	,	however	,	the	conclusion	of	the	whole	matter	.
让	我们	听到	,	然而	,	这	结论	的	这	所有的	事情	.

不过，让我们听听整件事的最终结论。

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli] . ”

“	Remember	the	Sabbath	-	day	,	to	keep	it	holy	.	”
“	记住	这	安息日	-	天	,	到	保持	它	圣	.	”

“当记念安息日，守为圣日。”

“ [kən'tend] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] . ”

“	Contend	earnestly	for	the	faith	.	”
“	抗衡	切实	为了	这	信仰	.	”

“要竭力为真道争辩。”

“ [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['wiːknəs] .

“	My	grace	is	sufficient	for	thee	;	for	my	strength	is	made	perfect	in	weakness	.
“	我的	优雅	是	充足的	为了	你	;	为了	我的	力量	是	制成	完美的	在	弱点	.

”

”

”

“我的恩典够你用的，因为我的能力是在人的软弱上显得完全。”

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ðen] [ai]

“	When	I	am	weak	then	I
“	什么时候	我	是	虚弱的	然后	我

当我软弱的时候，我

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

[ˌeɪ 'em] [strɒŋ] . ”
am **strong** **.** **”**
是 强的 . ”

我很坚强。

“ [ai][kæn; kən][du:; də][ɔ:l] [θɪŋz] [θru:] [kraɪst] , [wɪtʃ] ['strɛŋθənɛθ] [ˌem 'i:] . ”
“ **I** **can** **do** **all** **things** **through** **Christ** **,** **which** **strengtheneth** **me** **.** **”**
“ 我 能 做 全部 事物 通过 基督 , 哪个 加强 我 . ”

“我靠着那加给我力量的基督，凡事都能做。”

“ ['ðeəfɔ:(r)] [wɪl] [nɒt][wi:; wi][fɪə(r)] . ”
“ **Therefore** **will** **not** **we** **fear** **.** **”**
“ 所以 将要 不是 我们 害怕 . ”

因此我们必不惧怕。

“ [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][hoʊsts][ɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] ; [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ɪz]['aʊə(r)]['refju:dʒ] .
“ **The** **Lord** **of** **hosts** **is** **with** **us** **;** **the** **God** **of** **Jacob** **is** **our** **refuge** **.**
“ 这 主 的 主持人 是 和 我们 ; 这 上帝 的 雅各布 是 我们的 避难所 .

万军之耶和华与我们同在；雅各的神是我们的避难所。

['si:lə; -lɑ:] .
Selah **.**
细拉 .

细拉。

” [pi:] . [es] . — [ðə; ði] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] 7th [dʒʊ'laɪ] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
” **P** **.** **S** **.** **—** **The** **London** **Railway** **Record** **of** **7th** **July** **,** **contains** **the** **following**
” P . S . — 这 伦敦 铁路 记录 的 7th 七月 , 包含 这 下列的
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] ,
important **acknowledgment** **by** **an** **enemy** **,**
重要的 致谢 经过 一个 敌人 ,

“附注——7月7日的《伦敦铁路记录》刊登了敌方人士的以下重要声明：

[ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] : — “ [let] [ˌju: 'es][əd'mɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
of **the** **value** **of** **the** **Railway** **agitation** **:** **—** **“** **Let** **us** **admit** **,** **however** **,**
的 这 价值 的 这 铁路 搅动 : — “ 让 我们 承认 , 然而 ,

铁路运动的价值：“然而，让我们承认，

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsæbə'teərɪən] ['mu:vmənt] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] ['præktɪkl] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]
that **the** **present** **Sabbatarian** **movement** **is** **remarkably** **practical** **in** **its** **character** **,** **and**
那 这 展示 安息日 移动 是 非常 实际的 在 它是 特点 , 和
[ɪn][ɪts] ['wɜ:kɪŋ] ,
in **its** **working** **,**
在 它是 在职的 ,

目前的安息日运动在性质和运作方式上都非常务实，

[ɪf] [nɒt][ɪn][ɪts]['ɒbdʒɪkts] .
if **not** **in** **its** **objects** **.**
如果 不是 在 它是 对象 .

如果不是在其对象中。

[sɜ:(r)][ə; eɪ] . ['ægˌnju:]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rɪdʒənəli][baɪ]['pʌblɪk] [ˌdeklə'meɪʃn] , [wɪð] [zi:l]
Sir **A** **.** **Agnew** **agitated** **the** **question** **originally** **by** **public** **declamation** **,** **with** **zeal**
先生 一个 . 阿格纽 激动 这 问题 起初 经过 民众 朗诵 , 和 热情
[ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['meθəd] .
and **enthusiasm** **but** **without** **method** **.**
和 热情 但 没有 方法 .

A·阿格纽爵士最初是通过公开演讲来煽动这个问题的，他热情洋溢，但缺乏方法。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌsæbə'teərɪən] [hɪt][ə'pɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['reɪlweɪ] [stɒk] ,
It **was** **not** **till** **the** **Sabbatarians** **hit** **upon** **the** **plan** **of** **buying** **up** **railway** **stock** **,**
它 曾是 不是 直到 这 安息日信徒 打 之上 这 计划 的 购买 向上 铁路 库存 ,

直到安息日教徒们想出收购铁路股票的计划，

[ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [ænd; ənd] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kæriɪŋ] , ['præktɪkl] [ˌrezə'lʊʃən]

and	proposing	and	seconding	,	and	sometimes	carrying	,	practical	resolutions
和	提议	和	附议	,	和	有时	携带	,	实际的	决议

[æt; ət] ['reɪlweɪ] ['miːtɪŋz] [ðæt] ['eni] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] .

at	railway	meetings	that	any	success	was	achieved	.
在	铁路	会议	那	任何	成功	曾是	已达成	.

在铁路会议上提出、附议，有时甚至通过切实可行的决议，才取得了一些成功。

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , [wiː; wi][faɪnd][frɒm; frəm][æn; ən] ['eseɪ] [ˌriː'print, 'riːprint]

The	originator	of	this	plan	,	we	find	from	an	essay	reprinted
这	鼻祖	的	这	计划	,	我们	寻找	从	一个	散文	转载

[frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [tʃɜːtʃ] [ˌmægə'ziːn] ,

from	the	Free	Church	Magazine	,
从	这	自由的	教会	杂志	,

我们从《自由教会杂志》转载的一篇文章中得知，该计划的发起人是：

[wɒz; wəz][sɜː(r)] ['ændruː] ['ægˌnjuːz] ['faɪdəs] [ə'keɪtiːz] , ['mɪstə(r)][dʒeɪ] . ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [huː] ,

was	Sir	Andrew	Agnew's	fidus	Achates	,	Mr	J	.	Bridges	of	Edinburgh	,	who	,
曾是	先生	安德鲁	阿格纽的	菲杜斯	阿卡特斯	,	先生	J	.	桥梁	的	爱丁堡	,	WHO	,

[ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

in	the	essay	referred	to	,
在	这	散文	指	到	,

安德鲁·阿格纽爵士的忠实信徒是爱丁堡的J·布里奇斯先生，他在文中提到的那篇文章中写道：

[ri'kaunt] [ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɪð] ['emfəsɪs] ,

recounts	the	exploits	of	his	party	with	emphasis	,
叙述	这	漏洞	的	他的	派对	和	强调	,

他着重讲述了自己所在政党的功绩，

[ænd; ənd] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvs] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ]

and	who	certainly	deserves	credit	for	a	suggestion	which	has	done	so
和	WHO	当然	值得	信用	为了	一个	建议	哪个	有	完毕	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

much	to	serve	his	cause	.
很多	到	服务	他的	原因	.

他提出的建议对他的事业起到了极大的推动作用，他当然值得称赞。

[haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi]['dɪfə(r)] — [ɪn] [dɪ'griː] — [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [həʊld][ðə; ði] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]

How	far	we	differ	—	in	degree	—	from	those	who	hold	the	uncompromising
如何	远的	我们	不同	—	在	程度	—	从	那些	WHO	抓住	这	毫不妥协

['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - [ˌsæbə'teərɪən] [skuːl] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

tenets	of	the	ultra	-	Sabbatarian	School	we	have	already	stated	.
信条	的	这	极端主义者	-	安息日	学校	我们	有	已经	声明	.

我们与那些坚持极端安息日主义学派毫不妥协的信条的人之间的差异程度，我们已经阐述过了。

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [klɑːk] ,

Nevertheless	we	sympathise	with	the	railway	station	clerk	,
尽管如此	我们	同情	和	这	铁路	车站	职员	,

然而，我们同情那位火车站售票员。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [səʊ] ['bɪtəli] [di'nauns] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [hɪm]

who	in	the	Times	of	yesterday	so	bitterly	denounces	the	slavery	which	denies	him
WHO	在	这	《时代周刊》	的	昨天	所以	苦涩地	谴责	这	奴隶制	哪个	否认	他

,

,

,

昨天，《泰晤士报》上有人如此激烈地谴责剥夺他权利的奴役制度，

[ænd; ənd] - ['ʌðə(r)z] , [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [tuː; tə] [ðə; ði] 31st
and **4000** **others** **,** **one** **day** **of** **rest** **from** **the** **1st** **of** **January** **to** **the** **31st**
和 - 其他的 , 一 天 的 休息 从 这 1st 的 一月 到 这 31st
[ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
of **December** **.**
的 十二月 .

以及其他 4000 人，从 1 月 1 日至 12 月 31 日休息一天。

” [ðə; ði] [end] .
” **THE** **END** **.**
” 这 结尾 .

“剧终。”

['edɪnbrə] :
EDINBURGH **:**
爱丁堡 :

爱丁堡：

['dʒɒnstoʊn] , ['bæˌlənˌtaɪn] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
JOHNSTONE **,** **BALLANTYNE** **,** **AND** **CO** **.**
约翰斯通 , 巴兰坦 , 和 一氧化碳 .

约翰斯通、巴兰坦公司

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES **.**
脚注 .

脚注。

[-] [ðə; ði] [lɔːdz] - [deɪ] [sə'saɪɪtiz] ['riːs(ə)nt] ['efəts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['kwestʃən]
[**10** **]** **The** **Lord's** **-** **day** **Society's** **recent** **efforts** **in** **the** **Sabbath** **Post** **-** **Office** **question**
[-] 这 主场 - 天 社会的 最近的 努力 在 这 安息日 邮政 - 办公室 问题
[hæv; həv] [biːn] ['veri] ['eksələnt] .
have **been** **very** **excellent** **.**
有 到过 非常 出色的 .

[10] 主日协会最近在安息日邮局问题上所做的努力非常出色。

[-] [naʊ] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [maɪ] ['ɒnəd] [frend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
[**11** **]** **Now** **that** **death** **has** **withdrawn** **my** **honoured** **Friend** **from** **the** **field** **of**
[-] 现在 那 死亡 有 撤回 我的 荣幸 朋友 从 这 场地 的
['mɔːt(ə)l] [straɪf] ,
mortal **strife** **,**
凡人 冲突 ,

[11] 既然死神已将我尊敬的朋友从人世间的争斗中带走，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz]
it **may** **not** **be** **uninteresting** **to** **quote** **a** **letter** **from** **him** **,** **written** **on** **his**
它 可能 不是 是 无聊 到 引用 一个 信 从 他 , 书面 在 他的
[deθ] - [bed] ,
death **-** **bed** **,**
死亡 - 床 ,

引用他临终前写的一封信或许会很有意思。

[wɪtʃ] [meɪ] ['truːli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ]
which **may** **truly** **be** **regarded** **as** **containing** **his** **dying** **testimony** **to** **the** **truth**
哪个 可能 真的 是 认为 作为 包含 他的 垂死 见证 到 这 真相
[ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
of **these** **principles** **,**
的 这些 原则 ,

这或许可以被视为他临终前对这些原则真理的见证。

['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] [bɛg] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	informed	him	that	the	Rev	.	Dr	Begg	a	powerful	friend	of	the
拥有	知情的	他	那	这	牧师	.	博士	乞讨	一个	强大的	朋友	的	这

['sæbəθ] ,

Sabbath	,
安息日	,

告知他贝格牧师博士是安息日的有力支持者后，

[bʌt; bət] ['daʊtə(r)] [ˌhɪðə'tu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['stɒkˌhəʊldɪŋ]

but	doubter	hitherto	as	to	the	soundness	of	the	principle	of	stockholding
但	怀疑者	迄今为止	作为	到	这	健全性	的	这	原则	的	持股

,

,

,

但他此前一直对股票持有原则的合理性持怀疑态度。

[hæd; həd] [si:n] [kɔ:z] [tu:; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ['ændru:] [rəʊt] —

had	seen	cause	to	adopt	it	,	Sir	Andrew	wrote	—
有	已见	原因	到	采纳	它	,	先生	安德鲁	写道	—

安德鲁爵士写道，他认为有必要采纳这一观点——

“ [faɪv] ['rʌtlənd] [skweə(r)] ,

“	5	Rutland	Square	,
“	5	拉特兰	正方形	,

“拉特兰广场5号，

22d [mɑ:tʃ] - .

22d	March	1849	.
22d	行进	-	.

1849年3月22日。

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] ['brɪdʒɪz] . — ['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd]['letə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi]

“	My	Dear	Mr	Bridges	.	—	Many	thanks	for	your	kind	letter	of	sympathy
“	我的	亲爱的	先生	桥梁	.	—	许多	谢谢	为了	你的	种类	信	的	同情

[ænd; ənd]['fri:kwənt][ɪn'kwaɪərɪz] .

and	frequent	enquiries	.
和	频繁	查询	.

“亲爱的布里奇斯先生——非常感谢您亲切的慰问信和频繁的关心。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['skɑ:lət]['fi:və(r)][ɪn][ɔ:l][ɪts] [sɪ'verɪtiz] , ['praɪməri][ænd; ənd]['sekənd(ə)ri] ,

I	have	had	the	scarlet	fever	in	all	its	severities	,	primary	and	secondary	,
我	有	有	这	猩红	发烧	在	全部	它是	严重程度	,	基本的	和	次要	,

我得过各种程度的猩红热，包括原发性和继发性猩红热。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪv] , [bʌt; bət] [fi:l] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪg'zɜ:ʃn] .

and	I	do	not	quickly	revive	,	but	feel	exhausted	by	the	slightest	exertion	.
和	我	做	不是	迅速地	复活	,	但	感觉	筋疲力尽的	经过	这	丝毫	用力	.

而且我无法迅速恢复，稍微活动一下就会感到筋疲力尽。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] [-] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['reɪlweɪ] [wɔ:(r)] .

I	rejoice	to	hear	of	Dr	Begg's	adherence	to	the	national	railway	war	.
我	麾	到	听到	的	博士	贝格的	依从性	到	这	国家的	铁路	战争	.

我很高兴听到贝格博士支持国家铁路战争。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] - [mɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektər] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

I	am	confident	7000	more	will	be	raised	up	to	see	that	the	directors	are	the
我	是	自信的	-	更多的	将要	是	提高	向上	到	看	那	这	导演	是	这

[grænd] [ə'fendər] (['ʃerhoʊldərz] [ðeə(r)][kæts] - [pɔ:z]) ,

grand	offenders	(	shareholders	their	cat's	-	paws	)	,
盛大	罪犯	(	股东	他们的	猫的	-	爪子	)	,

我相信还会有7000人站出来，揭露董事们才是真正的罪魁祸首（股东们只是他们的走狗）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'fendər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['evri]
and **that** **it** **is** **a** **great** **privilege** **to** **meet** **the** **offenders** **face** **to** **face** **every**
和 那 它 是 一个 伟大的 特权 到 见面 这 罪犯 脸 到 脸 每一个
[sɪks] [mʌnθs] ,
six **months** **,**
六 几个月 ,

能够每六个月与罪犯面对面交流，是一件非常荣幸的事情。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
according **to** **law** **.**
根据 到 法律 .

依法。

[wɪð] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd] , [jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
With **much** **gratitude** **,** **yours** **very** **truly** **,**
和 很多 感激 , 你的 非常 真的 ,

怀着深深的感激之情，您真诚的，

“ [ænd; ənd] .
“ **And** **.**
“ 和 .

“和。

['ægˌnjuː] .
Agnew **.**
阿格纽 .

阿格纽。

” [hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv]['eɪprəl] .
” **He** **died** **on** **the** **12th** **of** **April** **.**
” 他 死亡 在 这 12th 的 四月 .

他于4月12日去世。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['mesəz] [tʃɑːlz] ['fɪlɪp]
[**20** **]** **It** **may** **not** **be** **unacceptable** **to** **state** **,** **that** **for** **long** **Messrs** **Charles** **Philip**
[-] 它 可能 不是 是 不可接受 到 状态 , 那 为了 长的 先生们 查尔斯 菲利普
,
,
,

[20] 可以这样说，查尔斯·菲利普先生们长期以来，

- , [ænd; ənd] [mək'gɪl] ['kraitn] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [fɔːmd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][sɜː(r)]
Smyttan **,** **and** **Macgill** **Crichton** **,** **with** **the** **author** **,** **formed** **the** **whole** **of** **Sir**
- , 和 麦吉尔 克莱顿 , 和 这 作者 , 形成 这 所有的 的 先生
['ændruː] ['ægˌnjuːz] ['sæbəθ] ['reɪlweɪ] [bænd] .
Andrew **Agnew's** **Sabbath** **railway** **band** **.**
安德鲁 阿格纽的 安息日 铁路 乐队 .

斯米坦和麦吉尔·克里顿，以及作者本人，组成了安德鲁·阿格纽爵士的安息日铁路乐队的全部成员。

[-] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : —
[**31** **]** **For** **example** **:** **—**
[-] 为了 例子 : —

[31] 例如：—

[ˌæbə'diːn] — [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['tɒmsən] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] ['bæŋkəri] .
Aberdeen **—** **Alexander** **Thomson** **,** **Esq** **.** **of** **Banchory** **.**
阿伯丁 — 亚历山大 汤姆逊 , 先生 . 的 班乔里 .

阿伯丁——班乔里的亚历山大·汤姆森先生。

[ˌbel'fɑːst] — [dʒɒn]['laɪtəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
Belfast **—** **John** **Lytle** **,** **Esq** **.**
贝尔法斯特 — 约翰 莱特尔 , 先生 .

贝尔法斯特——约翰·莱特尔先生

[bæθ.bɑːθ] — ['mɛlməθ] [wɔːltərz] , [ˌiː es 'kjuː] .

Bath	—	Melmoth	Walters	,	Esq	.
洗澡	—	梅尔莫斯	沃尔特斯	,	先生	.

巴斯—梅尔莫斯·沃尔特斯先生

['bɜːmɪŋəm] —

Birmingham	—
伯明翰	—

伯明翰——

['braɪtn] —

Brighton	—
布莱顿	—

布莱顿—

['brɪstl] —

Bristol	—
布里斯托尔	—

布里斯托尔-

[kɑːˈlaɪl] — [tiː] . [eɪtʃ] . ['greɪəm] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['edmənd] ['kɑːs(ə)l] .

Carlisle	—	T	.	H	.	Graham	,	Esq	.	,	Edmond	Castle	.
卡莱尔	—	T	.	H	.	格雷厄姆	,	先生	.	,	埃德蒙	城堡	.

卡莱尔—TH Graham先生，埃德蒙城堡。

['kuːpə] , [faɪf] — [diː] . [em] . [em] . ['kraitn] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] - .

Cupar	,	Fife	—	D	.	M	.	M	.	Crichton	,	Esq	.	of	Rankeillour	.
库帕尔	,	法夫郡	—	D	.	M	.	M	.	克莱顿	,	先生	.	的	-	.

法夫郡库帕尔——兰凯洛尔的 DMM Crichton 先生。

['dɑːbi] —

Derby	—
德比	—

德比——

['dʌblɪn] —

Dublin	—
都柏林	—

都柏林——

[dʌn'diː] — ['wɪljəm] [heɪ] , [ˌiː es 'kjuː] .

Dundee	—	William	Hay	,	Esq	.
邓迪	—	威廉	干草	,	先生	.

邓迪——威廉·海先生

['edɪnbrə] — ['dɑːktər; draɪv] ['grɛvɪl] , [sɪks] [jɔːk] [pleɪs] .

Edinburgh	—	Dr	Greville	,	6	York	Place	.
爱丁堡	—	博士	格雷维尔	,	6	约克	地方	.

爱丁堡——格雷维尔博士，约克广场6号。

['foʊkstən] — [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [swɒn] , [ˌiː es 'kjuː] .

Folkstone	—	Alexander	Swan	,	Esq	.
福克斯通	—	亚历山大	天鹅	,	先生	.

福克斯通——亚历山大·斯旺先生

['glɑːzgəʊ] — ['dʌbljuː] . ['gʌθri] , [ˌiː es 'kjuː] . , [west] ['dʒɔːrdʒɪz] [striːt] .

Glasgow	—	W	.	Guthrie	,	Esq	.	,	West	George's	Street	.
格拉斯哥	—	W	.	格思里	,	先生	.	,	西方	乔治的	街道	.

格拉斯哥—W. Guthrie 先生，西乔治街。

['griːnɑːk] — . . .

Greenock	—	.	.	.
格里诺克	—	.	.	.

格里诺克——...

[mæk'fiː] , [ˌiː es 'kjuː] .
Macfie , Esq .
麦克菲 , 先生 .

麦克菲先生

['ɪpswɪtʃ] — ['ændruː] ['dʒɑːnztən] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['heɪlzˌwɜːrθ] .
Ipswich — Andrew Johnston , Esq . , Halesworth .
伊普斯维奇 — 安德鲁 约翰斯顿 , 先生 . , 黑尔斯沃思 .

伊普斯维奇——安德鲁·约翰斯顿律师，黑尔斯沃思。

[liːθ] — [tʃɑːlz] ['fɪlɪp] , [ˌiː es 'kjuː] .
Leith — Charles Philip , Esq .
利斯 — 查尔斯 菲利普 , 先生 .

莱斯——查尔斯·菲利普先生

['lʌndən] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪlsn] . [ˌiː es 'kjuː] . ['klæpəm] [pɑːk] .
London — Joseph Wilson . Esq . Clapham Park .
伦敦 — 约瑟夫 威尔逊 . 先生 . 克拉珀姆 公园 .

伦敦——约瑟夫·威尔逊先生，克拉珀姆公园。

[rev] . [tiː] . [es] . ['beɪliː] , [ˌtuː'tuː]['eksɪtə(r)] [hɔːl] .
Rev . T . S . Baylee , 2 Exeter Hall .
牧师 . T . S . 贝莉 , 2 埃克塞特 大厅 .

TS Baylee 牧师，埃克塞特大厅 2 号。

['lɪvəpuːl] —
Liverpool —
利物浦 —

利物浦——

['mæntʃestə(r)] — ['tɒməs] [grɛg] .
Manchester — Thomas Greig .
曼彻斯特 — 托马斯 格雷格 .

曼彻斯特——托马斯·格雷格。

[ˌiː es 'kjuː] . , [pɑːk] .
Esq . , Cornbrook Park .
先生 . , 康布鲁克 公园 .

先生，康布鲁克公园。

['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn] — [tiː] . [dʒiː] . [bel] , [ˌiː es 'kjuː] .
Newcastle - on - Tyne — T . G . Bell , Esq .
纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 — T . G . 钟 , 先生 .

泰恩河畔纽卡斯尔——TG Bell 先生

['peɪzli] — ['ɑːtʃibɔːld] ['gɑːdnə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
Paisley — Archibald Gardener , Esq .
佩斯利 — 阿奇博尔德 园丁 , 先生 .

佩斯利——阿奇博尔德·加德纳先生

[pɜːθ] — [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kæmb(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] [mɑːnzi] .
Perth — Alexander Campbell , Esq . of Monzie .
珀斯 — 亚历山大 坎贝尔 , 先生 . 的 蒙齐 .

珀斯——蒙齐的亚历山大·坎贝尔先生。

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] —
Southampton —
南安普顿 —

南安普顿—

['stɜːlɪŋ] — ['piːtə(r)] ['drʌmənd] , [ˌiː es 'kjuː] .
Stirling — Peter Drummond , Esq .
斯特灵 — 彼得 德拉蒙德 , 先生 .

斯特灵——彼得·德拉蒙德先生

[jɔːk] —
York —
约克 —

约克—

[ˌvɔlənˈtiəz]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blæŋk]	[taʊnz]	(	[ænd; ənd][ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[əʊˈmɪtɪd]	[taʊnz]	[wɪð]	[ðeə(r)]
Volunteers	**for**	**the**	**blank**	**towns**	**(**	**and**	**the**	**names**	**of**	**omitted**	**towns**	**with**	**their**
志愿者	为了	这	空白的	城镇	(	和	这	姓名	的	省略	城镇	和	他们的

[ˌvɔlənˈtiəz]	)	[meɪ]	[biː; bi]	[sent]	[tuː; tə][ðə; ði]	['pʌblɪʃəz]	.
volunteers	**)**	**may**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**publishers**	**.**
志愿者	)	可能	是	发送	到	这	出版商	.

可以向出版商提供空白城镇的志愿者名单（以及被省略的城镇及其志愿者的姓名）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神